

家畜伝染病予防法

Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock

(昭和二十六年五月三十一日法律第百六十六号)

(Act No. 166 of May 31, 1951)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第三条の二）

Chapter I General Provisions (Article 1 through 3-2)

第二章 家畜の伝染性疾病の発生の予防（第四条—第十二条の七）

Chapter II Preventing the Outbreak of Livestock Infectious Diseases (Article 4 through 12-7)

第三章 家畜の伝染性疾病のまん延の防止（第十三条—第三十五条の二）

Chapter III Preventing the Spread of Livestock Infectious Diseases (Article 13 through 35-2)

第四章 輸出入検疫等（第三十六条—第四十六条の四）

Chapter IV Export and Import Quarantine (Article 36 through 46-4)

第五章 病原体の所持に関する措置（第四十六条の五—第四十六条の二十二）

Chapter V Measures Regarding the Possession of Pathogens (Article 46-5 through 46-22)

第六章 雑則（第四十七条—第六十二条の五）

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Article 47 through 62-5)

第七章 罰則（第六十三条—第七十二条）

Chapter VII Penal Provisions (Article 63 through 72)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、家畜の伝染性疾病（寄生虫病を含む。以下同じ。）の発生を予防し、及びまん延を防止することにより、畜産の振興を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to promote the livestock industry by preventing the outbreak or spread of infectious diseases in livestock (including parasitic diseases; the same applies hereinafter).

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「家畜伝染病」とは、次の表の上欄に掲げる伝染性疾病であつてそれぞれ相当下欄に掲げる家畜及び当該伝染性疾病ごとに政令で定めるその他の家畜についてのものをいう。

Article 2 (1) The term "livestock infectious diseases" as used in this Act means the infectious diseases listed in the left-hand column of the following table as involving the livestock listed in the right-hand column of the corresponding row, and other livestock specified for each of them by Cabinet Order.

伝染性疾病の種類 Type of infectious disease	家畜の種類 Species of livestock
一 牛疫 (1) Rinderpest	牛、めん羊、山羊、豚 Cattle, sheep, goats, pigs
二 牛肺疫 (2) Contagious bovine pleuropneumonia	牛 Cattle
三 口蹄(てい)疫 (3) Foot-and-mouth disease	牛、めん羊、山羊、豚 Cattle, sheep, goats, pigs
四 流行性脳炎 (4) Infectious encephalitis	牛、馬、めん羊、山羊、豚 Cattle, horses, sheep, goats, pigs
五 狂犬病 (5) Rabies	牛、馬、めん羊、山羊、豚 Cattle, horses, sheep, goats, pigs
六 水疱(ほう)性口内炎 (6) Vesicular stomatitis	牛、馬、豚 Cattle, horses, pigs
七 リフトバレー熱 (7) Rift Valley fever	牛、めん羊、山羊 Cattle, sheep, goats
八 炭疽(そ) (8) Anthrax	牛、馬、めん羊、山羊、豚 Cattle, horses, sheep, goats, pigs
九 出血性敗血症 (9) Hemorrhagic septicemia	牛、めん羊、山羊、豚 Cattle, sheep, goats, pigs
十 ブルセラ症 (10) Brucellosis	牛、めん羊、山羊、豚 Cattle, sheep, goats, pigs
十一 結核 (11) Tuberculosis	牛、山羊 Cattle, goats
十二 ヨーネ病 (12) Johne's disease	牛、めん羊、山羊 Cattle, sheep, goats
十三 ピロプラズマ症(農林水産省令で定める病原体によるものに限る。以下同じ。) (13) Piroplasmosis (limited to those caused by pathogens prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same applies hereinafter)	牛、馬 Cattle, horses

<p>十四 アナプラズマ症（農林水産省令で定める病原体によるものに限る。以下同じ。） (14) Anaplasmosis (limited to those caused by pathogens prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same applies hereinafter)</p>	<p>牛 Cattle</p>
<p>十五 伝達性海綿状脳症 (15) Transmissible spongiform encephalopathy</p>	<p>牛、めん羊、山羊 Cattle, sheep, goats</p>
<p>十六 鼻疽（そ） (16) Glanders</p>	<p>馬 horses</p>
<p>十七 馬伝染性貧血 (17) Equine infectious anemia</p>	<p>馬 horses</p>
<p>十八 アフリカ馬疫 (18) African horse sickness</p>	<p>馬 horses</p>
<p>十九 小反芻（すう）獣疫 (19) Peste des petits ruminants</p>	<p>めん羊、山羊 sheep, goats</p>
<p>二十 豚熱 (20) Classical swine fever</p>	<p>豚 pigs</p>
<p>二十一 アフリカ豚熱 (21) African swine fever</p>	<p>豚 pigs</p>
<p>二十二 豚水疱（ほう）病 (22) Swine vesicular disease</p>	<p>豚 pigs</p>
<p>二十三 家きんコレラ (23) Fowl cholera</p>	<p>鶏、あひる、うずら Chickens, ducks, quails</p>
<p>二十四 高病原性鳥インフルエンザ (24) Highly pathogenic avian influenza</p>	<p>鶏、あひる、うずら Chickens, ducks, quails</p>
<p>二十五 低病原性鳥インフルエンザ (25) Low pathogenic avian influenza</p>	<p>鶏、あひる、うずら Chickens, ducks, quails</p>
<p>二十六 ニューカッスル病（病原性が高いものとして農林水産省令で定めるものに限る。以下同じ。） (26) Newcastle disease (limited to those caused by pathogens prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same applies hereinafter)</p>	<p>鶏、あひる、うずら Chickens, ducks, quails</p>
<p>二十七 家きんサルモネラ症（農林水産省令で定める病原体によるものに限る。以下同じ。） (27) Avian salmonellosis (limited to those caused by pathogens prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same applies hereinafter)</p>	<p>鶏、あひる、うずら Chickens, ducks, quails</p>

二十八 腐蛆（そ）病 (28) Foul brood	蜜蜂 Honeybees
-------------------------------	-----------------

2 この法律において「患畜」とは、家畜伝染病（腐蛆病を除く。）にかかっている家畜をいい、「疑似患畜」とは、患畜である疑いがある家畜及び牛疫、牛肺疫、口蹄疫、狂犬病、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザの病原体に触れたため、又は触れた疑いがあるため、患畜となるおそれがある家畜をいう。

(2) The term "affected livestock" as used in this Act means livestock that have contracted a infectious disease (excluding foulbrood), and the term "livestock suspected of being affected" means livestock that are suspected of being affected or are likely to become affected because they have come into contact or are suspected of having come into contact with the pathogens of rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, rabies, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, or low pathogenicity avian influenza.

3 農林水産大臣は、第一項の政令の制定又は改廃の立案をしようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, when intending to plan the enactment, amendment or repeal of the Cabinet Orders referred to in paragraph (1), must first hear the opinions of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies.

（家畜の所有者の責務）

(Responsibilities of Livestock Owners)

第二条の二 家畜の所有者は、その飼養している家畜につき家畜の伝染性疾病の発生を予防し、当該家畜に起因する家畜の伝染性疾病のまん延を防止することについて第一義的責任を有していることを自覚し、家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止のために、必要な知識及び技術の習得に努めるとともに、家畜の飼養に係る衛生管理その他の措置を適切に実施するよう努めなければならない。

Article 2-2 Livestock owners are to be aware that they have the primary responsibility for preventing the outbreak of infectious diseases in livestock and preventing the spread of infectious diseases in livestock caused by that livestock, and must endeavor to acquire the necessary knowledge and skills to prevent the outbreak and spread of infectious diseases in livestock, and to appropriately implement biosecurity and other measures for the care of livestock.

（国及び地方公共団体の責務）

(Responsibilities of the National and Local Governments)

第二条の三 国は、最新の科学的知見並びに家畜の伝染性疾病の我が国及び外国におけ

る発生の状況及び動向を踏まえ、家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止に関する施策を総合的に策定し、及び実施するとともに、地方公共団体における家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止のための措置の適切な実施を確保するために必要な助言その他の措置並びに輸出入検疫の適切な実施に必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 2-3 (1) The national government must comprehensively formulate and implement measures to prevent the outbreak and spread of infectious diseases in livestock based on the latest scientific findings and the situation and trends of the outbreak of infectious diseases of livestock in Japan and other countries, and endeavor to give the necessary advice or other measures to ensure appropriate implementation of measures by local governments to prevent the outbreak and spread of infectious diseases in livestock and to take necessary measures to ensure appropriate implementation of import and export quarantine.

2 都道府県は、その区域内における家畜の飼養に係る衛生管理の状況並びに家畜の伝染性疾病の発生の状況及び動向その他の地域の実情に応じ、国及び市町村と連携を図りながら、家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止のための措置を適切に講ずるために必要な体制の整備を図りつつ、これらの措置を一体的かつ効果的に実施するよう努めなければならない。

(2) In accordance with the status of biosecurity for the care of livestock in their area, the status and trends of the outbreak of infectious diseases in livestock, and other regional circumstances, prefectures must develop the systems necessary for taking appropriate measures to prevent the outbreak and spread of infectious diseases in livestock, and endeavor to implement these measures in an integrated and effective manner, in cooperation with the national government and municipalities.

3 市町村は、国及び都道府県の施策に協力して、家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止に資する措置を講ずるよう努めなければならない。

(3) Municipalities must endeavor to take measures that contribute to the prevention of outbreaks and the prevention of the spread of infectious diseases in livestock, in cooperation with the policies of the national government and prefectures.

4 国及び地方公共団体は、協議会の開催等により、家畜の伝染性疾病に関する正しい知識の普及のための広報活動その他の家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止に関する施策の実施について相互に連携するとともに、地域における家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止に寄与するものである家畜の所有者又はその組織する団体が行う家畜の伝染性疾病の発生の予防のための自主的措置を助長するため、これらの者に対し、必要な助言及び指導を行うよう努めなければならない。

(4) The national government and local governments must cooperate in public relations activities for the dissemination of correct knowledge on infectious diseases in livestock and the implementation of other measures for the

prevention of outbreaks and spread of infectious diseases in livestock by holding consultative meetings and endeavor to provide necessary advice and guidance to livestock owners or organization comprised of them to promote their voluntary measures for the prevention of outbreak of infectious diseases in livestock which contribute to the prevention of outbreak and spread of infectious diseases in livestock in their local area.

(関連事業者の責務)

(Responsibilities of Related Businesses)

第二条の四 複数の畜舎及びその敷地に入出入りする者、家畜を集合させる催物の開催者又は家畜の集合する施設の所有者その他の畜産業に関連する事業を行う者は、その事業活動に関し、家畜の伝染性疾病の病原体の拡散を防止するための措置を講ずるよう努めるとともに、国及び地方公共団体が実施する家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止のための施策に協力するよう努めなければならない。

Article 2-4 Persons who enter and leave livestock barns and their premises, organizers of events where livestock are gathered, or owners of facilities where livestock are gathered, and other persons engaging in businesses related to livestock farming, with regard to their business activities, must endeavor to take measures to prevent the spread of pathogens of livestock infectious diseases and cooperate with measures implemented by the national and local governments to prevent the outbreak and spread of infectious diseases in livestock.

(管理者に対する適用)

(Application to Managers)

第三条 この法律中家畜、物品又は施設の所有者に関する規定（第五十六条及び第五十八条から第六十条の二までの規定を除く。）は、当該家畜、物品又は施設を管理する所有者以外の者（鉄道、軌道、自動車、船舶又は航空機による運送業者で当該家畜、物品又は施設の運送の委託を受けた者を除く。）があるときは、その者に対して適用する。

Article 3 Provisions concerning owners of livestock, objects or facilities in this Act (excluding the provisions of Article 56 and Articles 58 through 60-2) apply equally to persons other than owners who manage the relevant livestock, objects or facilities (excluding carriers by means of railways, tramways, automobiles, ships or aircraft who are entrusted with the transportation of relevant livestock, objects or facilities), when those persons exist.

(特定家畜伝染病防疫指針等)

(Guidelines for the Prevention of Specific Livestock Infectious Diseases)

第三条の二 農林水産大臣は、家畜伝染病のうち、牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ及び低病原性鳥インフルエンザその他特に総合

的に発生の予防及びまん延の防止のための措置を講ずる必要があるものとして農林水産省令で定めるもの（以下この条において「特定家畜伝染病」という。）について、次に掲げる事項を内容とする指針（以下この条において「特定家畜伝染病防疫指針」という。）を作成し、公表するものとする。

Article 3-2 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries are to prepare and publish guidelines (hereinafter referred to as "the guidelines for the prevention of specific livestock infectious diseases" in this Article) on the following particulars with regard to rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, low pathogenicity avian influenza, and other livestock infectious diseases that are specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those that require particularly comprehensive measures to be taken for the prevention of outbreak and spread (the diseases above mentioned are hereinafter referred to as "specific livestock infectious disease" in this Article).

一 特定家畜伝染病の発生の予防及びまん延（当該特定家畜伝染病が牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザである場合にあつては、家畜以外の動物における当該伝染性疾病のまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散を含む。以下この条において同じ。）の防止のための措置に関する基本的な方針

(i) basic policy on measures to prevent the outbreak and spread of specific livestock infectious diseases (if the specific livestock infectious disease is rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, or low pathogenicity avian influenza, this includes the spread of the pathogens of the infectious disease due to the spread of the infectious disease in animals other than livestock; the same applies hereinafter in this Article);

二 家畜が患畜又は疑似患畜であるかどうかを判定するために必要な検査に関する事項

(ii) particulars related to inspections necessary to determine whether or not the livestock is affected or suspected to be affected;

三 消毒、家畜等の移動の制限その他特定家畜伝染病の発生を予防し、又はそのまん延を防止するために必要な措置に関する事項

(iii) particulars concerning disinfection, restrictions on the movement of livestock and other necessary measures to prevent the outbreak or the spread of specific livestock infectious diseases; and

四 前三号に掲げるもののほか、特定家畜伝染病に応じて必要となる措置の総合的な実施に関する事項

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, particulars concerning the comprehensive implementation of measures required according to the specific livestock infectious diseases.

2 農林水産大臣は、前項に規定するもののほか、特定家畜伝染病のまん延を防止するため緊急の必要があるときは、家畜の種類並びに地域及び期間を指定し、当該特定家畜伝染病について、その発生の状況に応じて必要となる措置を緊急に実施するための指針（次項において「特定家畜伝染病緊急防疫指針」という。）を作成し、公表するものとする。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, if it is urgently necessary to prevent the spread of specific livestock infectious diseases, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to designate the species of livestock, the region, and the period, and prepare and make public the guidelines for urgently implementing measures necessary according to the situation of the outbreak of the specific livestock infectious diseases (referred to as the "emergency guidelines for specific livestock infectious diseases" in the following paragraph).

3 都道府県知事、家畜防疫員及び市町村長は、特定家畜伝染病防疫指針及び特定家畜伝染病緊急防疫指針に基づき、この法律の規定による特定家畜伝染病の発生の予防及びまん延の防止のための措置を講ずるものとする。この場合において、都道府県知事は、必要があると認めるときは、市町村長に対し、当該措置の実施に関し、協力を求めることができる。

(3) Prefectural governors, prefectural livestock health inspectors and municipal mayors are to take measures to prevent the outbreak and spread of specific livestock infectious diseases under the provisions of this Act, based on the guidelines for the prevention of specific livestock infectious diseases and the emergency guidelines for specific livestock infectious diseases. In this case, the prefectural governors may request the municipal mayors to cooperate in the implementation of those measures, when found necessary.

4 農林水産大臣は、次項に規定するもののほか、都道府県知事及び市町村長に対し、前項の措置の実施に関し、必要な情報の提供、助言その他の援助を行うものとする。

(4) Beyond what is provided for in the following paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries are to provide necessary information, advice and other assistance to the prefectural governors and municipal mayors with regard to the implementation of the measures referred to in the preceding paragraph.

5 農林水産大臣は、二以上の都道府県の区域にわたり特定家畜伝染病がまん延し、又はまん延するおそれがあるときは、都道府県知事に対し、第三項の措置の実施に関し、都道府県の区域を超えた広域的な見地からの助言その他の援助を行うものとする。

(5) If the specific livestock infectious diseases have spread or are likely to spread across two or more prefectures, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to provide advice and other assistance to the prefectural governors for the implementation of the measures referred to in paragraph (3) based on a cross-regional level which extends beyond prefectural boundaries.

6 農林水産大臣は、最新の科学的知見及び国際的動向を踏まえ、少なくとも三年ごと

に特定家畜伝染病防疫指針に再検討を加え、必要があると認めるときは、これを変更するものとする。

(6) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to reexamine the guidelines for the prevention of specific infectious diseases of livestock at least every three years, based on the latest scientific findings and international trends, and make changes to them when found necessary.

7 農林水産大臣は、特定家畜伝染病防疫指針を作成し、変更し、又は廃止しようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴くとともに、都道府県知事の意見を求めなければならない。

(7) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, when intending to prepare, amend, or repeal the guidelines for the prevention of specific livestock infectious diseases, must first hear the opinions of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies and seek the opinions of prefectural governors.

第二章 家畜の伝染性疾病の発生の予防

Chapter II Preventing the Outbreak of Livestock Infectious Diseases

(伝染性疾病についての届出義務)

(Obligation to Notify Concerning Infectious Diseases)

第四条 家畜が家畜伝染病以外の伝染性疾病（農林水産省令で定めるものに限る。以下「届出伝染病」という。）にかかり、又はかかっている疑いがあることを発見したときは、当該家畜を診断し、又はその死体を検案した獣医師は、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

Article 4 (1) On discovering that livestock has contracted or is suspected of having contracted an infectious disease that is one other than a livestock infectious diseases (limited to those prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; hereinafter referred to as "notifiable infectious diseases"), the veterinarian who diagnosed the relevant livestock or conducted examination on its carcass must notify the prefectural governor who has jurisdiction over the location of the relevant livestock or its carcass to that effect without delay, in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 農林水産大臣は、前項の伝染性疾病を定める農林水産省令を制定し、又は改廃しようとするときは、厚生労働大臣の公衆衛生の見地からの意見を聴くとともに、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, when intending to enact, amend or repeal the Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries that specifies the infectious diseases referred to in the preceding paragraph, must first hear the opinion of the Minister of Health, Labour and

Welfare from the perspective of public health, and must also hear the opinions of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies.

3 第一項の規定は、家畜が届出伝染病にかかり、又はかかっている疑いがあることを第四十条又は第四十五条の規定による検査中に発見した場合その他農林水産省令で定める場合には、適用しない。

(3) The provisions of paragraph (1) do not apply to cases in which it is discovered in the course of inspection under Article 40 or Article 45 that the livestock has contracted or is suspected of having contracted a notifiable infectious disease, or to other cases prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 都道府県知事は、第一項の規定による届出があつたときは、農林水産省令で定める手続に従い、その旨を当該家畜又はその死体の所在地を管轄する市町村長に通報するとともに農林水産大臣に報告しなければならない。

(4) Prefectural governors, on receiving notification under paragraph (1), must notify the mayors of municipalities who have jurisdiction over the location of the relevant livestock or their carcasses to that effect, and also report to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(新疾病についての届出義務)

(Obligation to Notify Concerning New Diseases)

第四条の二 家畜が既に知られている家畜の伝染性疾病とその病状又は治療の結果が明らかに異なる疾病（以下「新疾病」という。）にかかり、又はかかっている疑いがあることを発見したときは、当該家畜を診断し、又はその死体を検案した獣医師は、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

Article 4-2 (1) On discovering that livestock has contracted or is suspected of having contracted a disease whose pathological condition or outcome of treatment is clearly different from those of a previously known livestock infectious disease (hereinafter referred to as "new disease"), the veterinarian who diagnosed the relevant livestock or conducted examination on its carcass must notify the prefectural governor who has jurisdiction over the locality of the relevant livestock or its carcass to that effect without delay, in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の規定は、家畜が新疾病にかかり、又はかかっている疑いがあることを第四十条又は第四十五条の規定による検査中に発見した場合その他農林水産省令で定める場合には、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply to cases in which it is discovered in the course of inspection under Article 40 or Article 45 that the livestock has contracted or is suspected of having contracted a new disease, or

to other cases prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 第一項の規定による届出を受けた都道府県知事は、当該届出に係る家畜又はその死体の所有者に対し、当該家畜又はその死体について家畜防疫員の検査を受けるべき旨を命ずるものとする。

(3) On receiving notification under paragraph (1), the prefectural governor is to order the owner of the relevant livestock or its carcass subject to the relevant notification to have them inspected by a prefectural livestock health inspector.

4 都道府県知事は、前項の検査により当該家畜がかかり、又はかかっている疑いがある疾病が、新疾病であり、かつ、家畜の伝染性疾病であることが判明した場合において、当該疾病の発生を予防することが必要であると認めるときは、農林水産省令で定める手続に従い、その旨を農林水産大臣に報告し、かつ、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する市町村長に通報しなければならない。

(4) If the inspection referred to in the preceding paragraph has revealed that the disease which the relevant livestock has contracted or is suspected of having contracted is a new one and is infectious to livestock, and the prefectural governor finds it necessary to do so in order to prevent the outbreak of that disease, the governor must report to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect, and must also notify the municipal mayor who has jurisdiction over the location of the relevant livestock or its carcass to that effect, in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

5 都道府県知事は、前項の場合には、同項の家畜の伝染性疾病の発生の状況を把握し、当該疾病の病原及び病因を検索するため、家畜又はその死体の所有者に対し、家畜又はその死体について家畜防疫員の検査を受けるべき旨を命ずるものとする。

(5) In cases referred to in the preceding paragraph, the prefectural governor is to order the owner of the relevant livestock or its carcass to have them inspected by a prefectural livestock health inspector, in order to ascertain the status of the outbreak of the infectious diseases in livestock as referred to in the relevant paragraph and to investigate the pathogens and cause of that disease.

6 前項の規定による命令は、農林水産省令で定める手続に従い、その実施期日の三日前までに次に掲げる事項を公示して行う。

(6) Orders under the preceding paragraph are issued in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, with the public notice made on the following particulars not later than three days before the date their implementation:

一 実施の目的

(i) the purpose of implementation;

二 実施する区域

(ii) the area subject to implementation;

三 実施の対象となる家畜又はその死体の種類及び範囲

(iii) the species and scope of livestock or their carcasses subject to implementation;

四 実施の期日

(iv) the date of implementation; and

五 検査の方法

(v) the method of inspection.

7 農林水産大臣は、第四項の規定による報告を受けたときは、同項の家畜の伝染性疾病の発生を予防するために必要な試験研究、情報収集等を行うよう努めなければならない。

(7) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, on receiving a report under paragraph (4), must make efforts to conduct test and research, gather information, and carry out other action necessary to prevent the outbreak of the infectious disease in livestock as referred to in the relevant paragraph.

(監視伝染病の発生の状況等を把握するための検査等)

(Inspection to Ascertain the Status of Outbreaks of Monitored Infectious Diseases)

第五条 都道府県知事は、農林水産省令の定めるところにより、家畜又はその死体の所有者に対し、家畜又はその死体について、家畜伝染病又は届出伝染病（以下「監視伝染病」と総称する。）の発生を予防し、又はその発生を予察するため必要があるときは、その発生の状況及び動向（以下この条において「発生の状況等」という。）を把握するための家畜防疫員の検査を受けるべき旨を命ずることができる。

Article 5 (1) Prefectural governors, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, may order the owners of livestock or their carcasses to have them inspected by prefectural livestock health inspectors to ascertain the status and trends of outbreaks (hereafter in this Article referred to as "status and trends of outbreaks") of the livestock infectious diseases or notifiable infectious diseases (hereinafter referred to collectively as "monitored infectious diseases"), when necessary for preventing or predicting their outbreaks.

2 前項の規定による命令は、農林水産省令で定める手続に従い、その実施期日の十日前までに次に掲げる事項を公示して行う。ただし、緊急の場合には、その期間を三日まで短縮することができる。

(2) Orders under the preceding paragraph are issued in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries with the public notice made on the following particulars not later than 10 days before the date of their implementation; provided, however, that this period may be shortened to three days in the event of an emergency:

一 実施の目的

(i) the purpose of implementation;

二 実施する区域

(ii) the area subject to implementation;

三 実施の対象となる家畜又はその死体の種類及び範囲

(iii) the species and scope of livestock or their carcasses subject to implementation;

四 実施の期日

(iv) the date of implementation; and

五 検査の方法

(v) the method of inspection.

3 都道府県知事は、農林水産省令の定めるところにより、家畜以外の動物が第二条第一項の表の上欄に掲げる伝染性疾病にかかり、又はかかっている疑いがあることが発見された場合において、当該伝染性疾病が当該動物から家畜に伝染するおそれがあると認めるときは、当該都道府県の職員に当該動物についての当該伝染性疾病の発生の状況等を把握するための検査を行わせることができる。

(3) If animals other than livestock are found to have contracted or are suspected of having contracted an infectious disease specified in the left column of the table set forth in Article 2, paragraph (1), and the prefectural governor finds that the relevant infectious disease is likely to be transmitted from those animals to livestock, the governor may have the prefectural officials perform inspections to ascertain the status of the outbreak of the relevant infectious disease, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 都道府県知事は、第一項及び前項の検査の結果を、農林水産省令の定めるところにより、農林水産大臣に報告しなければならない。

(4) Prefectural governors must report the results of the inspection referred to in paragraph (1) and the preceding paragraph to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

5 農林水産大臣は、都道府県知事に対し、第四条第四項、前項若しくは第十三条第四項の規定による報告又は第十三条の二第五項の規定による判定の結果により得られた監視伝染病の発生の状況等についての情報を提供するとともに、監視伝染病の発生の予防のために必要な指導を行うものとする。

(5) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to provide prefectural governors with information on the status and trends of outbreaks of monitored infectious diseases obtained from reports under Article 4, paragraph (4), the preceding paragraph, or Article 13, paragraph 4, or as the result of the determination under Article 13-2, paragraph (5) and is to give necessary instructions on preventing the outbreak of monitored infectious diseases.

6 都道府県知事は、前項の規定による情報の提供又は指導を受けたときは、家畜の所有者又はその組織する団体に対し、監視伝染病の発生の予防のために必要な助言及び指導を行うものとする。

(6) On receiving information or instruction under the preceding paragraph,

prefectural governors are to provide the livestock owners or organizations comprised of them with necessary advice and guidance on preventing the outbreak of monitored infectious diseases.

7 都道府県知事は、家畜の所有者又はその組織する団体が行う監視伝染病の発生の予防のための措置の効果が適切に確保されるようにするため特に必要があると認めるときは、農林水産大臣又は関係都道府県知事に対し、農林水産大臣又は関係都道府県知事が講ずべき措置について、必要な要請をすることができる。

(7) If a prefectural governor finds it to be particularly necessary to do so in order to suitably ensure the effects of measures taken by livestock owners or groups comprised of them to prevent the outbreak of monitored infectious diseases, the governor may make necessary requests to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or prefectural governors concerned on the measures that they are to take.

(注射、薬浴又は投薬)

(Injection, Dipping or Medication)

第六条 都道府県知事は、特定疾病（第四条の二第五項の検査の実施の目的として公示されたものをいう。以下同じ。）又は監視伝染病の発生を予防するため必要があるときは、家畜の所有者に対し、家畜について家畜防疫員の注射、薬浴又は投薬を受けるべき旨を命ずることができる。

Article 6 (1) Prefectural governors may order livestock owners to have the relevant livestock undergo injection, dipping or medication by a prefectural livestock health inspector when necessary for preventing the outbreak of a specified disease (meaning those on which public notice has been issued as the object for inspection referred to in Article 4-2, paragraph (5); the same applies hereinafter) or a monitored infectious disease.

2 前項の規定による命令には、前条第二項の規定を準用する。この場合において、同項第五号中「検査の」とあるのは、「注射、薬浴又は投薬の別及びその」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to orders under the preceding paragraph. In this case, the term "the method of inspection" in item (v) of that paragraph is deemed to be replaced with "which should be implemented, injection, dipping or medication; and its method".

(検査、注射、薬浴又は投薬を行つた旨の表示)

(Indicating that Inspection, Injection, Dipping, or Medication Has Been Carried Out)

第七条 都道府県知事は、第四条の二第三項若しくは第五項若しくは第五条第一項の規定による検査を受けた家畜若しくはその死体又は前条第一項の規定による注射、薬浴若しくは投薬を受けた家畜に、農林水産省令の定めるところにより、検査、注射、薬

浴又は投薬を行つた旨のらく印、いれずみその他の標識を家畜防疫員に付させることができる。

Article 7 Prefectural governors may have prefectural livestock health inspectors mark the livestock or their carcasses that have undergone inspection under Article 4-2, paragraph (3) or (5) or Article 5, paragraph (1) or the livestock that have undergone injection, dipping, or medication under paragraph (1) of the preceding Article, by branding, tattooing or other means of signs to the effect that inspection, injection, dipping, or medication has been carried out, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(証明書の交付)

(Issuance of Certificates)

第八条 都道府県知事は、第四条の二第三項若しくは第五項若しくは第五条第一項の規定による検査を受けた家畜若しくはその死体又は第六条第一項の規定による注射、薬浴若しくは投薬を受けた家畜の所有者から請求があつたときは、農林水産省令の定めるところにより、検査、注射、薬浴又は投薬を行つた旨の証明書を交付しなければならない。

Article 8 Prefectural governors, when requested by the owners of livestock or their carcasses that have undergone inspection under Article 4-2, paragraph (3) or (5) or Article 5, paragraph (1) or of livestock that have undergone injection, dipping, or medication under Article 6, paragraph (1), must issue a certificate stating that the inspection, injection, dipping or medication has been carried out, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(衛生管理区域における消毒設備の設置等の義務)

(Obligation to Install Disinfection Equipment in Biosecurity Areas)

第八条の二 政令で定める家畜の所有者は、農林水産省令の定めるところにより、衛生管理区域（畜舎その他の農林水産省令で定める施設及びその敷地（農林水産省令で定める敷地を除く。）をいう。以下同じ。）の出入口付近に、特定疾病又は監視伝染病の発生を予防するために必要な消毒をする設備を設置しなければならない。

Article 8-2 (1) Owners of livestock specified by Cabinet Order must establish facilities for disinfection necessary for preventing the outbreak of specific diseases or monitored infectious diseases near the entrances and exits of biosecurity areas (meaning livestock barns, other facilities specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and their premises (excluding premises specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries); the same applies hereinafter), as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の設備が設置されている衛生管理区域に出入りする者は、農林水産省令の定めるところにより、あらかじめ、当該設備を利用して、その身体を消毒するとともに、

当該衛生管理区域に持ち込み、又は当該衛生管理区域から持ち出す物品であつて農林水産省令で定めるものを消毒しなければならない。

(2) A person who enters or leaves a biosecurity area where the facilities referred to in the preceding paragraph are installed must disinfect their bodies by using those facilities in advance, and also disinfect objects specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries that the person brings into or takes out of that area, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 第一項の設備が設置されている衛生管理区域に車両を入れ、又は当該衛生管理区域から車両を出す者は、農林水産省令の定めるところにより、あらかじめ、当該設備を利用して、当該車両を消毒しなければならない。

(3) A person who parks a vehicle into or takes it out of a biosecurity area in which the facilities referred to in paragraph (1) are installed must disinfect that vehicle in advance by using those facilities, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(消毒方法等の実施)

(Implementation of Disinfection Methods)

第九条 都道府県知事は、特定疾病又は監視伝染病の発生を予防するため必要があるときは、区域を限り、家畜の所有者に対し、農林水産省令の定めるところにより、消毒方法、清潔方法又はねずみ、昆虫等の駆除方法を実施すべき旨を命ずることができる。

Article 9 Prefectural governors may order livestock owners to implement methods of disinfection, methods of cleaning or methods of exterminating rodents, insects, etc. in a fived area, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, when necessary for preventing the outbreak of a specified disease or a monitored infectious disease.

(伝染性疾病の病原体により汚染された場所の消毒等)

(Disinfection of Areas Contaminated with Pathogens of Infectious Diseases)

第十条 都道府県知事は、家畜以外の動物が第二条第一項の表の上欄に掲げる伝染性疾
病にかかっていることが発見された場合（当該動物が牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、
アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザにかかつて
いることが発見された場合にあつては、当該動物がいた場所又はその死体があつた場
所の周辺に衛生管理区域がある場合に限る。）において、同表の上欄に掲げる伝染性
疾病が当該動物から家畜に伝染するおそれが高いと認めるときは、家畜伝染病の発生
を予防するため必要な限度において、当該動物がいた場所又はその死体があつた場所
その他当該伝染性疾病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある場所又は物
品を当該都道府県の職員に消毒させることができる。

Article 10 (1) If animals other than livestock are found to be suffering from infectious diseases listed in the left column of the table set forth in Article 2, paragraph (1) (if the relevant animals are found to be infected with rinderpest,

contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, or low pathogenicity avian influenza, this case is limited to one in which there is a biosecurity area around the location of the relevant animals or their carcasses), and the prefectural governor finds that there is a high risk that the infectious disease listed in the left column of the relevant table will be transmitted from the animal to livestock, the governor may have the prefectural officials disinfect the location of the animal, the location of its carcass, or any other place or object contaminated or likely to be contaminated with the pathogen of the infectious disease, to the extent necessary for preventing the outbreak of the relevant livestock infectious diseases.

2 都道府県知事は、前項の規定による消毒をする場所の付近を通行する者に対し、家畜伝染病の発生を予防するため必要な限度において、その身体又はその場所の付近を通過させる車両の消毒を受けるよう求めることができる。

(2) A prefectural governor may require persons who pass near the place disinfected pursuant to the provisions of the preceding paragraph to have their bodies or vehicles passing near that place disinfected to the extent necessary to prevent the outbreak of livestock infectious diseases.

3 都道府県知事又は市町村長は、家畜以外の動物が牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザにかかっていることが発見された場合（当該動物がいた場所又はその死体があつた場所の周辺に衛生管理区域がある場合に限る。）において、当該伝染性疾病の病原体による家畜伝染病の発生を予防するため緊急の必要があるときは、政令で定める手続に従い、七十二時間を超えない範囲内において期間を定め、当該動物がいた場所又はその死体があつた場所（これに隣接して当該伝染性疾病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある場所を含む。）とその他の場所との通行を制限し、又は遮断することができる。

(3) If animals other than livestock are found to be infected with rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, or low pathogenicity avian influenza (limited to cases in which there is a biosecurity area around the location of those animals or their carcasses) and it is urgently necessary to prevent the outbreak of livestock infectious diseases caused by the pathogens of those infectious diseases, the prefectural governor or municipal mayor may restrict or block the passage between the location of the animal or their carcasses (including any neighboring location that is contaminated or likely to be contaminated with pathogens of those infectious diseases) and other places for a specified period not exceeding 72 hours, in accordance with the procedures specified by Cabinet Order.

(化製場についての制限)

(Restriction on Rendering Plants)

第十一条 化製場においては、農林水産大臣が特定疾病又は監視伝染病の発生を予防するため必要があると認めて指定する骨肉皮毛類については、農林水産省令で定める基準に適合する設備及び方法によるのでなければ、これを原料とする製造を行つてはならない。

Article 11 At rendering plants, no bone, meat, hide and fur products that the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds necessary for preventing the outbreak of a specified disease or monitored infectious disease and designates, may be used as a raw material for manufacturing, unless the relevant manufacturing is carried out using facilities and methods that comply with standards prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(家畜集合施設についての制限)

(Restrictions on Livestock Gathering Facilities)

第十二条 競馬、家畜市場、家畜共進会等家畜を集合させる催物であつて農林水産大臣の指定するものの開催者は、その開催中、農林水産省令の定めるところにより、家畜診断所、隔離所、汚物だめその他特定疾病又は監視伝染病の発生を予防するために必要な設備を備えなければならない。

Article 12 (1) Promoters of horse races, livestock markets, livestock shows or any other events where livestock are gathered that are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must provide livestock veterinary clinics, isolation stations, waste pits, and other facilities necessary for preventing the outbreak of a specified disease or monitored infectious disease, during their period, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の規定により家畜診断所を備えなければならない催物の開催者は、その開催中、その家畜診断所において特定疾病又は監視伝染病にかかつていないと診断された家畜以外の家畜をその開催の場所においてけい留させてはならない。ただし、前項の隔離所にけい留する場合は、この限りでない。

(2) Promoters of events that are provided with livestock veterinary clinics pursuant to the provisions of the preceding paragraph must not keep livestock other than those that have been diagnosed in the relevant livestock veterinary clinic as not having contracted a specified disease or monitored infectious disease, in the same location and during the period of such events; provided, however, that this does not apply when livestock are kept in the isolation station referred to in the preceding paragraph.

(報告及び通報の義務)

(Obligation to File a Report and Notification)

第十二条の二 都道府県知事は、この章の規定により特定疾病又は監視伝染病の発生の予防のためとつた措置につき、農林水産省令の定めるところにより、その実施状況及

び実施の結果を農林水産大臣に報告するとともに関係都道府県知事に通報しなければならない。

Article 12-2 Prefectural governors must report the status of implementation and the results of measures that they took to prevent the outbreak of specified diseases or monitored infectious diseases pursuant to the provisions of this Chapter to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and must also notify prefectural governors concerned of them, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(飼養衛生管理基準)

(Biosecurity Standards)

第十二条の三 農林水産大臣は、政令で定める家畜について、その飼養規模の区分に応じ、農林水産省令で、当該家畜の飼養に係る衛生管理（第二十一条第一項の規定による焼却又は埋却が必要となる場合に備えた土地の確保その他の措置を含む。以下同じ。）の方法に関し家畜の所有者が遵守すべき基準（以下「飼養衛生管理基準」という。）を定めなければならない。

Article 12-3 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must prescribe, in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, standards that the livestock owners are to observe in relation to biosecurity measures for the care of the livestock prescribed by Cabinet Order (those biosecurity measures include securing land that has been prepared for cases in which incineration or burial under Article 21, paragraph (1) becomes necessary, or taking other equivalent measures; the same applies hereinafter) (the above-mentioned standards are hereinafter referred to as "the biosecurity standards"), in accordance with the classification of the rearing scale for the relevant livestock.

2 飼養衛生管理基準は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The biosecurity standards prescribes the following particulars:

一 当該家畜の飼養に係る衛生管理の方法に関する基本的な事項

(i) basic particulars concerning biosecurity measures for the care of the livestock;

二 衛生管理区域への家畜の伝染性疾病の病原体の侵入の防止の方法に関する事項

(ii) particulars concerning methods for preventing the entry of pathogens of livestock infectious diseases into the biosecurity area;

三 衛生管理区域内における家畜の伝染性疾病の病原体による汚染の拡大の防止の方法に関する事項

(iii) particulars concerning methods for preventing the spread of contamination by pathogens of livestock infectious diseases in the biosecurity area;

四 衛生管理区域外への家畜の伝染性疾病の病原体の拡散の防止の方法に関する事項

(iv) particulars concerning methods for preventing the spread of pathogens of livestock infectious diseases outside the biosecurity area; and

五 前各号に掲げるもののほか、当該家畜の飼養に係る衛生管理の方法に関し必要な事項

(v) beyond what is listed in the preceding items, particulars necessary for biosecurity measures for the care of livestock.

3 飼養衛生管理基準が定められた家畜の所有者は、当該飼養衛生管理基準に定めるところにより、当該家畜の飼養に係る衛生管理を行わなければならない。

(3) Owners of livestock for which biosecurity standards are prescribed must conduct the biosecurity for the care of the relevant livestock as prescribed by those biosecurity standards.

4 農林水産大臣は、少なくとも五年ごとに飼養衛生管理基準に再検討を加え、必要があると認めるときは、これを改正するものとする。

(4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to reexamine the biosecurity standards at least every five years and revise them when found necessary.

5 農林水産大臣は、飼養衛生管理基準を設定し、改正し、又は廃止しようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴くとともに、都道府県知事の意見を求めなければならない。

(5) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, when intending to establish, amend, or repeal the biosecurity standards, must hear the opinions of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies and seek the opinions of the prefectural governors.

(飼養衛生管理者)

(Biosecurity Manager)

第十二条の三の二 飼養衛生管理基準が定められた家畜の所有者は、当該家畜の飼養に係る衛生管理を適正に行うため、農林水産省令で定めるところにより、衛生管理区域ごとに、次に掲げる業務を行う飼養衛生管理者を選任しなければならない。ただし、当該家畜の所有者が自ら飼養衛生管理者となる衛生管理区域については、この限りでない。

Article 12-3-2 (1) An owner of livestock for which the biosecurity standards are established must appoint a biosecurity manager who performs the following services for each biosecurity area, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, in order to properly conduct biosecurity for the care of livestock; provided, however, that this does not apply to a biosecurity area where the owner of the relevant livestock becomes the biosecurity manager:

一 衛生管理区域において当該家畜の飼養を行う者その他当該衛生管理区域に出入りする者（以下この項において「従事者等」という。）を管理すること。

(i) manage persons who keep livestock in the biosecurity area and other persons who enter and leave the biosecurity area (hereinafter referred to as "persons engaged in the business" in this paragraph);

二 従事者等に対して当該飼養衛生管理基準の周知を行うこと。

(ii) inform persons engaged in the business of the relevant biosecurity standards; and

三 従事者等に対して当該家畜の飼養に係る衛生管理を適正に行うために必要な教育及び訓練を行うこと。

(iii) provide persons engaged in the business with education and training necessary for proper biosecurity for the care of livestock.

2 前項の家畜の所有者は、飼養衛生管理者について、農林水産省令で定めるところにより、必要な研修を受けさせる等同項各号に掲げる業務を行うために必要な知識及び技術の習得及び向上を図るよう努めなければならない。

(2) The owners of livestock referred to in the preceding paragraph must endeavor to have their biosecurity managers receive necessary training, and otherwise acquire and improve the knowledge and skills necessary for them to perform the duties listed in the items of that paragraph, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(飼養衛生管理指導等指針)

(Biosecurity Instruction Guidelines)

第十二条の三の三 農林水産大臣は、第十二条の五の規定による指導及び助言、第十二条の六第一項の規定による勧告並びに同条第二項の規定による命令その他都道府県知事が行う飼養衛生管理基準が定められた家畜の飼養に係る衛生管理の改善を図るための措置（以下「飼養衛生管理に係る指導等」という。）の実施に関する指針（以下「飼養衛生管理指導等指針」という。）を定めなければならない。

Article 12-3-3 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must establish guidelines for the implementation of instruction and advice under Article 12-5, recommendations under Article 12-6, paragraph (1), orders under paragraph (2) of that Article, and other measures that prefectural governors take to improve biosecurity for the care of livestock for which the biosecurity standards are established (the above-mentioned instruction, advice, recommendations, orders, and other measures are hereinafter referred to as "instructions on biosecurity"; the guidelines in question are hereinafter referred to as the "biosecurity instruction guidelines").

2 飼養衛生管理指導等指針は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The biosecurity instruction guidelines prescribes the following particulars:

一 飼養衛生管理に係る指導等の実施に関する基本的な方向

(i) basic directions concerning the implementation of instructions on biosecurity;

二 重点的に飼養衛生管理に係る指導等を実施すべき事項

(ii) particulars for which instructions on biosecurity should be implemented intensively;

三 飼養衛生管理に係る指導等の実施体制に関する事項

(iii) particulars concerning the implementation system for instructions on biosecurity; and

四 前三号に掲げるもののほか、飼養衛生管理に係る指導等の実施に関する重要事項

(iv) beyond what is provided for in the preceding three items, important particulars concerning the implementation of instructions on biosecurity.

3 農林水産大臣は、最新の科学的知見並びに家畜の伝染性疾病の我が国及び外国における発生の状況及び動向を踏まえ、少なくとも三年ごとに飼養衛生管理指導等指針に再検討を加え、必要があると認めるときは、これを変更するものとする。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to reexamine the biosecurity instruction guidelines at least every three years based on the latest scientific findings and the situation and trends of outbreak of infectious diseases in livestock in Japan and foreign countries, and is to make changes to the biosecurity instruction guidelines when found necessary.

4 農林水産大臣は、飼養衛生管理指導等指針を定め、又は変更しようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。

(4) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to establish or change the biosecurity instruction guidelines, the Minister must hear the opinions of the Council for Food, Agriculture and Rural Area Policies.

5 農林水産大臣は、飼養衛生管理指導等指針を定め、又は変更したときは、遅滞なく、これを公表するとともに、都道府県知事に通知しなければならない。

(5) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries establishes or changes the biosecurity instruction guidelines, the Minister must make them public and notify the prefectural governor to that effect, without delay.

(飼養衛生管理指導等計画)

(Biosecurity Instruction Plan)

第十二条の三の四 都道府県知事は、飼養衛生管理指導等指針に即して、三年ごとに、三年を一期として、飼養衛生管理指導等計画（飼養衛生管理に係る指導等の実施に関する計画をいう。以下同じ。）を定めなければならない。

Article 12-3-4 (1) A prefectural governor, in line with the biosecurity instruction guidelines, must establish a biosecurity instruction plan (meaning a plan for the implementation of instructions on biosecurity; the same applies hereinafter) every three years for the following three-year period.

2 飼養衛生管理指導等計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The biosecurity instruction plan provides for the following particulars:

一 飼養衛生管理に係る指導等の実施に関する基本的な方向

(i) the basic directions concerning the implementation of instruction on biosecurity;

二 当該都道府県の区域内における飼養衛生管理基準が定められた家畜の飼養に係る衛生管理の状況並びに家畜の伝染性疾病の発生の状況及び動向を把握するために必要な情報の収集に関する事項

- (ii) particulars related to the collection of information necessary for ascertaining the status of biosecurity for the care of livestock for which the biosecurity standards are established, and the status and trends of outbreaks of infectious diseases in livestock within the relevant prefecture;
- 三 重点的に飼養衛生管理に係る指導等を実施すべき事項
- (iii) particulars for which instructions on biosecurity should be implemented intensively;
- 四 飼養衛生管理基準が定められた家畜の所有者又はその組織する団体が行う当該家畜の飼養に係る衛生管理の向上のための自主的措置を助長する措置に関する事項
- (iv) particulars concerning measures to promote voluntary measures that owners of livestock for which the biosecurity standards are established or organizations comprised of them take in order to improve biosecurity for the care of their livestock;
- 五 飼養衛生管理に係る指導等の実施体制に関する事項
- (v) particulars concerning the implementation system for instructions on biosecurity; and
- 六 前各号に掲げるもののほか、飼養衛生管理に係る指導等の実施に関し必要な事項
- (vi) beyond what is provided for in the preceding items, particulars necessary for the implementation of instructions on biosecurity.
- 3 飼養衛生管理指導等計画は、当該都道府県の区域内における飼養衛生管理基準が定められた家畜の飼養に係る衛生管理の状況、家畜の伝染性疾病の発生の状況及び動向その他の地域の実情を勘案して定められなければならない。
- (3) The biosecurity instruction plan must be established in consideration of the status of the biosecurity within the relevant prefecture for the care of livestock for which the biosecurity standards are established, the status and trends of the outbreaks of infectious diseases in livestock, and other actual conditions of that prefecture.
- 4 都道府県知事は、飼養衛生管理指導等指針が変更された場合には、飼養衛生管理指導等計画に検討を加え、必要があると認めるときは、これを変更するものとする。都道府県知事が、当該都道府県の区域内における家畜の伝染性疾病の発生の状況及び動向又は飼養衛生管理指導等計画の実施状況を踏まえ、必要があると認めるときも、同様とする。
- (4) If the biosecurity instruction guidelines are changed, the prefectural governor is to review the biosecurity instruction plan and change it when found necessary. The same applies when the prefectural governor finds it necessary, based on the situation and trends of the outbreaks of infectious diseases in livestock or the implementation status of the biosecurity instruction plan within the prefecture.
- 5 都道府県知事は、飼養衛生管理指導等計画を定め、又は変更したときは、遅滞なく、これを公表するとともに、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣に報告しなければならない。

(5) When a prefectural governor establishes or changes the biosecurity instruction plan, the governor must make it public and report it to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries without delay as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(定期の報告)

(Periodic Report)

第十二条の四 飼養衛生管理基準が定められた家畜の所有者は、毎年、農林水産省令の定めるところにより、その飼養している当該家畜の頭羽数及び当該家畜の飼養に係る衛生管理の状況に関し、農林水産省令で定める事項を当該家畜の所在地を管轄する都道府県知事に報告しなければならない。

Article 12-4 (1) The owners of livestock for which the biosecurity standard are established must report particulars provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to the prefectural governor with jurisdiction over the location of the livestock annually, with regard to the number of headcount of the livestock including fowl that they are caring, and the status of biosecurity for the care of the livestock, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 都道府県知事は、前項の規定による報告を受けたときは、農林水産省令の定めるところにより、遅滞なく、当該報告に係る事項を当該家畜の所在地を管轄する市町村長に通知しなければならない。

(2) When the prefectural governor receives a report under the preceding paragraph, the governor must notify the municipal mayor having jurisdiction over the location of the relevant livestock of the particulars subject to the report without delay, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(指導及び助言)

(Instructions and Advice)

第十二条の五 都道府県知事は、飼養衛生管理基準が定められた家畜の飼養に係る衛生管理が適正に行われることを確保するため必要があるときは、飼養衛生管理指導等計画に即して、改善すべき事項を記載した文書の提示その他の農林水産省令で定める方法により、当該家畜の所有者に対し、当該飼養衛生管理基準に定めるところにより当該家畜の飼養に係る衛生管理が行われるよう必要な指導及び助言をすることができる。

Article 12-5 If it is necessary to do so in order to ensure that biosecurity for the care of livestock for which the biosecurity standards are established is properly conducted, a prefectural governor, in line with the biosecurity instruction plan, may provide the owner of the relevant livestock with necessary instruction and advice, by presenting documents describing particulars to be improved or by other means specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, so that biosecurity for the care of the relevant livestock is conducted

pursuant to the provisions of the biosecurity standards in question.

(勧告等)

(Recommendations)

第十二条の六 都道府県知事は、前条の指導又は助言をした場合において、家畜の所有者がなお飼養衛生管理基準を遵守していないと認めるときは、飼養衛生管理指導等計画に即して、改善すべき事項を記載した文書の提示その他の農林水産省令で定める方法により、その者に対し、期限を定めて、家畜の飼養に係る衛生管理の方法を改善すべきことを勧告することができる。

Article 12-6 (1) If a prefectural governor has provided the instruction or advice referred to in the preceding Article and finds that the livestock owner still does not comply with the biosecurity standards, the governor, in line with the biosecurity instruction plan, may recommend that the owner should improve the biosecurity measures for the care of livestock within a specified period, by presenting a document stating the particulars to be improved in line with the biosecurity instruction plan or by other means specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 都道府県知事は、前項の規定による勧告を受けた者がその勧告に従わないときは、飼養衛生管理指導等計画に即して、改善すべき事項を記載した文書の提示その他の農林水産省令で定める方法により、その者に対し、期限を定めて、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If a person who has received the recommendation under the preceding paragraph does not follow it, the prefectural governor, in line with the biosecurity instruction plan, may order that person to take measures subject to the recommendation within a specified period, by presenting documents describing particulars to be improved in accordance with the Biosecurity Instruction Plan or by other means specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 都道府県知事は、前項の規定による命令を受けた者が、正当な理由がなくてその命令に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(3) If the person who receives an order under the preceding paragraph fails to comply with the order without justifiable grounds, the prefectural governor may make a public announcement to that effect.

(家畜の飼養に係る衛生管理の状況等の公表)

(Publication of the Status of Biosecurity for the Care of Livestock)

第十二条の七 農林水産大臣は、飼養衛生管理基準が定められた家畜の飼養に係る衛生管理の状況、飼養衛生管理指導等計画の実施状況及び家畜防疫員の確保の状況を、農林水産省令で定めるところにより、インターネットの利用その他の適切な方法により公表するものとする。

Article 12-7 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must make

public the status of biosecurity for the care of livestock for which the biosecurity standards are established, the status of implementation of the biosecurity instruction plan, and the status of securing prefectural livestock health inspectors, through the use of the Internet or other appropriate methods, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第三章 家畜の伝染性疾病のまん延の防止

Chapter III Preventing Spread of Livestock Infectious Diseases

(患畜等の届出義務)

(Obligation to Notify Concerning Affected Livestock)

第十三条 家畜が患畜又は疑似患畜となつたことを発見したときは、当該家畜を診断し、又はその死体を検案した獣医師（獣医師による診断又は検案を受けていない家畜又はその死体についてはその所有者）は、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。ただし、鉄道、軌道、自動車、船舶又は航空機により運送業者が運送中の家畜については、当該家畜の所有者がなすべき届出は、その者が遅滞なくその届出をすることができる場合を除き、運送業者がしなければならない。

Article 13 (1) If livestock is discovered to have become affected or is suspected of being affected, the veterinarian who diagnosed the relevant livestock or conducted the examination on its carcass (or, for livestock or their carcasses that have not been diagnosed or undergone examination by a veterinarian, their owner) must notify the prefectural governor who has jurisdiction over the location of the relevant livestock or its carcass to that effect without delay, in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that, if a carrier is transporting the relevant livestock by railway, tramway, automobile, ship, or aircraft, the carrier must submit the notification that the owner of the relevant livestock is to submit, except when that owner is able to submit it without delay.

2 前項ただし書に規定する家畜についての同項の規定による届出は、運輸上支障があるときは、当該貨物の終着地を管轄する都道府県知事にすることができる。

(2) Notification under the preceding paragraph concerning livestock prescribed in the proviso to that paragraph, when there are obstacles that hinder transportation, may be made to the prefectural governor who has jurisdiction over the place of destination of the cargo in question.

3 第一項の規定は、家畜が患畜又は疑似患畜であることを第四十条又は第四十五条の規定による検査中に発見した場合その他農林水産省令で定める場合には、適用しない。

(3) The provisions of paragraph (1) do not apply to cases in which it is discovered in the course of inspection under Article 40 or Article 45 that livestock is affected or suspected of being affected, and to other cases prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 都道府県知事は、第一項の規定による届出があつたときは、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、その旨を公示するとともに当該家畜又はその死体の所在地を管轄する市町村長及び隣接市町村長並びに関係都道府県知事に通報し、かつ、農林水産大臣に報告しなければならない。

(4) Prefectural governors, on receiving notification under the provisions of paragraph (1), must make a public notice to that effect, notify the municipal mayor that has jurisdiction over the locality of the relevant livestock or its carcass, mayors of neighboring municipalities, and prefectural governors concerned to that effect, and report to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries without delay, in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(農林水産大臣の指定する症状を呈している家畜の届出義務)

(Obligation to Make a Notification on Livestock Exhibiting Symptoms

Designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第十三条の二 家畜が農林水産大臣が家畜の種類ごとに指定する症状を呈していることを発見したときは、当該家畜を診断し、又はその死体を検案した獣医師（獣医師による診断又は検案を受けていない家畜又はその死体については、その所有者）は、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

Article 13-2 (1) If livestock is found to be exhibiting symptoms designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for each type of livestock, the veterinarian who diagnosed the livestock or examined its carcass (or, for livestock or its carcass that is not diagnosed or examined by a veterinarian, the owner of the livestock) must notify the prefectural governor having jurisdiction over the location of the livestock or its carcass to that effect without delay in accordance with the procedures provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の規定による届出には、前条第一項ただし書及び第二項の規定を準用する。

(2) The provisions of the proviso to paragraphs (1) and (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the notification under the preceding paragraph.

3 第一項の規定は、家畜が患畜又は疑似患畜となつたことを発見した場合、家畜が同項の症状を呈していることを第四十条又は第四十五条の規定による検査中に発見した場合その他農林水産省令で定める場合には、適用しない。

(3) The provisions of paragraph (1) do not apply to cases in which it is discovered that the livestock has become affected or suspected of being affected, or it is discovered in the course of the inspection under Article 40 or 45 that the livestock is exhibiting the symptoms referred to in the paragraph, or to other cases provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 都道府県知事は、第一項の規定による届出があつたときは、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、農林水産大臣にその旨を報告しなければならない。この場合において、当該届出に係る症状を呈している家畜が農林水産省令で定める要件に該当するときは、農林水産大臣の指定する検体を家畜防疫員に採取させ、その報告の際に、これを農林水産大臣に提出しなければならない。

(4) If the notification under paragraph (1) is given, the prefectural governor must report to that effect to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries without delay in accordance with the procedures provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. In this case, if the livestock showing symptoms subject to the notification falls under the requirements provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, the prefectural governor must have the prefectural livestock health inspector collect a specimen designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and must submit it to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries at the time of that report.

5 農林水産大臣は、前項の規定による報告を受けたときは、当該報告に係る家畜が患畜又は疑似患畜であるかどうかを判定し、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、その結果を当該報告をした都道府県知事に通知しなければならない。

(5) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries receives a report under the preceding paragraph, the Minister must determine whether or not the livestock subject to the report is affected livestock or livestock suspected of being affected, and notify the prefectural governor who made the report of the result without delay in accordance with the procedures provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

6 農林水産大臣は、第四項後段の場合を除き、前項の規定による判定をするため必要があるときは、第四項の規定による報告をした都道府県知事に対し、家畜防疫員に採取させた同項の農林水産大臣の指定する検体の提出を求めることができる。

(6) Except in the case of the second sentence of paragraph (4), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may request the prefectural governor who made the report under paragraph (4) to submit the specimens designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in that paragraph that the prefectural governor had the prefectural livestock health inspector collect, if it is necessary for the judgment under the preceding paragraph.

7 都道府県知事は、第五項の規定による判定の結果の通知があつたときは、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、その結果を当該通知に係る家畜又はその死体の所有者（当該家畜又はその死体の所有者以外の者が第一項の規定による届出をした場合にあつては、当該届出をした者及び当該家畜又はその死体の所有者）に通知しなければならない。

(7) If notice on the result of the judgment under paragraph (5) is given, the prefectural governor must notify the owner of livestock or its carcass subject to

that notice (or a person who made the notification and the owner of the livestock or its carcass, in cases in which a person other than the owner of the livestock or its carcass made a notification under paragraph (1)) of the result without delay in accordance with the procedures provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

8 都道府県知事は、第五項の規定により当該家畜が患畜又は疑似患畜である旨の通知があつたときは、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、その旨を公示するとともに当該家畜又はその死体の所在地を管轄する市町村長及び隣接市町村長並びに関係都道府県知事に通報しなければならない。

(8) If the prefectural governor, pursuant to provisions of paragraph (5), is notified that the livestock is affected or is suspected of being affected, the governor must make that fact public and notify the municipal mayor having jurisdiction over the location of the relevant livestock or its carcass, the mayor of the neighboring municipality, and prefectural governor concerned to that effect without delay, in accordance with the procedures provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(隔離の義務)

(Obligation to Isolate)

第十四条 患畜又は疑似患畜の所有者は、遅滞なく、当該家畜を隔離しなければならない。但し、次項の規定による家畜防疫員の指示があつたときにおいて、その指示に従つて隔離を解く場合は、この限りでない。

Article 14 (1) Owners of affected livestock or livestock suspected of being affected must isolate the relevant livestock without delay; provided, however, that this does not apply when that isolation is ceased in accordance with instructions given by a prefectural livestock health inspector pursuant to the provisions of the following paragraph.

2 家畜防疫員は、前項の規定により隔離された家畜につき隔離を必要としないと認めるときは、その者に対し、隔離を解いてもよい旨を指示し、又はその指示にあわせて、家畜伝染病のまん延を防止するため必要な限度において、けい留、一定の範囲をこえる移動の制限その他の措置をとるべき旨を指示しなければならない。

(2) When prefectural livestock health inspectors find that it is no longer necessary to isolate livestock that have been isolated pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the inspectors must instruct their owners that the isolation may be ceased, or in conjunction with the relevant instructions, instruct the relevant owners to take measures such as tethering or restricting movement beyond a fixed area, to the extent necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease.

3 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、患畜若しくは疑似患畜と同居していたため、又はその他の理由により患畜となるおそれがある家畜（疑似患畜を除く。）の所有者に対し、二十一日を超えない範囲内において期間を

限り、当該家畜を一定の区域外へ移動させてはならない旨を指示することができる。

(3) Prefectural livestock health inspectors, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may instruct the owners of livestock that are likely to become affected livestock (excluding livestock suspected of being affected) due to being kept together with affected livestock or livestock suspected of being affected, or for any other reason, that they must not move the relevant livestock outside a fixed area for a period not exceeding 21 days.

(通行の制限又は遮断)

(Restriction or Blocking of Passage)

第十五条 都道府県知事又は市町村長は、家畜伝染病のまん延を防止するため緊急の必要があるときは、政令で定める手続に従い、七十二時間を超えない範囲内において期間を定め、牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザの患畜又は疑似患畜の所在の場所（これに隣接して当該伝染性疾病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある場所を含む。）とその他の場所との通行を制限し、又は遮断することができる。

Article 15 Prefectural governors or municipal mayors, if urgently necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may restrict or block passage between locations of livestock affected or livestock suspected of being affected by rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza or low pathogenicity avian influenza (including any neighboring location that is contaminated or likely to be contaminated with pathogens of the relevant infectious disease) and other locations, for a specified period not exceeding 72 hours, in accordance with procedures prescribed by Cabinet Order.

(と殺の義務)

(Obligation to Slaughter)

第十六条 次に掲げる家畜の所有者は、家畜防疫員の指示に従い、直ちに当該家畜を殺さなければならない。ただし、農林水産省令で定める場合には、この限りでない。

Article 16 (1) The following livestock owners must immediately slaughter the relevant livestock in accordance with instructions given by a prefectural livestock health inspector; provided, however, that this does not apply in cases prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザの患畜

(i) livestock affected by rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, or low pathogenicity avian influenza;

二 牛疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザの疑似患畜

- (ii) livestock suspected of being affected by rinderpest, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza or low pathogenicity avian influenza.
- 2 前項の家畜の所有者は、同項ただし書の場合を除き、同項の指示があるまでは、当該家畜を殺してはならない。
- (2) Owners of the livestock referred to in the preceding paragraph must not slaughter the relevant livestock until the instructions referred to in the relevant paragraph are given, excluding cases in the proviso to the relevant paragraph.
- 3 家畜防疫員は、第一項ただし書の場合を除き、家畜伝染病のまん延を防止するため緊急の必要があるときは、同項の家畜について、同項の指示に代えて、自らこれを殺すことができる。
- (3) Prefectural livestock health inspectors, if urgently necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may slaughter the livestock referred to in the relevant paragraph themselves instead of giving the instructions in the relevant paragraph, excluding cases in the proviso to paragraph (1).

(患畜等の殺処分)

(Slaughter Disposition of Affected Livestock or Livestock Suspected of Being Affected)

第十七条 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、次に掲げる家畜の所有者に期限を定めて当該家畜を殺すべき旨を命ずることができる。

Article 17 (1) Prefectural governors, if necessary for preventing the spread of livestock infectious diseases, may order the following livestock owners to slaughter the relevant livestock, setting a time limit:

一 流行性脳炎、狂犬病、水疱性口内炎、リフトバレー熱、炭疽、出血性敗血症、ブルセラ症、結核、ヨーネ病、ピロプラズマ症、アナプラズマ症、伝達性海綿状脳症、鼻疽、馬伝染性貧血、アフリカ馬疫、小反芻獣疫、豚水疱病、家きんコレラ、ニューカッスル病又は家きんサルモネラ症の患畜

(i) animals affected by infectious encephalitis, rabies, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, anthrax, hemorrhagic septicemia, Brucellosis, tuberculosis, Johne's disease, piroplasmiasis, anaplasmosis, transmissible spongiform encephalopathy, glanders, equine infectious anemia, African horse sickness, peste des petits ruminants, swine vesicular disease, fowl cholera, Newcastle disease or avian salmonellosis;

二 牛肺疫、水疱性口内炎、リフトバレー熱、出血性敗血症、伝達性海綿状脳症、鼻疽、アフリカ馬疫、小反芻獣疫、豚水疱病、家きんコレラ又はニューカッスル病の疑似患畜

(ii) animals suspected of being affected by contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, hemorrhagic septicemia, transmissible

spongiform encephalopathy, glanders, African horse sickness, peste des petits ruminants, swine vesicular disease, fowl cholera or Newcastle disease.

2 家畜の所有者又はその所在が知れないため前項の命令をすることができない場合において緊急の必要があるときは、都道府県知事は、家畜防疫員に当該家畜を殺させることができる。

(2) If the order referred to in the preceding paragraph cannot be made because the owner of livestock or its whereabouts is unknown, but it is urgently necessary to do so, prefectural governors may have a prefectural livestock health inspector slaughter the relevant livestock.

(患畜等以外の家畜の殺処分)

(Slaughter Disposition of Livestock other than those Affected or Suspected of Being Affected)

第十七条の二 農林水産大臣は、家畜において口蹄疫又はアフリカ豚熱がまん延し、又はまん延するおそれがある場合（家畜以外の動物が当該伝染性疾病にかかっていることが発見された場合であつて、当該動物から家畜に伝染することにより家畜において当該伝染性疾病がまん延するおそれがあるときを含む。）において、この章（この条の規定に係る部分を除く。）の規定により講じられる措置のみによつてはそのまん延の防止が困難であり、かつ、その急速かつ広範囲なまん延を防止するため、当該伝染性疾病の患畜及び疑似患畜（以下この項において「患畜等」という。）以外の家畜であつてもこれを殺すことがやむを得ないと認めるときは、患畜等以外の家畜を殺す必要がある地域を指定地域として、また、当該指定地域において殺す必要がある家畜（患畜等を除く。）を指定家畜として、それぞれ指定することができる。

Article 17-2 (1) If foot-and-mouth disease or African swine fever spreads or is likely to spread in livestock (this includes the case in which animals other than livestock are found to be infected with the infectious disease and it poses a risk that the infectious disease will spread within the livestock due to transmission from those animals to the livestock), and it is difficult to prevent the spread of the disease solely by the measures taken pursuant to the provisions of this Chapter (excluding the part relating to the provisions of this Article), and in order to prevent the rapid and widespread spread of the disease, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it unavoidable to slaughter livestock which are not livestock affected or livestock suspected of being affected by the infectious disease (hereinafter referred to as "livestock affected or suspected of being affected" in this paragraph), the Minister may separately designate the area where livestock other than those affected or suspected of being affected need to be slaughtered as a designated area, and designate the livestock that need to be slaughtered in the relevant designated area (excluding livestock affected or suspected of being affected) as designated livestock.

2 前項の指定地域（以下この条において「指定地域」という。）及び同項の指定家畜

(以下「指定家畜」という。)の指定は、口蹄疫又はアフリカ豚熱の急速かつ広範囲なまん延を防止するため必要な最小限度の範囲に限つてするものとする。この場合において、家畜以外の動物が当該伝染性疾病にかかっていることが発見された場合における指定地域及び指定家畜の指定の範囲は、当該動物がいた場所又はその死体があつた場所の周辺における当該動物の生息の状況、当該動物における当該伝染性疾病のまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散の状況、これらの場所の周辺における家畜の飼養に係る衛生管理の状況その他の事情を考慮して定めるものとする。

(2) The designation of a designated area referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "designated area" in this Article) and of designated livestock referred to in that paragraph (hereinafter referred to as "designated livestock") is to be limited to the minimum extent necessary to prevent the rapid and widespread spread of foot-and-mouth disease or African swine fever. In this case, the scope of designation of the designated area and designated livestock in the case in which an animal other than livestock is found to be infected with the infectious disease is to be determined in consideration of the habitat conditions of the animal in the vicinity of the location of the relevant animal or its carcass, the conditions of the spread of the pathogens of the infectious disease due to the spread of the infectious disease in the animal, the conditions of biosecurity for the care of livestock in the vicinity of these places, and other circumstances.

3 農林水産大臣は、指定地域及び指定家畜の指定をしようとするときは、当該指定地域を管轄する都道府県知事（家畜以外の動物が口蹄疫又はアフリカ豚熱にかかっていることが発見された場合において指定地域及び指定家畜の指定をしようとするときは、当該都道府県知事及び食料・農業・農村政策審議会）の意見を聴かなければならない。

(3) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to make a designation of a designated areas and designated livestock, the Minister must hear the opinions of the prefectural governor having jurisdiction over the relevant areas (or of the prefectural governor and the Council for Food, Agriculture and Rural Area Policy, if animals other than livestock are found to be infected with foot-and-mouth disease or African swine fever).

4 農林水産大臣は、指定地域及び指定家畜の指定をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(4) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries makes a designation of a designated area and designated livestock, the Minister must issue a public notice to that effect.

5 指定地域及び指定家畜の指定があつたときは、当該指定地域を管轄する都道府県知事は、当該指定地域内において指定家畜を所有する者に対し、期限を定めて、当該指定家畜を殺すべき旨を命ずるものとする。

(5) If a designation of a designated area and designated livestock is made, the prefectural governor having jurisdiction over the designated area is to order the owner of the designated livestock in the designated area to slaughter the

designated livestock within a specified period.

6 前項の規定による命令を受けた者がその命令に従わないとき、又は指定家畜の所有者若しくはその所在が知れないため同項の規定による命令をすることができない場合において緊急の必要があるときは、同項の都道府県知事は、家畜防疫員に当該指定家畜を殺させることができる。

(6) If the person who receives the order under the preceding paragraph does not comply with it, or if it is urgently necessary to do so in the case in which the order under the preceding paragraph cannot be given because the owner of the designated livestock or its whereabouts are unknown, the prefectural governor may have the prefectural livestock health inspector slaughter the relevant designated livestock.

7 農林水産大臣は、指定地域の全部又は一部についてその指定の事由がなくなつたと認めるときは、当該指定地域の全部又は一部についてその指定を解除するものとする。

(7) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that the reasons for the designation of all or part of the designated area cease to exist, the Minister is to cancel the designation of all or part of it.

8 前項の規定による解除には、第三項及び第四項の規定を準用する。

(8) The provisions of paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the cancellation under the preceding paragraph.

(と殺の届出)

(Notification of Slaughter)

第十八条 患畜、疑似患畜又は指定家畜の所有者は、当該家畜を殺すときは、前三条の規定により殺す場合その他農林水産省令で定める場合を除き、あらかじめ家畜防疫員にその旨を届け出なければならない。

Article 18 Owners of affected livestock, livestock suspected of being affected, or designated livestock, when intending to slaughter the relevant livestock, must notify a prefectural livestock health inspector to that effect in advance, except cases in which they slaughter the livestock pursuant to the provisions of the preceding three Articles and other cases prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(と殺に関する指示)

(Instruction Concerning Slaughter)

第十九条 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、第十七条の命令又は前条の届出に係る家畜につき、殺す場所又は殺す方法を指示することができる。

Article 19 Prefectural livestock health inspectors, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may instruct the location or method of slaughter for livestock subject to the order referred to Article 17 or the notification referred to in the preceding Article.

(病性鑑定のための処分)

(Disposition for Pathological Appraisal)

第二十条 都道府県知事は、病性鑑定のため必要があるときは、家畜防疫員に家畜の死体を剖検させ、又は剖検のため疑似患畜を殺させることができる。

Article 20 (1) Prefectural governors may have prefectural livestock health inspectors conduct autopsies on the carcasses of livestock or slaughter livestock suspected of being affected to conduct autopsies if necessary for pathological appraisal.

2 家畜防疫員は、病性鑑定のため必要があるときは、疑似患畜の所有者に対し、七日をこえない範囲内において期間を定め、当該家畜を殺してはならない旨を指示することができる。

(2) Prefectural livestock health inspectors may instruct the owners of livestock suspected of being affected that they must not slaughter the relevant livestock, for a specified period not exceeding seven days, if necessary for pathological appraisal.

(死体の焼却等の義務)

(Obligation to Incinerate Carcasses)

第二十一条 次に掲げる患畜又は疑似患畜の死体の所有者は、家畜防疫員が農林水産省令で定める基準に基づいてする指示に従い、遅滞なく、当該死体を焼却し、又は埋却しなければならない。ただし、病性鑑定又は学術研究の用に供するため都道府県知事の許可を受けた場合その他政令で定める場合は、この限りでない。

Article 21 (1) Owners of carcasses of the following livestock affected or suspected of being affected must incinerate or bury the relevant carcasses without delay, in accordance with instructions given by a prefectural livestock health inspector based on standards prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply to cases in which the permission of the prefectural governor to utilize the relevant carcasses for pathological appraisal or for scientific research has been obtained, or to other cases prescribed by Cabinet Order:

一 牛疫、牛肺疫、口蹄疫、狂犬病、水疱性口内炎、リフトバレー熱、炭疽、出血性敗血症、伝達性海綿状脳症、鼻疽、アフリカ馬疫、小反芻獣疫、豚熱、アフリカ豚熱、豚水疱病、家きんコレラ、高病原性鳥インフルエンザ、低病原性鳥インフルエンザ又はニューカッスル病の患畜又は疑似患畜の死体

(i) carcasses of livestock affected or suspected of being affected by rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, rabies, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, anthrax, hemorrhagic septicemia, transmissible spongiform encephalopathy, glanders, African horse sickness, peste des petits ruminants, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, fowl cholera, high pathogenicity avian influenza, low

- pathogenicity avian influenza or Newcastle disease;
- 二 流行性脳炎、ブルセラ症、結核、ヨーネ病、馬伝染性貧血又は家きんサルモネラ症の患畜又は疑似患畜の死体（と畜場において殺したものを除く。）
- (ii) carcasses of livestock affected or suspected of being affected by infectious encephalitis, Brucellosis, tuberculosis, Johne's disease, equine infectious anemia or avian salmonellosis (excluding those slaughtered in slaughterhouses);
- 三 指定家畜の死体
- (iii) carcasses of designated livestock.
- 2 前項の死体は、同項ただし書の場合を除き、同項の指示があるまでは、当該死体を焼却し、又は埋却してはならない。
- (2) Carcasses referred to in the preceding paragraph may not be incinerated or buried until the instructions referred to in the relevant paragraph are given, except in cases in the proviso to the relevant paragraph.
- 3 第一項の規定により焼却し、又は埋却しなければならない死体は、家畜防疫員の許可を受けなければ、他の場所に移し、損傷し、又は解体してはならない。
- (3) Carcasses that must be incinerated or buried pursuant to the provisions of paragraph (1) must not be moved to another location, damaged or dismembered without the permission of a prefectural livestock health inspector.
- 4 家畜防疫員は、第一項ただし書の場合を除き、家畜伝染病のまん延を防止するため緊急の必要があるときは、同項の家畜の死体について、同項の指示に代えて、自らこれを焼却し、又は埋却することができる。
- (4) Prefectural livestock health inspectors, if urgently necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may incinerate or bury the carcasses of livestock referred to in the relevant paragraph themselves instead of giving the instructions referred to in the relevant paragraph, excluding cases in the proviso to paragraph (1).
- 5 伝達性海綿状脳症の患畜又は疑似患畜の死体の所有者に対する前各項の規定の適用については、これらの規定中「焼却し、又は埋却」とあるのは、「焼却」とする。
- (5) For the provisions of the preceding paragraphs to be applied to the owners of carcasses of livestock affected or suspected of being affected by transmissible spongiform encephalopathy, the phrase "incinerate or bury" in those provisions is deemed to be replaced with "incinerate", and the term "incinerated or buried" in those paragraphs is deemed to be replaced with "incinerated".
- 6 都道府県知事は、第一項の規定による焼却又は埋却が的確かつ迅速に実施されるようにするため、当該都道府県の区域内における当該焼却又は埋却が必要となる場合に備えた土地の確保その他の措置に関する情報の提供、助言、指導、補完的に提供する土地の準備その他の必要な措置を講ずるよう努めなければならない。
- (6) In order to ensure that incineration or land burial under paragraph (1) is carried out accurately and promptly, the prefectural governor must endeavor to provide information, advice, or instruction concerning the securing of land or

other measures in case it is necessary to carry out the incineration or land burial within the prefecture; prepare land for complementary provision; or take other necessary measures.

7 都道府県知事は、前項の必要な措置を講ずるため特に必要があると認めるときは、農林水産大臣及び市町村長に対し、協力を求めることができる。

(7) The prefectural governor may request the cooperation of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the municipal mayor if the prefectural governor finds it necessary to take the necessary measures referred to in the preceding paragraph.

(化製場等に関する法律の特例)

(Special Exceptions to the Rendering Plant Control Act)

第二十二條 第二十条第一項の規定による剖検のため家畜の死体を解体する場合、前条第一項又は第四項の規定により家畜の死体を焼却し、又は埋却する場合及び同条第三項の許可を受けて家畜の死体を解体する場合には、化製場等に関する法律（昭和二十三年法律第百四十号）第二条第二項の規定（死亡獣畜取扱場外における処理の禁止）は、適用しない。

Article 22 The provisions of Article 2, paragraph (2) (Prohibition of Processing Outside Dead Livestock Handling Plants) of the Rendering Plant Control Act (Act No. 140 of 1948) do not apply when carcasses of livestock are dismembered for autopsy pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (1), when carcasses of livestock are incinerated or buried pursuant to the provisions of paragraph (1) or (4) of the preceding Article, or when carcasses of livestock are dismembered after the permission under paragraph (3) of the relevant Article.

(汚染物品の焼却等の義務)

(Obligation to Incinerate Contaminated Objects)

第二十三條 家畜伝染病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある物品の所有者（当該物品が鉄道、軌道、自動車、船舶又は航空機により運送中のものである場合には、当該物品の所有者又は運送業者。以下この条において同じ。）は、家畜防疫員が農林水産省令で定める基準に基づいてする指示に従い、遅滞なく、当該物品を焼却し、埋却し、又は消毒しなければならない。ただし、家きんサルモネラ症の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある物品その他農林水産省令で定める物品は、指示を待たないで焼却し、埋却し、又は消毒することを妨げない。

Article 23 (1) Owners of objects that are contaminated or are likely to be contaminated with pathogens of a livestock infectious disease (or the owner or carrier of the objects, if they are being transported by railway, tramway, automobile, ship, or aircraft; the same applies hereinafter in this Article) must incinerate, bury, or disinfect the relevant objects without delay, in accordance with instructions given by a prefectural livestock health inspector based on standards prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and

Fisheries; provided, however, that this does not preclude the owner from incinerating, burying, or disinfecting, without awaiting the relevant instructions, objects that are contaminated or are likely to be contaminated with pathogens of avian salmonellosis, or other objects prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の物品（同項ただし書の物品を除く。）の所有者は、同項の指示があるまでは、当該物品を焼却し、埋却し、又は消毒してはならず、また、家畜防疫員の許可を受けなければ、これを他の場所に移し、使用し、又は洗浄してはならない。

(2) Owners of objects referred to in the preceding paragraph (excluding objects referred to in the proviso to that paragraph) must not incinerate, bury, or disinfect the relevant objects until the instructions referred to in the relevant paragraph are given; and must not transfer the relevant objects to another location, or use or clean them without the permission of a prefectural livestock health inspector.

3 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、第一項の物品（同項ただし書の物品を除く。）について、同項の指示に代えて、自らこれを焼却し、埋却し、又は消毒することができる。

(3) Prefectural livestock health inspectors may incinerate, bury, or disinfect the objects referred to in paragraph (1) themselves instead of giving the instructions referred to in the relevant paragraph (excluding objects referred to in the proviso to the relevant paragraph), if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease.

4 伝達性海綿状脳症の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある物品の所有者に対する第一項本文及び前二項の規定の適用については、これらの規定中「焼却し、埋却し、又は消毒」とあるのは、「焼却」とする。

(4) For the provisions of the main clause of paragraph (1) and of the preceding two paragraphs to be applied to the owners of objects that are contaminated or likely to be contaminated with pathogens of transmissible spongiform encephalopathy, the phrase "incinerate, bury, or disinfect" in the relevant provisions is deemed to be replaced with "incinerate".

（発掘の禁止）

(Ban on Excavation)

第二十四条 第二十一条第一項若しくは第四項又は前条第一項若しくは第三項の規定により家畜の死体又は家畜伝染病の病原体により汚染し、若しくは汚染したおそれがある物品を埋却した土地は、農林水産省令で定める期間内は、掘つてはならない。ただし、都道府県知事の許可を受けたときは、この限りでない。

Article 24 Land in which carcasses of livestock or objects that are contaminated or are likely to be contaminated with pathogens of a livestock infectious disease have been buried pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) or (4), or pursuant to the provisions of paragraph (1) or (3) of the preceding

Article must not be excavated within the period prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply if the permission of the prefectural governor has been obtained.

(畜舎等の消毒の義務)

(Obligation to Disinfect livestock barns)

第二十五条 要消毒畜舎等（患畜若しくは疑似患畜又はこれらの死体の所在した畜舎、船舶、車両その他これに準ずる施設及びその敷地（農林水産省令で定める敷地を除く。）をいう。以下同じ。）は、家畜防疫員が農林水産省令で定める基準に基づいてする指示に従い、その所有者が消毒しなければならない。ただし、要消毒畜舎等のうち、家きんサルモネラ症に係るものその他農林水産省令で定めるものは、指示を待たないで、消毒することを妨げない。

Article 25 (1) Livestock barns requiring disinfection (meaning livestock barns, vessels, vehicles, and other equivalent facilities and their premises (excluding premises provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries) where the affected livestock, livestock suspected of being affected, or their carcasses were located; the same applies hereinafter) must be disinfected by the owner in accordance with the instructions given by the prefectural livestock health inspector based on the standards provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not preclude the owner from disinfecting livestock barns requiring disinfection that are related to avian salmonellosis or that are otherwise provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, without waiting for instructions.

2 要消毒畜舎等（前項ただし書に規定するものを除く。）の所有者は、家畜防疫員の指示があるまでは、当該要消毒畜舎等を消毒してはならない。

(2) Owners of livestock barns requiring disinfection (excluding cases designated in the proviso to the preceding paragraph) must not disinfect those livestock barns until instructions are given by a prefectural livestock health inspector.

3 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、要消毒畜舎等（第一項ただし書に規定するものを除く。）について、同項の指示に代えて、自らこれを消毒することができる。

(3) Prefectural livestock health inspectors may disinfect necessary livestock barns requiring disinfection (excluding those provided for in the proviso to the preceding paragraph (1)) themselves, instead of giving instructions referred to in that paragraph, if necessary for preventing the spread of livestock infectious diseases.

4 要消毒畜舎等の所有者は、第一項の規定による消毒が終了するまでの間、農林水産省令の定めるところにより、当該要消毒畜舎等の出入口付近に、家畜伝染病のまん延を防止するために必要な消毒をする設備を設置しなければならない。

(4) The owner of the livestock barns requiring disinfection must install

equipment for disinfection necessary to prevent the spread of livestock infectious diseases near the entrance and exit of those livestock barns until the completion of disinfection under paragraph (1), as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

5 家畜防疫員は、第三項の規定により自ら要消毒畜舎等を消毒する場合には、当該消毒が終了するまでの間、前項の農林水産省令の定めるところにより、自ら同項の設備を設置しなければならない。

(5) If the prefectural livestock health inspector disinfects the livestock barns requiring disinfection themselves pursuant to the provisions of paragraph (3), the inspector must set up the equipment referred to in the preceding paragraph themselves until the relevant disinfection is completed, in accordance with Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in the preceding paragraph.

6 第四項の設備が設置されている要消毒畜舎等に車両を入れ、又は当該要消毒畜舎等から車両を出す者は、農林水産省令の定めるところにより、あらかじめ、当該設備を利用して、当該車両を消毒しなければならない。

(6) A person who parks a vehicle into or get it out of the livestock barns requiring disinfection in which the equipment referred to in paragraph (4) is installed must disinfect the vehicle in advance by using the equipment as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(伝染性疾病の病原体により汚染された衛生管理区域周辺以外の場所の消毒等)

(Disinfection of Places other than around the Biosecurity Area Contaminated with Pathogens of Infectious Diseases)

第二十五条の二 都道府県知事は、家畜以外の動物における牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザのまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散を防止するため必要がある場合（当該伝染性疾病にかかっていることが発見された当該動物がいた場所又はその死体があつた場所の周辺に衛生管理区域がある場合を除く。）には、当該動物における当該伝染性疾病のまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散を防止するため必要な限度において、当該伝染性疾病にかかっていることが発見された当該動物がいた場所又はその死体があつた場所その他当該伝染性疾病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある場所又は物品を当該都道府県の職員に消毒させることができる。

Article 25-2 (1) If it is necessary to prevent the spread of pathogens of rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, or low pathogenicity avian influenza due to the spread of those infectious diseases in animals other than livestock (except in the case in which there is a biosecurity area around the place where the relevant animal is found to be suffering from the infectious disease or its carcass is found), a prefectural governor may have the prefectural officials disinfect the place where the animal is found to be

infected with the infectious disease or its carcass is found, or any other place or object contaminated or likely to be contaminated with pathogens of the infectious disease, to the extent necessary to prevent the spread of pathogens of the infectious disease through the spread of the infectious disease in animals.

2 都道府県知事は、前項の規定による消毒をする場所の付近を通行する者に対し、家畜以外の動物における同項に規定する伝染性疾患のまん延による当該伝染性疾患の病原体の拡散を防止するため必要な限度において、その身体又はその場所の付近を通過させる車両の消毒を受けるよう求めることができる。

(2) A prefectural governor may require a person who passes near the area disinfected pursuant to the provisions of the preceding paragraph to have their body or a vehicle that passes near the area disinfected, to the extent necessary to prevent the spread of pathogens of the infectious diseases referred to in the paragraph due to the spread of the relevant infectious diseases in animals other than livestock.

3 都道府県知事又は市町村長は、家畜以外の動物における第一項に規定する伝染性疾患のまん延による当該伝染性疾患の病原体の拡散を防止するため緊急の必要があると認める場合（当該伝染性疾患にかかっていることが発見された当該動物がいた場所又はその死体があつた場所の周辺に衛生管理区域がある場合を除く。）には、政令で定める手続に従い、当該動物における当該伝染性疾患のまん延による当該伝染性疾患の病原体の拡散を防止するため必要な限度において、相当の期間を定め、当該伝染性疾患にかかっていることが発見された当該動物がいた場所又はその死体があつた場所（これに隣接して当該伝染性疾患の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある場所を含む。）とその他の場所との通行を制限し、又は遮断することができる。

(3) If the prefectural governor or the municipal mayor finds it urgently necessary to do so in order to prevent the spread of the pathogen of the infectious disease referred to in paragraph (1) due to the spread of the relevant infectious disease in animals other than livestock (except in the case in which there is a biosecurity area around the place where the animal is found to be suffering from the relevant infectious disease or where its carcass is found), they may restrict or block passage between the place where the animal is found to be suffering from the infectious disease or its carcass is found (including any neighboring location that is contaminated or likely to be contaminated with the pathogens of the infectious diseases) and other places for a specified reasonable period of time, to the extent necessary to prevent the spread of the pathogen of the infectious disease due to the spread of the infectious disease in the animals, in accordance with the procedures specified by Cabinet Order.

（倉庫等の消毒）

(Disinfection of Warehouses)

第二十六条 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延（家畜以外の動物における牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥イン

フルエンザのまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散を含む。以下この章において同じ。)を防止するため必要があるときは、要消毒倉庫等(家畜伝染病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある物品の所在した倉庫、船舶、車両その他これに準ずる施設及びその敷地(農林水産省令で定める敷地を除く。)をいい、要消毒畜舎等を除く。以下同じ。)の所有者に期限を定めて当該要消毒倉庫等を消毒すべき旨を命ずることができる。

Article 26 (1) If it is necessary for preventing the spread of livestock infectious diseases (including the spread of pathogens of rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, or low pathogenicity avian influenza due to the spread of those infectious diseases in animals other than livestock; the same applies hereinafter in this Chapter), the prefectural governor may order the owner of a warehouse requiring disinfection (this means warehouses, ships, vehicles, and other equivalent facilities and their premises (excluding premises provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries) where objects that are contaminated or are likely to be contaminated with pathogens of livestock infectious diseases are located, and excludes livestock barns requiring disinfection; the same applies hereinafter) to disinfect the warehouse requiring disinfection by a specified time limit.

2 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、前項の規定による命令に係る要消毒倉庫等につき、消毒方法を指示することができる。

(2) Prefectural livestock health inspectors, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may instruct the method of disinfection for warehouses requiring disinfection that is subject to the order under the preceding paragraph.

3 要消毒倉庫等の所有者又はその所在が知れないため第一項の規定による命令をすることができない場合において緊急の必要があるときは、都道府県知事は、家畜防疫員に当該要消毒倉庫等を消毒させることができる。

(3) If the order under paragraph (1) cannot be given because the owner of the warehouse requiring disinfection or their whereabouts are unknown and there is an urgent need, the prefectural governor may have a prefectural livestock health inspector disinfect the relevant warehouse requiring disinfection.

4 要消毒倉庫等の所有者は、第一項の規定による命令に従つてすべき消毒が終了するまでの間、農林水産省令の定めるところにより、当該要消毒倉庫等の出入口付近に、家畜伝染病のまん延を防止するために必要な消毒をする設備を設置しなければならない。

(4) The owner of a warehouse requiring disinfection must install equipment for disinfection necessary for preventing the spread of livestock infectious diseases near the entrance and exit of that warehouse as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, until the disinfection to be performed in accordance with the order under the provisions of paragraph (1)

is completed.

5 都道府県知事は、第三項の規定により家畜防疫員に要消毒倉庫等を消毒させる場合には、当該消毒が終了するまでの間、前項の農林水産省令の定めるところにより、家畜防疫員に同項の設備を設置させなければならない。

(5) If the prefectural governor has prefectural livestock health inspectors disinfect warehouses requiring disinfection pursuant to the provisions of paragraph (3), the governor must have them set up the equipment referred to in the paragraph in accordance with Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in the preceding paragraph, until the relevant disinfection is completed.

6 第四項の設備が設置されている要消毒倉庫等に車両を入れ、又は当該要消毒倉庫等から車両を出す者は、農林水産省令の定めるところにより、あらかじめ、当該設備を利用して、当該車両を消毒しなければならない。

(6) A person who parks a vehicle into or leaves a vehicle from warehouses requiring disinfection in which the equipment referred to in paragraph (4) is installed must disinfect the vehicle in advance by using the equipment as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(航海中の特例)

(Special Exceptions During Ocean Navigation)

第二十七条 航海中の船舶において、患畜若しくは疑似患畜が死亡したとき、又は物品若しくは畜舎その他これに準ずる施設が家畜伝染病の病原体により汚染し、若しくは汚染したおそれを生じたときは、当該家畜、物品若しくは施設の所有者又は当該船舶の船長（船長に代わつてその職務を行う者があるときはその者）は、第二十一条、第二十三条又は第二十五条の規定にかかわらず、農林水産省令の定めるところにより、消毒その他必要な措置をしなければならない。

Article 27 Notwithstanding the provisions of Article 21, Article 23, or Article 25, if affected livestock or livestock suspected of being affected dies, or objects, livestock barns, or other equivalent facilities are contaminated or are likely to be contaminated with pathogens of a livestock infectious disease on a ship during ocean navigation, the owner of the relevant livestock, objects or facilities, or the captain of the relevant ship (or if there is a person who performs duties on behalf of the captain, that person) must carry out disinfection or take other necessary measures as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(病原体に触れた者の消毒の義務)

(Obligation for Persons Exposed to Pathogens to Disinfect themselves)

第二十八条 家畜伝染病の病原体に触れ、又は触れたおそれがある者は、遅滞なく、自らその身体を消毒しなければならない。

Article 28 (1) Persons who have been exposed or are likely to have been exposed

to pathogens of a livestock infectious disease must disinfect themselves without delay.

2 第二十五条第四項の設備が設置されている要消毒畜舎等又は第二十六条第四項の設備が設置されている要消毒倉庫等に入出入りする者は、農林水産省令の定めるところにより、あらかじめ、これらの設備を利用して、前項の規定による消毒をしなければならない。

(2) A person who enters or leaves a livestock barn requiring disinfection in which the facilities under Article 25, paragraph (4) are installed, or a warehouse requiring disinfection in which the facilities under Article 26, paragraph (4) are installed, must use these facilities to carry out disinfection under the preceding paragraph in advance as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(消毒設備の設置場所を通行する者の消毒の義務)

(Obligation to Disinfect Persons Passing through the Place Where Disinfection Equipment is Installed)

第二十八条の二 都道府県知事が家畜伝染病のまん延の防止のために必要な消毒のための設備であつて農林水産省令で定めるものを設置している場所を通行する者は、農林水産省令の定めるところにより、当該設備によるその身体及びその場所を通過させる車両の消毒を受けなければならない。

Article 28-2 (1) Persons who pass through places where prefectural governors have installed facilities for disinfection specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries that are necessary for the prevention of the spread of livestock infectious diseases must disinfect their bodies and vehicles passing through those places disinfected by using those facilities as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の設備は、家畜伝染病の急速かつ広範囲なまん延（家畜以外の動物における牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザの急速かつ広範囲なまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散を含む。）を防止するため特に必要があると都道府県知事が認める場合に設置するものとする。

(2) The facilities referred to in the preceding paragraph are to be installed if the prefectural governor finds it particularly necessary to do so in order to prevent the rapid and widespread spread of livestock infectious diseases (including the spread of pathogens of rinderpest contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza, or low pathogenicity avian influenza due to the rapid and widespread spread of those infectious debases in animals other than livestock).

3 都道府県知事は、第一項の設備が設置されている場所ごとに、公衆の見やすい場所に、農林水産省令で定める表示をしなければならない。

(3) A prefectural governor must place an indication provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries in a place easily visible to the public for each place where the equipment referred to in paragraph (1) is installed.

(患畜等の表示)

(Indication of Affected Livestock)

第二十九条 家畜防疫員は、農林水産省令の定めるところにより、患畜、疑似患畜及び指定家畜について、らく印、いれずみその他の標識を付することができる。

Article 29 Prefectural livestock health inspectors may mark affected livestock, livestock suspected of being affected, and designated livestock by branding, tattooing or other means of signs, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(消毒方法等の実施)

(Implementation of Disinfection Methods)

第三十条 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、区域を限り、家畜の所有者に対し、農林水産省令の定めるところにより、消毒方法、清潔方法又はねずみ、昆虫等の駆除方法を実施すべき旨を命ずることができる。

Article 30 Prefectural governors may order livestock owners to implement methods of disinfection, methods of cleaning or methods of exterminating rodents, insects, etc. in a fixed area, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease.

(検査、注射、薬浴又は投薬)

(Inspection, Injection, Dipping or Medication)

第三十一条 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、家畜防疫員に、農林水産省令で定める方法により家畜の検査、注射、薬浴又は投薬を行わせることができる。

Article 31 (1) Prefectural governors, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may have prefectural livestock health inspectors carry out inspection, injection, dipping or medication of livestock, in accordance with a method prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 都道府県知事は、家畜以外の動物における牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザのまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散を防止するため必要があるときは、当該都道府県の職員に、農林水産省令で定める方法により、当該動物の検査、注射、薬浴又は投薬を行わせることができる。

(2) If it is necessary to prevent the spread of pathogens of rinderpest, contagious

bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza or low pathogenicity avian influenza due to the spread of those infectious diseases in animals other than livestock, the prefectural governor may have the prefectural officials inspect, inject, dip, or medicate those animals in accordance with a method specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 第一項の検査、注射、薬浴又は投薬には、第七条及び第八条の規定を準用する。

(3) The provisions of Article 7 and Article 8 apply mutatis mutandis to the inspection, injection, dipping, or medication referred to in paragraph (1).

(家畜等の移動の制限)

(Restriction on Movement of Livestock)

第三十二条 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、規則を定め、一定種類の家畜、その死体又は家畜伝染病の病原体を拡散するおそれがある物品の当該都道府県の区域内での移動、当該都道府県内への移入又は当該都道府県外への移出を禁止し、又は制限することができる。

Article 32 (1) Prefectural governors, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may enact by-laws to prohibit or restrict certain species of livestock, their carcasses, or objects that are likely to spread the pathogens of a livestock infectious disease from being moved within, into, or out of the relevant prefecture.

2 農林水産大臣は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、農林水産省令の定めるところにより、区域を指定し、一定種類の家畜、その死体又は家畜伝染病の病原体を拡散するおそれがある物品の当該区域外への移出を禁止し、又は制限することができる。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may designate an area and prohibit or restrict certain species of livestock, their carcasses, or objects that are likely to spread pathogens of a livestock infectious disease from the relevant area, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(家畜集合施設の開催等の制限)

(Restriction on Events at Livestock Gathering Facilities)

第三十三条 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、規則を定め、競馬、家畜市場、家畜共進会等家畜を集合させる催物の開催又はと畜場若しくは化製場の事業を停止し、又は制限することができる。

Article 33 Prefectural governors, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may enact by-laws to suspend or restrict the holding of horse races, livestock markets, livestock shows, or other events where livestock are gathered, or the operations of slaughterhouses or rendering

plants.

(放牧等の制限)

(Restriction on Pasture)

第三十四条 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、規則を定め、一定種類の家畜の放牧、種付け、と畜場以外の場所におけると殺又はふ卵を停止し、又は制限することができる。

Article 34 Prefectural governors, if necessary for preventing the spread of a livestock infectious disease, may enact by-laws to suspend or restrict certain species of livestock from being grazed or inseminated, or from being slaughtered in locations other than slaughterhouses; or their eggs from being hatched.

(勧告等)

(Recommendations)

第三十四条の二 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要がある場合において、飼養衛生管理基準が定められた家畜の所有者が当該飼養衛生管理基準（第十二条の三第二項第三号及び第四号に掲げる事項に係る基準に限る。）を遵守していないと認めるときは、改善すべき事項を記載した文書の提示その他の農林水産省令で定める方法により、その者に対し、期限を定めて、同項第三号又は第四号に規定する方法について改善すべきことを勧告することができる。

Article 34-2 (1) If it is necessary to do so in order to prevent the spread of livestock infectious diseases, and a prefectural governor finds that the owner of livestock for which biosecurity standards are established does not comply with those standards (limited to the standards related to the particulars listed in Article 12-3, paragraph (2), items (iii) and (iv)), the prefectural governor may recommend that the owner improve the methods provided for in item (iii) or (iv) of the relevant paragraph within a specified period, by presenting a document stating the particulars that the owner is to improve or by other means provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 都道府県知事は、前項の規定による勧告を受けた者がその勧告に従わないときは、改善すべき事項を記載した文書の提示その他の農林水産省令で定める方法により、その者に対し、期限を定めて、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If a person who has received a recommendation under the preceding paragraph does not comply with it, the prefectural governor may order the person to take measures subject to the recommendation within a specified period, by presenting a document stating particulars that the person is to improve or other methods provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 都道府県知事は、前項の規定による命令を受けた者が、正当な理由がなくその命令に従わなかつたときは、その旨を公表することができる。

(3) If a person who has received an order under the preceding paragraph fails to comply with the order without justifiable grounds, the prefectural governor may make a public announcement to that effect.

(資料の提出)

(Submission of Materials)

第三十四条の三 農林水産大臣は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、都道府県知事に対し、第十二条の四第一項の規定による報告に係る資料の提出を求めることができる。

Article 34-3 If it is necessary to do so in order to prevent the spread of livestock infectious diseases, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may request prefectural governors to submit materials connected with reports under Article 12-4, paragraph (1).

(報告及び通報の義務)

(Obligation to File a Report and Notification)

第三十五条 都道府県知事は、この章の規定により家畜伝染病のまん延の防止のためとつた措置につき、農林水産省令の定めるところにより、その実施状況及び実施の結果を農林水産大臣に報告するとともに関係都道府県知事に通報しなければならない。

Article 35 Prefectural governors must report the status of implementation and the results of measures that they have taken to prevent the outbreak of livestock infectious diseases pursuant to the provisions of this Chapter to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and must also notify prefectural governors concerned of this, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(発生の原因の究明)

(Determining the Cause of Outbreak)

第三十五条の二 農林水産大臣は、第十六条第一項第一号に規定する家畜伝染病が発生したときは、速やかに、その発生の原因を究明するよう努めるものとする。

Article 35-2 In the case of an outbreak of a livestock infectious disease set forth in Article 16, paragraph (1), item (i), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to promptly endeavor to determine the cause of that outbreak.

第四章 輸出入検疫等

Chapter IV Export and Import Quarantine

(輸入禁止)

(Prohibition of Import)

第三十六条 何人も、次に掲げる物を輸入してはならない。ただし、試験研究の用に供する場合その他特別の事情がある場合において、農林水産大臣の許可を受けたときは、この限りでない。

Article 36 (1) It is prohibited for any person to import the following things; provided, however, that this does not apply if they are provided for use in experimental research or there are other special circumstances, and the permission of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is obtained:

一 農林水産省令で定める地域から発送され、又はこれらの地域を経由した第三十七条第一項各号の物であつて農林水産大臣の指定するもの

(i) things referred to in the items of Article 37, paragraph (1) that are shipped from or via regions prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries;

二 次のイ又はロに掲げる家畜の伝染性疾病の病原体

(ii) pathogens of infectious diseases in livestock listed in (a) or (b) below:

イ 監視伝染病の病原体

(a) pathogens of monitored infectious diseases;

ロ 家畜の伝染性疾病の病原体であつて既に知られているもの以外のもの

(b) pathogens of infectious diseases in livestock other than those previously known.

2 前項但書の許可を受けて輸入する場合には、同項の許可を受けたことを証明する書面を添えなければならない。

(2) Imports made with the permission referred to in the proviso to the preceding paragraph must be accompanied by a written document certifying that the permission referred to in the relevant paragraph has been obtained.

3 第一項但書の許可には、輸入の方法、輸入後の管理方法その他必要な条件を附することができる。

(3) The method of import, method of management after import, and other necessary conditions may be attached to the permission referred to in the proviso to paragraph (1).

(病原体の輸入に関する届出)

(Notification Concerning the Import of Pathogens)

第三十六条の二 家畜の伝染性疾病の病原体であつて既に知られているもののうち、監視伝染病の病原体以外のものを輸入しようとする者は、農林水産省令の定めるところにより、農林水産大臣に届け出なければならない。

Article 36-2 (1) Persons intending to import previously known pathogens of infectious diseases in livestock that are other than those of a monitored infectious disease must file a notification to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 農林水産大臣は、前項の規定により届け出なければならないこととされる家畜の伝染性疾病の病原体を公示するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to make a public notice of the pathogens of infectious diseases in livestock for which notification is to be made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 第一項の規定は、第六十二条第一項の規定により指定された疾病の病原体について同項において準用する前条第一項の規定により同項ただし書の許可を受けて輸入する場合には、適用しない。

(3) The provisions of paragraph (1) do not apply if pathogens of diseases designated pursuant to the provisions of Article 62, paragraph (1) are imported with the permission referred to in the proviso to paragraph (1) of the preceding Article, in accordance with the provisions of paragraph (1) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1).

(輸入のための検査証明書の添付)

(Attachment of Inspection Certificate for Imports)

第三十七条 次に掲げる物であつて農林水産大臣の指定するもの（以下「指定検疫物」という。）は、輸出国の政府機関により発行され、かつ、その検疫の結果監視伝染病の病原体を拡散するおそれがないことを確かめ、又は信ずる旨を記載した検査証明書又はその写しを添付してあるものでなければ、輸入してはならない。

Article 37 (1) The following things designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries (hereinafter referred to as "designated quarantine items") must not be imported unless they are accompanied by a certificate of quarantine inspection by the exporting country's governmental organization or its copy stating that it has confirmed or believed, as a result of its quarantine inspection, that they are not likely to spread pathogens of a monitored infectious disease:

一 動物、その死体又は骨肉卵皮毛類及びこれらの容器包装

(i) animals, their carcasses or bone, meat, egg, skin, hide, and fur products, and their containers and packaging;

二 穀物のわら（飼料用以外の用途に供するものとして農林水産省令で定めるものを除く。）及び飼料用の乾草

(ii) straw from grain (excluding those prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as being supplied for uses other than feed) and forage for feed;

三 前二号に掲げる物を除き、監視伝染病の病原体を拡散するおそれがある敷料その他これに準ずる物

(iii) bedding material or other equivalent things that are likely to spread pathogens of a monitored infectious disease, excluding the things listed in the preceding two items.

2 前項の規定は、次に掲げる場合には、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply in the following cases:

一 動物検疫についての政府機関を有しない国から輸入する場合その他農林水産大臣の指定する場合

(i) importing from a country that has no government authority for quarantine inspection of animals, or in other cases designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries;

二 農林水産省令で定める国から輸入する指定検疫物について、前項の検査証明書又はその写しに記載されるべき事項が当該国の政府機関から電気通信回線を通じて動物検疫所の使用に係る電子計算機（入出力装置を含む。）に送信され、当該電子計算機に備えられたファイルに記録された場合

(ii) in connection with designated quarantine items imported from a country prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, particulars to be stated on the certificate of inspection or its copy referred to in the preceding paragraph have been transmitted from the relevant country's governmental organization via telecommunication lines to a computer (including input-output devices) used by the Animal Quarantine Service, and have been recorded in a file on the relevant computer.

(輸入場所の制限)

(Restriction on Place of Import)

第三十八条 指定検疫物は、農林水産省令で指定する港又は飛行場以外の場所で輸入してはならない。但し、第四十一条の規定により検査を受け、且つ、第四十四条の規定による輸入検疫証明書の交付を受けた物及び郵便物として輸入する物については、この限りでない。

Article 38 Designated quarantine items must not be imported at locations other than ports or airports designated by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply to things that have been inspected pursuant to the provisions of Article 41 and for which a certificate of import quarantine has been issued pursuant to the provisions of Article 44, or to things imported as postal items.

(動物の輸入に関する届出等)

(Notification Concerning the Import of Animals)

第三十八条の二 指定検疫物たる動物で農林水産大臣の指定するものを輸入しようとする者は、農林水産省令で定めるところにより、当該動物の種類及び数量、輸入の時期及び場所その他農林水産省令で定める事項を動物検疫所に届け出なければならない。ただし、携帯品又は郵便物として輸入する場合その他農林水産省令で定める場合は、この限りでない。

Article 38-2 (1) Persons intending to import animals designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries that fall under the category of designated quarantine items must notify the Animal Quarantine Service of the

species and numbers of the relevant animals, the time and place of import, and other particulars specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply to cases in which they are imported as accompanied items or postal items and to other cases prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 動物検疫所長は、前項の規定による届出があつた場合において、第四十条第一項又は第四十一条の規定による検査を円滑に実施するため特に必要があると認めるときは、当該届出をした者に対し、当該届出に係る輸入の時期又は場所を変更すべきことを指示することができる。

(2) If notification has been made pursuant to the provisions of the preceding paragraph and the Director General of the Animal Quarantine Service finds it particularly necessary to do so for smoothly implementing inspection under Article 40, paragraph (1) or Article 41, the General may instruct the person who made the relevant notification to change the time or location of the import subject to the relevant notification.

(検疫信号)

(Quarantine Signal)

第三十九条 外国から入港した船舶であつて指定検疫物（郵便物として輸送されたものを除く。）を積載するものは、農林水産省令の定めるところにより、入港後、遅滞なく、検疫信号を掲げなければならない。

Article 39 (1) Ships entering a port from other countries and laden with designated quarantine items (excluding those transported as postal items) must hoist a quarantine signal without delay after their entry into port, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の信号は、同項の指定検疫物について第四十一条の規定による検査を終了し、当該指定検疫物の積卸を終了し、又は出港するまでは、おろしてはならない。

(2) The signal referred to in the preceding paragraph must not be lowered until the inspection under Article 41 on designated quarantine items referred to in that paragraph or the unloading of the relevant designated quarantine items has been completed, or until the ship leaves port.

(輸入検査)

(Import Quarantine Inspection)

第四十条 指定検疫物を輸入した者は、遅滞なくその旨を動物検疫所に届け出て、その物につき、原状のまま、家畜防疫官から第三十六条及び第三十七条の規定の違反の有無並びに監視伝染病の病原体を拡散するおそれの有無についての検査を受けなければならない。ただし、既に次条の規定により検査を受け、かつ、第四十四条の規定による輸入検疫証明書の交付を受けた物及び郵便物として輸入した物については、この限りでない。

Article 40 (1) Persons who have imported designated quarantine items must notify the Animal Quarantine Service to that effect without delay, and have them inspected by a livestock quarantine officer in their intact state, to determine whether or not they violate the provisions of Article 36 or Article 37 and whether or not they are likely to spread pathogens of a monitored infectious disease; provided, however, that this does not apply to things that have already been inspected pursuant to the provisions of the following Article and for which a certificate of import quarantine under Article 44 has been issued, or to things imported as postal items.

2 家畜防疫官は、指定検疫物以外の物が監視伝染病の病原体により汚染し、又は汚染しているおそれがあるときは、輸入後遅滞なくその物（以下「要検査物」という。）につき、検査を行うことができる。

(2) If things other than designated quarantine items are contaminated or are likely to be contaminated with pathogens of a monitored infectious disease, livestock quarantine officers may inspect the relevant things (hereinafter referred to as "items requiring inspection") without delay after import.

3 第一項の規定による検査は、動物検疫所又は第三十八条の規定により指定された港若しくは飛行場内の家畜防疫官が指定した場所で行う。ただし、特別の事由があるときは、農林水産大臣の指定するその他の場所で検査を行うことができる。

(3) Inspection under paragraph (1) is carried out on the premises of the Animal Quarantine Service or at a location designated by a livestock quarantine officer within a port or airport designated pursuant to the provisions of Article 38; provided, however, that, if there are special circumstances, inspection may be carried out at other locations designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 家畜防疫官は、監視伝染病の病原体の拡散を防止するため必要があるときは、第一項の検査を受ける者に対し指定検疫物を前項の場所へ送致するための順路その他の方法を指示することができる。

(4) Livestock quarantine officers, if necessary for preventing the spread of pathogens of a monitored infectious disease, may instruct the route and other methods for referring designated quarantine items to the location referred to in the preceding paragraph to persons who undergo the inspection referred to in paragraph (1).

5 家畜防疫官は、外国から入港した船舶又は航空機に乗って来た者（第四十六条の二第一項において「入国者」という。）に対して、その携帯品（第一項若しくは第二項又は次条の検査を受けた物を除く。第四十六条の二第一項において同じ。）のうちに指定検疫物又は要検査物が含まれているかどうかを判断するため、必要な質問を行うとともに、必要な限度において、当該携帯品の検査を行うことができる。

(5) The livestock quarantine officer may ask necessary questions to a person who comes on board a vessel or aircraft that enters a port from abroad (referred to as an "entrant" in Article 46-2, paragraph (1)) to determine whether or not any

of their accompanied items (excluding things inspected under paragraph (1) or (2) or the following Article; the same applies in Article 46-2, paragraph (1)) contain designated quarantine items or items requiring inspection, and may inspect those accompanied items to the extent necessary.

第四十一条 家畜防疫官は、輸入される指定検疫物又は要検査物につき、船舶又は航空機内で輸入に先だつて検査を行うことができる。

Article 41 Livestock quarantine officers may inspect designated quarantine items or items requiring inspection that are to be imported, on board a ship or aircraft in advance of the relevant import.

(郵便物等としての輸入)

(Import as Postal Items)

第四十二条 指定検疫物は、小形包装物及び小包郵便物以外の郵便物又は民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）第二条第三項に規定する信書便物（次項において「信書便物」という。）としては、輸入してはならない。

Article 42 (1) Designated quarantine items must not be imported as a postal item other than small packages and parcels, or as correspondence mail prescribed in Article 2 paragraph (3) of the Act on Correspondence Delivery by Private Business Operators (Act No. 99 of 2002) (referred to as "correspondence mail" in the following paragraph).

2 前項の規定に違反して輸入された指定検疫物を包有している郵便物又は信書便物を受け取った者は、遅滞なく、その現品を添えてその旨を動物検疫所に届け出て家畜防疫官の検査を受けなければならない。

(2) Persons who have received postal items or correspondence mail containing designated quarantine items imported in violation of the provisions of the preceding paragraph must file a notification to that effect to the Livestock Quarantine Service with the items in question attached to it, and must have that thing inspected by a livestock quarantine officer, without delay.

第四十三条 日本郵便株式会社は、通関手続が行われる事業所において、指定検疫物を包有し、又は包有している疑いのある小形包装物又は小包郵便物の送付を受けたときは、遅滞なく、その旨を動物検疫所に通知しなければならない。

Article 43 (1) If Japan Post Co., Ltd. receives a small package or parcel that contains or is suspected of containing a designated quarantine item at offices that handle custom clearance procedures, it must notify the Animal Quarantine Service to that effect without delay.

2 家畜防疫官は、前項の通知があつたときは、同項の小形包装物又は小包郵便物の検査を行う。

(2) If livestock quarantine officers receive the notification referred to in the preceding paragraph, they are to inspect the small packages or parcel referred

to in the relevant paragraph.

3 家畜防疫官は、前項の検査を行うため必要があるときは、当該郵便物の受取人にその開示を求めることができる。

(3) If it is necessary to do so in order to conduct the inspection referred to in the preceding paragraph, livestock quarantine officers may request the addressee of the relevant postal item to disclose its contents.

4 受取人が前項の開示を拒んだとき、又は受取人に開示を求めることができないときは、家畜防疫官は、日本郵便株式会社の職員の立会いの下に当該郵便物を開くことができる。

(4) If the addressee refuses the disclosure of contents referred to in the preceding paragraph or it is impossible to request the addressee to disclose them, livestock quarantine officers may open the relevant postal item in the presence of an employee of Japan Post Co., Ltd.

5 第二項の検査を受けていない小形包装物又は小包郵便物であつて指定検疫物を包有しているものを受け取った者は、遅滞なく、その現品を添え、その旨を動物検疫所に届け出て家畜防疫官の検査を受けなければならない。

(5) Persons who receive small packages or parcels that have not undergone the inspection referred to in paragraph (2) and contain designated quarantine items must notify file a notification to that effect to the Animal Quarantine Service with the items in question attached to it, and must have that item inspected by an livestock quarantine officer, without delay.

(輸入検疫証明書の交付等)

(Issuance of Certificates of Import Quarantine)

第四十四条 家畜防疫官は、第四十条から前条までの規定による検査の結果、指定検疫物が監視伝染病の病原体を拡散するおそれがないと認められるときは、農林水産省令の定めるところにより、輸入検疫証明書を交付し、かつ、指定検疫物にらく印、いれずみその他の標識を付さなければならない。

Article 44 (1) If it is found as a result of inspection under Article 40 through the preceding Article that a designated quarantine item is not likely to spread pathogens of a monitored infectious disease, livestock quarantine officers may issue a certificate of import quarantine and mark the relevant designated quarantine item by branding, tattooing or other means of a sign, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 家畜防疫官は、第四十条第二項又は第四十一条の規定による検査を受けた要検査物について、輸入検疫証明書を請求されたときは、これを交付しなければならない。

(2) Livestock quarantine officers are to issue a certificate of import quarantine for an item requiring inspection that was required under Article 40, paragraph (2) or Article 41, when requested to do so.

3 家畜防疫官は、第四十六条第三項の規定による措置を講ずるときは、前二項の規定にかかわらず、輸入検疫証明書を交付しないことができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, if livestock quarantine officers takes measures under Article 46, paragraph (3), they may decline to issue a certificate of import quarantine.

(輸出検査)

(Export Quarantine Inspection)

第四十五条 次に掲げる物を輸出しようとする者は、これにつき、あらかじめ、家畜防疫官の検査を受け、かつ、第三項の規定により輸出検査証明書の交付を受けなければならない。

Article 45 (1) Persons intending to export the following things must have them inspected by a livestock quarantine officer in advance, and must also obtain a certificate of export quarantine pursuant to the provisions of paragraph (3):

一 輸入国政府がその輸入に当たり、家畜の伝染性疾病の病原体を拡散するおそれの有無についての輸出国の検査証明を必要としている動物その他の物

(i) animals or other things for which the government of the importing country requires, upon the import, a certificate of inspection issued by the exporting country on whether or not they are likely to spread pathogens of a livestock infectious disease;

二 第三十七条第一項各号に掲げる物であつて農林水産大臣が国際動物検疫上必要と認めて指定するもの

(ii) things listed in the items of Article 37, paragraph (1) that the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds necessary for international animal quarantine and designates.

2 前項の検査については、第四十条第三項の規定を準用する。

(2) The provisions of Article 40, paragraph (3) apply mutatis mutandis to the inspection referred to in the preceding paragraph.

3 家畜防疫官は、第一項の規定による検査の結果、その物が家畜の伝染性疾病の病原体を拡散するおそれがないと認められるときは、農林水産省令の定めるところにより、輸出検査証明書を交付しなければならない。

(3) If it is found as a result of inspection under paragraph (1) that a thing is not likely to spread pathogens of a livestock infectious disease, livestock quarantine officers must issue a certificate of export quarantine as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 家畜防疫官は、国際動物検疫上、必要があるときは、前項の規定による輸出検査証明書の交付を受けた物について再検査を行うことができる。

(4) Livestock quarantine officers, if necessary for international animal quarantine, may re-inspect a thing for which a certificate of export quarantine has been issued pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

5 家畜防疫官は、本邦から出国する者（第四十六条の二第二項において「出国者」という。）に対して、その携帯品（第一項又は前項の検査を受けた物を除く。同条第二項において同じ。）のうち第一項各号に掲げる物が含まれているかどうかを判断す

るため、必要な質問を行うとともに、必要な限度において、当該携帯品の検査を行うことができる。

- (5) The livestock quarantine officer may ask necessary questions to a person leaving Japan (referred to as "departing party from Japan" in Article 46-2, paragraph (2)) to determine whether or not any of their accompanied items (excluding things inspected under paragraph (1) or the preceding paragraph. The same applies in Article 46-2, paragraph (2)) contain things listed in the items of paragraph (1), and may inspect those accompanied items to the extent necessary.

(検査に基づく処置)

(Measures Based on Quarantine Inspection)

第四十六条 第四十条第一項若しくは第二項、第四十一条、第四十二条第二項、第四十三条第二項若しくは第五項又は前条第一項若しくは第四項の規定による検査において、その検査に係る物が家畜伝染病の病原体により汚染し、汚染しているおそれがあり、又は汚染するおそれがあると認められた場合における第六条第一項、第七条、第八条、第十四条から第十七条まで、第十八条から第二十一条まで、第二十三条から第二十五条まで、第二十六条、第二十九条及び第三十一条第一項並びに同条第三項において準用する第七条及び第八条の規定の適用については、これらの規定中「都道府県知事」(第十五条の場合にあつては「都道府県知事又は市町村長」)とあるのは「動物検疫所長」と、「家畜防疫員」とあるのは「家畜防疫官」と読み替えるものとする。

Article 46 (1) For the provisions of Article 6, paragraph (1), Article 7, Article 8, Articles 14 through 17, Articles 18 through 21, Articles 23 through 25, Article 26, Article 29, Article 31, paragraph (1), and Article 7 and Article 8 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 31, paragraph (3) to be applied to cases in which items subject to inspection under Article 40, paragraph (1) or (2), Article 41, Article 42, paragraph (2), Article 43, paragraph (2) or (5), or paragraphs (1) or (4) of the preceding Article are found to be contaminated, likely to be contaminated, or likely to become contaminated by pathogens of livestock infectious disease in the course of the relevant inspection, the term "prefectural governors" (or the term "prefectural governors or municipal mayors" in the case of Article 15) in the relevant provisions is deemed to be replaced with "the Director General of the Animal Quarantine Service", and the term "prefectural livestock health inspector" in those provisions is deemed to be replaced with "livestock quarantine officer".

2 農林水産大臣は、前項の検査において、届出伝染病の病原体により汚染し、又は汚染しているおそれがあると認められた動物その他の物につき、農林水産省令の定めるところにより、その所有者に対し、これらを隔離し、若しくは消毒すべき旨を命じ、又は家畜防疫官に隔離、注射、薬浴、投薬若しくは消毒を行わせることができる。

- (2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, when an animal or other thing is found to be contaminated or to be likely to be contaminated with

pathogens of a notifiable infectious disease in the course of inspection referred to in the preceding paragraph, may order its owner to isolate or disinfect the relevant animal or thing, or have a livestock quarantine officer isolate, inject, dip, medicate, or disinfect that animal or thing, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 農林水産大臣は、第一項の検査中にその検査に係る動物が新疾病にかかり、又はかかっている疑いがあると認められたときは、当該動物又はその敷料その他これに準ずる物につき、農林水産省令の定めるところにより、その所有者に対し、これらを隔離し、若しくは消毒すべき旨を命じ、又は家畜防疫官に隔離、注射、薬浴、投薬若しくは消毒を行わせることができる。ただし、当該新疾病が家畜の伝染性疾病でないと認められる場合は、この限りでない。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, when an animal subject to inspection referred to in paragraph (1) is found to have contracted or to be suspected to have contracted a new disease in the course of the relevant inspection, may order its owner to isolate or disinfect the relevant animal or its bedding material or other equivalent things, or have a livestock quarantine officer isolate, inject, dip, medicate, or disinfect the relevant animal, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply when the relevant new disease is found to not be an infectious disease in livestock.

4 家畜防疫官は、第一項の検査の結果、その検査に係る物品の輸入又は輸出について第三十六条、第三十七条第一項、第三十八条、第四十条第一項、第四十二条第一項又は前条第一項の規定に違反している事実があると認めるときは、農林水産省令で定める基準に基づき、当該物品を廃棄することができる。

(4) If the livestock quarantine officer finds, as a result of the inspection referred to in paragraph (1), that there is a fact that the import or export of the objects subject to the relevant inspection is in violation of the provisions of Article 36, Article 37, paragraph (1), Article 38, Article 40, paragraph (1), Article 42, paragraph (1), or paragraph (1) of preceding Article, the officer may dispose the objects in accordance with the standards provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(入国者及び出国者に対する質問等)

(Questions for Entrants and Departing Parties from Japan)

第四十六条の二 家畜防疫官は、入国者に対して、その携帯品のうちに要消毒物品（監視伝染病が現に発生している地域において使用された物品であつて家畜防疫官がその消毒をすることが必要であると認めるものをいう。次項及び次条において同じ。）が含まれているかどうかを判断するため、必要な質問を行うとともに、必要な限度において、当該携帯品の検査を行うことができる。

Article 46-2 (1) The livestock quarantine officer may ask necessary questions to the entrants to determine whether or not their accompanied items contain

objects requiring disinfection (meaning objects that are used in an area where a monitored infectious disease is actually occurring and which the livestock quarantine officer finds necessary to be disinfected; the same applies in the following paragraph and the following Article), and may inspect those accompanied items to the extent necessary.

2 家畜防疫官は、出国者に対して、その携帯品のうちに要消毒物品が含まれているかどうかを判断するため、必要な質問を行うとともに、必要な限度において、当該携帯品の検査を行うことができる。

(2) The prefectural livestock health inspector may ask necessary questions to the departing parties from Japan to determine whether or not their accompanied items contain objects requiring disinfection, and may inspect those accompanied items to the extent necessary.

(入国者及び出国者の携帯品の消毒)

(Disinfection of Accompanied Items of Entrants and Departing Parties from Japan)

第四十六条の三 家畜防疫官は、前条第一項又は第二項の規定による検査の結果、これらの検査に係る携帯品のうちに要消毒物品が含まれていたときは、必要な限度において、当該要消毒物品を消毒することができる。

Article 46-3 If, as a result of an inspection under paragraph (1) or (2) of the preceding Article, any of the accompanied items subject to the inspection is found to contain objects requiring disinfection, the prefectural livestock health inspector may disinfect those objects to the extent necessary.

(協力の要請)

(Request for Cooperation)

第四十六条の四 動物検疫所長は、この章の規定による事務を円滑に行うため必要があると認めるときは、船舶若しくは航空機の所有者若しくは長（長に代わつてその職務を行う者があるときは、その者）又は港若しくは飛行場の管理者（次項において「船舶の所有者等」という。）に対し、第四十六条の二第一項又は第二項の質問に関する書類の配布、検疫の手續に関する情報の提供その他必要な協力を求めることができる。

Article 46-4 (1) The Director General of the Animal Quarantine Service, if it is found necessary to facilitate the affairs under this Chapter, may request the owner or chief of a vessel or aircraft (or if there is a person who performs the duties in place of the chief, that person), or the administrator of a port or an airport (referred to as the "owner, chief, or administrator" in the following paragraph) to distribute documents concerning the questions referred to in Article 46-2, paragraph (1) or (2), provide information on quarantine procedures, or provide other necessary cooperation.

2 船舶の所有者等は、動物検疫所長から前項の規定による求めがあつたときは、その求めに応ずるよう努めなければならない。

- (2) The owner, chief, or administrator must endeavor to respond to the request made by the Director General of the Animal Quarantine Service pursuant to the provision of the preceding paragraph.

第五章 病原体の所持に関する措置

Chapter V Measures Regarding the Possession of Pathogens

(家畜伝染病病原体の所持の許可)

(Permission to Possess Pathogens of Livestock Infectious Diseases)

第四十六条の五 家畜伝染病病原体（家畜伝染病の病原体であつて農林水産省令で定めるものをいう。以下同じ。）を所持しようとする者は、農林水産省令の定めるところにより、農林水産大臣の許可を受けなければならない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。

Article 46-5 (1) A person who intends to possess pathogens of livestock infectious diseases (referred to pathogens of livestock infectious diseases specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same applies hereinafter) must obtain the permission of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply in the following cases:

一 第四十六条の十一第二項に規定する滅菌譲渡義務者が、農林水産省令の定めるところにより、同項に規定する滅菌譲渡をするまでの間家畜伝染病病原体を所持しようとする場合

(i) a person obliged to sterilize or transfer as set forth in Article 46-11, paragraph (2) intends to possess the pathogens of livestock infectious diseases until the transfer or sterilization set forth in the relevant paragraph are made, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries;

二 この項本文の許可を受けた者（以下「許可所持者」という。）又は前号に規定する者から運搬を委託された者が、その委託に係る家畜伝染病病原体を当該運搬のために所持しようとする場合

(ii) a person who obtains the permission set forth in the main clause of this paragraph (hereinafter referred to as "permission holder") or a person who is entrusted with transportation by a person prescribed in the preceding item intends to possess the pathogens of livestock infectious diseases subject to the entrustment for the purpose of the relevant transportation; and

三 許可所持者又は前二号に規定する者の従業者が、その職務上家畜伝染病病原体を所持しようとする場合

(iii) a permission holder or an employee of a person prescribed in the preceding two items intends to possess pathogens of livestock infectious diseases in the course of their duties.

2 前項本文の許可を受けようとする者は、農林水産省令の定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書を農林水産大臣に提出しなければならない。

(2) A person who intends to obtain the permission under the main clause of the preceding paragraph must submit a written application stating the following particulars to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address, and in the case of a corporation, the name of its representative;

二 家畜伝染病病原体の種類

(ii) the types of pathogens of livestock infectious diseases;

三 所持の目的及び方法

(iii) the purpose and method of possession; and

四 家畜伝染病病原体の保管、使用及び滅菌又は無害化をする施設（以下「取扱施設」という。）の位置、構造及び設備

(iv) the location, structure, and equipment of facilities for storage, use, and sterilization or detoxification of pathogens of livestock infectious diseases (hereinafter referred to as the "handling facility").

（許可の基準等）

(Criteria for Permission)

第四十六条の六 農林水産大臣は、前条第一項本文の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項本文の許可をしてはならない。

Article 46-6 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must not grant the permission referred to in the main clause of paragraph (1) of the preceding Article unless they find that the application for permission referred to in the main clause of that paragraph conforms to all of the following items:

一 所持の目的が検査、治療、医薬品その他農林水産省令で定める製品の製造又は試験研究であること。

(i) the purpose of possession is inspection, treatment, manufacture of drugs or other products provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, or experimental research; and

二 取扱施設の位置、構造及び設備が農林水産省令で定める技術上の基準に適合するものであることその他その申請に係る家畜伝染病病原体による家畜伝染病が発生し、又はまん延するおそれがないこと。

(ii) the location, structure, and equipment of the handling facility conform to the technical standards provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and there is no risk of the occurrence or spread of livestock infectious diseases caused by the pathogens of livestock infectious diseases subject to the application.

2 次の各号のいずれかに該当する者には、前項の規定にかかわらず、前条第一項本文

の許可を与えない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, permission under the main clause of paragraph (1) of the preceding Article is not granted to a person who falls under one of the following items:

一 心身の故障により家畜伝染病病原体を適正に所持することができない者として農林水産省令で定める者

(i) a person specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as a person who is unable to properly possess pathogens of livestock infectious diseases due to a mental or physical disorder;

二 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(ii) a person subject to an order commencing bankruptcy proceedings that has not been released from bankruptcy restrictions;

三 禁錮以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から五年を経過しない者

(iii) a person who was sentenced to imprisonment without work or a greater punishment, if five years have not elapsed since the date on which the execution of their sentence was completed or the person ceased to be subject to execution of the sentence;

四 この法律、狂犬病予防法（昭和二十五年法律第二百四十七号）、検疫法（昭和二十六年法律第二百一十号）若しくは感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律（平成十年法律第百十四号）又はこれらの法律に基づく命令の規定に違反し、罰金の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から五年を経過しない者

(iv) a person who was sentenced to a fine for violation of this Act, the Rabies Prevention Act (Act No. 132 of 1925), the Quarantine Act (Act No. 201 of 1926), the Act on Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Infectious Patients (Act No. 114 of 1998), or any order based on these Acts, if five years have not elapsed since the date on which the execution of their sentence was completed or the person ceased to be subject to execution of the sentence;

五 第四十六条の九第一項の規定により許可を取り消され、その取消の日から五年を経過しない者（当該許可を取り消された者が法人である場合においては、当該取消の処分に係る行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十五条の規定による通知があつた日前六十日以内に当該法人の役員（業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者をいい、相談役、顧問その他いかなる名称を有する者であるかを問わず、法人に対し業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者と同等以上の支配力を有するものと認められる者を含む。以下この項において同じ。）であつた者で当該取消の日から五年を経過しないものを含む。）

(v) a person whose permission was revoked pursuant to the provisions of Article 46-9, paragraph (1), if five years have not elapsed from the date of revocation (in the case in which the person whose permission was revoked is

a corporation, this includes a person who was an officer of the corporation (that officer means an employee, director, executive officer or any other person equivalent to them who executes the business; and includes a person who is recognized as having the same or greater control over the corporation as an employee, director, executive officer or any other person equivalent to them, regardless of whether that person is a counselor, advisor or any other person having any other title; the same applies hereinafter in this paragraph) within 60 days prior to the day on which the notice under Article 15 of Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) regarding the revocation was given if five years have not elapsed from the day of the relevant revocation);

六 第四十六条の九第一項の規定による許可の取消しの処分に係る行政手続法第十五条の規定による通知があつた日から当該処分をする日又は処分をしないことを決定する日までの間に第四十六条の十一第二項の規定による届出をした者（当該届出に係る同項に規定する滅菌譲渡について相当の理由がある者を除く。）で、当該届出の日から五年を経過しないもの

(vi) a person who gave a notification under Article 46-11, paragraph (2) during the period from the day on which a notice was given pursuant to the provisions of Article 15 of Administrative Procedure Act regarding a disposition revoking permission under Article 46-9, paragraph (1) to the day on which the disposition was made or the disposition was decided not to be made (excluding those who have reasonable grounds for the transfer or sterilization prescribed in that paragraph subject to the notification), if five years have not elapsed from the date of the notification;

七 前号に規定する期間内に第四十六条の十一第二項の規定による届出があつた場合において、同号の通知の日前六十日以内に当該届出に係る法人（当該届出に係る同項に規定する滅菌譲渡について相当の理由がある法人を除く。）の役員若しくは政令で定める使用人であつた者又は当該届出に係る個人（当該届出に係る同項に規定する滅菌譲渡について相当の理由がある者を除く。）の政令で定める使用人であつた者で、当該届出の日から五年を経過しないもの

(vii) if a notification was made pursuant to the provisions of Article 46-11, paragraph (2) within the period prescribed in the preceding item, a person who was an officer of the corporation that made the notification (excluding a corporation for which there are reasonable grounds for transfer or sterilization prescribed in the paragraph subject to the notification) or a person who was an employee specified by Cabinet Order of the individual that made the notification (excluding those who have reasonable grounds for transfer or sterilization prescribed in the paragraph subject to the notification) within 60 days prior to the date of the notification set forth in that item, if five years have not elapsed from the date of the notification;

八 営業に関し成年者と同一の能力を有しない未成年者でその法定代理人（法定代理

人が法人である場合においては、その役員を含む。) が前各号のいずれかに該当するもの

(viii) any minor who does not have the same capacity as an adult with respect to business and whose statutory representative (if the legal representative is a corporation, that statutory representative includes its officers) falls under one of the preceding items;

九 法人でその役員又は政令で定める使用人のうちに第一号から第七号までのいずれかに該当する者のあるもの

(ix) a corporation whose officers or employees specified by Cabinet Order fall under one of items (i) through (vii); and

十 個人で政令で定める使用人のうちに第一号から第七号までのいずれかに該当する者のあるもの

(x) an individual whose employees specified by Cabinet Order fall under one of items (i) through (vii).

3 前条第一項本文の許可には、条件を付することができる。この場合において、その条件は、その許可に係る家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生を予防し、又はそのまん延を防止するため必要な最小限度のものに限り、かつ、許可を受ける者に不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(3) Conditions may be attached to the permission referred to in the main clause of paragraph (1) of the preceding Article. In this case, the conditions are limited to the minimum necessary to prevent the outbreak or spread of livestock infectious diseases caused by the pathogens of livestock infectious diseases subject to the permission, and must not impose unreasonable obligations on the person who obtains the permission.

(許可証)

(Permits)

第四十六条の七 農林水産大臣は、第四十六条の五第一項本文の許可をしたときは、その許可に係る家畜伝染病病原体の種類その他農林水産省令で定める事項を記載した許可証を交付しなければならない。

Article 46-7 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries gives the permission under the main clause of Article 46-5, paragraph (1), the Minister must issue a permit stating the type of pathogens of livestock infectious diseases subject to the permission and other particulars provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 許可証の再交付及び返納その他許可証に関する手続的事項は、農林水産省令で定める。

(2) The reissuance and return of the certificate of permission and other procedural particulars concerning the certificate of permission are provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(許可事項の変更)

(Change in Permitted Particulars)

第四十六条の八 許可所持者は、第四十六条の五第二項第二号から第四号までに掲げる事項の変更をしようとするときは、農林水産省令の定めるところにより、農林水産大臣の許可を受けなければならない。ただし、その変更が農林水産省令で定める軽微なものであるときは、この限りでない。

Article 46-8 (1) If the permission holder intends to change the particulars listed in Article 46-5, paragraph (2), items (ii) through (iv), the holder must obtain the permission of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply if the change is minor as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 許可所持者は、前項ただし書に規定する軽微な変更をしようとするときは、農林水産省令の定めるところにより、あらかじめ、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(2) Before the permission holder intends to make a minor change provided for in the proviso to the preceding paragraph, the holder must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 許可所持者は、第四十六条の五第二項第一号に掲げる事項を変更したときは、農林水産省令の定めるところにより、その変更の日から三十日以内に、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(3) If the permission holder changes the particulars listed in Article 46-5, paragraph (2), item (i), the holder must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect within 30 days from the day of that change as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 第一項本文の許可には、第四十六条の六の規定を準用する。

(4) The provisions of Article 46-6 apply mutatis mutandis to the permission referred to in the main clause of paragraph (1).

(許可の取消し等)

(Rescission of Permission)

第四十六条の九 農林水産大臣は、許可所持者が次の各号のいずれかに該当する場合は、第四十六条の五第一項本文の許可を取り消し、又は一年以内の期間を定めてその許可の効力を停止することができる。

Article 46-9 (1) If the permission holder falls under one of the following items, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the permission referred to in the main clause of Article 46-5, paragraph (1) or suspend the effect of that permission for a specified period not exceeding one year:

一 取扱施設の位置、構造又は設備が第四十六条の六第一項第二号の技術上の基準に

適合しなくなつたとき。

(i) when the location, structure, or equipment of the handling facility no longer conforms to the technical standards referred to in Article 46-6, paragraph (1), item (ii);

二 第四十六条の六第二項各号のいずれかに該当するに至つたとき。

(ii) when the permission holder has come to fall under one of the items of Article 46-6, paragraph (2);

三 第四十六条の六第三項（前条第四項において準用する場合を含む。）の条件に違反したとき。

(iii) when the permission holder violates the conditions referred to in Article 46-6, paragraph 3 (including as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of paragraph (4) of the preceding Article); and

四 この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したとき。

(iv) when the permission holder has violated this Act or any order or disposition based on this Act.

2 前項の規定による許可の取消し及び効力の停止に関し必要な事項は、農林水産省令で定める。

(2) Particulars necessary for the rescission and suspension of the effect of the permission under the preceding paragraph are provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

（家畜伝染病病原体の譲渡し及び譲受けの制限）

(Restriction on the Transfer and Acceptance of Pathogens of Livestock Infectious Diseases)

第四十六条の十 家畜伝染病病原体は、次の各号のいずれかに該当する場合のほか、譲り渡し、又は譲り受けてはならない。

Article 46-10 Pathogens of livestock infectious diseases must not be transferred or received, except in the cases falling under one of the following items:

一 許可所持者がその許可に係る家畜伝染病病原体を、他の許可所持者（当該家畜伝染病病原体に係る第四十六条の五第一項本文の許可を受けた者に限る。以下この号において同じ。）に譲り渡し、又は他の許可所持者若しくは次条第二項に規定する滅菌譲渡義務者から譲り受ける場合

(i) if the permission holder transfers the pathogens of livestock infectious diseases under the permission to another permission holder (limited to a person who obtains the permission referred to in the main clause of Article 46-5, paragraph (1) for the relevant pathogens of livestock infectious diseases; the same applies hereinafter in this item) or receives them from another permission holder or a person obliged to sterilize or transfer as prescribed in paragraph (2) of the following Article; and

二 次条第二項に規定する滅菌譲渡義務者が家畜伝染病病原体を、農林水産省令の定めるところにより、許可所持者（当該家畜伝染病病原体に係る第四十六条の五第一

項本文の許可を受けた者に限る。)に譲り渡す場合

- (ii) if a person obliged to sterilize or transfer as set forth in paragraph (2) of the following Article transfers the pathogens of livestock infectious diseases to the permission holder (limited to a person who has obtained a permission referred to in the main clause of Article 46-5, paragraph (1) for the relevant pathogens of livestock infectious diseases) as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(滅菌等)

(Sterilization)

第四十六条の十一 次の各号に掲げる者が当該各号に定める場合に該当するときは、その所持する家畜伝染病病原体の滅菌若しくは無害化（以下「滅菌等」という。）をし、又はその譲渡しをしなければならない。

Article 46-11 (1) If a person listed in one of the following items falls under the case specified in the relevant item, the person must sterilize or render harmless (hereinafter referred to as "sterilization") the pathogens of livestock infectious diseases that the person possesses, or must transfer them:

一 許可所持者 その許可に係る家畜伝染病病原体について所持することを要しなくなった場合又は第四十六条の五第一項本文の許可を取り消され、若しくはその許可の効力を停止された場合

- (i) the permission holder: in the case in which the permission holder is no longer required to possess the pathogens of livestock infectious diseases under the permission, or the permission referred to in the main clause of Article 46-5, paragraph (1) has been revoked or the effect of the permission has been suspended; and

二 家畜の伝染性疾病の病原体の検査を行つている機関（前号に掲げる者を除く。）その業務に伴い家畜伝染病病原体を所持することとなつた場合

- (ii) the organization that conducts inspection of pathogens of livestock infectious diseases: in the case in which the organization comes into possession of pathogens of livestock infectious diseases in the course of its business.

2 前項の規定により家畜伝染病病原体の滅菌等又は譲渡し（以下「滅菌譲渡」という。）をしなければならない者（以下「滅菌譲渡義務者」という。）が、当該家畜伝染病病原体の滅菌譲渡をしようとするときは、農林水産省令の定めるところにより、当該家畜伝染病病原体の種類、滅菌譲渡の方法その他農林水産省令で定める事項を農林水産大臣に届け出なければならない。

- (2) If a person that must conduct sterilization or transfer (hereinafter referred to as "sterilization or transfer") of the pathogens of livestock infectious diseases (hereinafter referred to as the "person obliged to sterilize or transfer") pursuant to the provisions of the preceding paragraph intends to sterilize or transfer the pathogens of livestock infectious diseases, the person must notify

the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the type of the pathogens of livestock infectious diseases, the method of sterilization or transfer, and other particulars provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 許可所持者が、その許可に係る家畜伝染病病原体を所持することを要しなくなった場合において、前項の規定による届出をしたときは、第四十六条の五第一項本文の許可は、その効力を失う。

(3) If the permission holder is no longer required to possess the pathogens of livestock infectious diseases under the permission, and files a notification under the preceding paragraph, the permission referred to in the main clause of Article 46-5, paragraph (1) ceases to be effective.

4 農林水産大臣は、必要があると認めるときは、滅菌譲渡義務者に対し、農林水産省令の定めるところにより、当該家畜伝染病病原体の滅菌譲渡の方法の変更その他当該家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生を予防し、又はそのまん延を防止するために必要な措置を講ずべき旨を命ずることができる。

(4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, if found necessary, may order the person obliged to sterilize or transfer to change the method of sterilization or transfer of the relevant pathogens of livestock infectious diseases and take other necessary measures to prevent the outbreak or spread of livestock infectious diseases caused by the relevant pathogens, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry.

(家畜伝染病発生予防規程の作成等)

(Preparation of Regulations for the Prevention of the Outbreak of Livestock Infectious Diseases)

第四十六条の十二 許可所持者は、その許可に係る家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生を予防し、及びそのまん延を防止するため、農林水産省令の定めるところにより、当該家畜伝染病病原体の所持を開始する前に、家畜伝染病発生予防規程を作成し、農林水産大臣に届け出なければならない。

Article 46-12 (1) In order to prevent the outbreak and spread of livestock infectious diseases caused by the pathogens of livestock infectious diseases under the permission, the holder of the permission must prepare regulations for the prevention of an outbreak of livestock infectious diseases prior to taking possession of the pathogens of livestock infectious diseases, and notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of them, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 許可所持者は、家畜伝染病発生予防規程を変更したときは、その変更の日から三十日以内に、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(2) If the permission holder changes the regulations for prevention of the outbreak of livestock infectious diseases, the holder must notify the Minister of

Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect within 30 days from the day of the change.

3 農林水産大臣は、家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生を予防し、又はそのまん延を防止するため必要があるときは、許可所持者に対し、家畜伝染病発生予防規程を変更すべき旨を命ずることができる。

(3) If it is necessary to do so in order to prevent the outbreak or spread of a livestock infectious disease caused by pathogens of livestock infectious diseases, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the permission holder to change the regulations for prevention of the outbreak of livestock infectious diseases.

(病原体取扱主任者の選任等)

(Appointment of a Pathogen Handling Supervisor)

第四十六条の十三 許可所持者は、その許可に係る家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生の予防及びまん延の防止について監督を行わせるため、当該家畜伝染病病原体の取扱いの知識経験に関する要件として農林水産省令で定めるものを備える者のうちから、病原体取扱主任者を選任しなければならない。

Article 46-13 (1) The permission holder must appoint a pathogen handling supervisor from among persons who have the requirements specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as requirements concerning knowledge and experience in treatment of the relevant pathogens of livestock infectious diseases in order to have them supervise the prevention of the outbreak and spread of a livestock infectious disease caused by pathogens of livestock infectious diseases under the permission.

2 許可所持者は、病原体取扱主任者を選任したときは、農林水産省令の定めるところにより、その選任の日から三十日以内に、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。これを解任したときも、同様とする。

(2) If the permission holder appoints a pathogen handling supervisor, the holder must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect within 30 days from the day of that appointment as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. The same applies in the event of dismissal of that supervisor.

3 病原体取扱主任者は、誠実にその職務を遂行しなければならない。

(3) A pathogen handling supervisor must carry out their duties in good faith.

4 取扱施設に立ち入る者は、病原体取扱主任者がこの法律又はこの法律に基づく命令若しくは家畜伝染病発生予防規程の実施を確保するためにする指示に従わなければならない。

(4) A person who enters a handling facility must follow the instructions given by the pathogen handling supervisor to ensure the implementation of this Act or orders based on this Act or the regulations for prevention of the outbreak of a livestock infectious disease.

5 許可所持者は、その許可に係る家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生の予防及びまん延の防止に関し、病原体取扱主任者の意見を尊重しなければならない。

(5) The permission holder must respect the opinions of the pathogen handling supervisor with regard to the prevention of the outbreak and spread of a livestock infectious disease caused by the pathogens of livestock infectious diseases under the permission.

6 農林水産大臣は、病原体取扱主任者が、この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反したときは、許可所持者に対し、当該病原体取扱主任者を解任すべき旨を命ずることができる。

(6) If a pathogen handling supervisor violates the provisions of this Act or regulations based on this Act, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the permission holder to dismiss the pathogen handling supervisor.

(教育訓練)

(Education and Training)

第四十六条の十四 許可所持者は、取扱施設に立ち入る者に対し、農林水産省令の定めるところにより、家畜伝染病発生予防規程の周知を図るほか、その許可に係る家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生の予防し、及びそのまん延を防止するために必要な教育及び訓練を施さなければならない。

Article 46-14 A permission holder, pursuant to the provisions by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, must provide persons who enter the handling facility with the education and training necessary to prevent the outbreak and spread of livestock infectious diseases caused by the pathogens of livestock diseases under the permission, in addition to disseminating the regulations for the prevention of the outbreak of a livestock infectious disease.

(記帳義務)

(Obligation of Book-Keeping)

第四十六条の十五 許可所持者は、農林水産省令の定めるところにより、帳簿を備え、その所持する家畜伝染病病原体の保管、使用及び滅菌等に関する事項その他当該家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生の予防及びまん延の防止に関し必要な事項を記載しなければならない。

Article 46-15 (1) A permission holder, pursuant to the provisions by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, must keep books and enter particulars concerning the storage, use, and sterilization of the pathogens of livestock infectious diseases that the holder possesses, and other particulars necessary for the prevention of outbreak and spread of livestock infectious diseases caused by the relevant pathogens of livestock infectious diseases.

2 前項の帳簿は、農林水産省令の定めるところにより、保存しなければならない。

(2) The book referred to in the preceding paragraph must be kept as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(施設の基準等)

(Standard for Facilities)

第四十六条の十六 許可所持者は、取扱施設の位置、構造及び設備を第四十六条の六第一項第二号の技術上の基準に適合するように維持しなければならない。

Article 46-16 (1) A permission holder must maintain the location, structure and equipment of the handling facility so that it conforms to the technical standards referred to in Article 46-6, paragraph (1), item (ii).

2 農林水産大臣は、取扱施設の位置、構造又は設備が前項の技術上の基準に適合していないときは、許可所持者に対し、当該施設の修理又は改造その他当該家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生の予防又はまん延の防止のために必要な措置を講ずべき旨を命ずることができる。

(2) If the location, structure, or equipment of the handling facility does not conform to the technical standards referred to in the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the permission holder to repair or remodel the relevant facility or to take other necessary measures to prevent the outbreak or spread of livestock infectious diseases caused by the relevant pathogens of the relevant infectious diseases.

(保管等の基準等)

(Standard for Storage)

第四十六条の十七 許可所持者及び滅菌譲渡義務者並びにこれらの者から運搬を委託された者（以下「許可所持者等」という。）は、その所持する家畜伝染病病原体の保管、使用、運搬（船舶又は航空機による運搬を除く。以下同じ。）又は滅菌等をする場合においては、農林水産省令で定める技術上の基準に従って当該家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生の予防及びまん延の防止のために必要な措置を講じなければならない。

Article 46-17 (1) A permission holder, a person obliged to sterilize or transfer, and a person entrusted with the transportation by these persons (hereinafter referred to as "permission holder or other equivalent persons"), in the case of storing, using, transporting (excluding transportation by ship or aircraft; the same applies hereinafter), or sterilizing pathogens of livestock infectious diseases that they possess, must take necessary measures to prevent the outbreak and spread of livestock infectious diseases caused by pathogens of livestock infectious diseases in accordance with the technical standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 農林水産大臣は、許可所持者等が講ずる家畜伝染病病原体の保管、使用、運搬又は滅菌等に関する措置が前項の技術上の基準に適合していないときは、その者に対し、その保管、使用、運搬又は滅菌等の方法の変更その他当該家畜伝染病病原体による家

畜伝染病の発生の予防又はまん延の防止のために必要な措置を講ずべき旨を命ずることができる。

- (2) If the measures taken by the permission holder or other equivalent persons for the storage, use, transportation, or sterilization of the pathogens of livestock infectious diseases do not conform to the technical standards referred to in the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order that person to change the method of storage, use, transportation, or sterilization, and to take other measures necessary for preventing the outbreak or spread of livestock infectious diseases caused by the pathogens of livestock infectious diseases.

(災害時の応急措置)

(Emergency Measures in Case of Disaster)

第四十六条の十八 許可所持者等は、その所持する家畜伝染病病原体に関し、地震、火災その他の災害が起こったことにより、当該家畜伝染病病原体による家畜伝染病が発生し、若しくはまん延した場合又は当該家畜伝染病病原体による家畜伝染病が発生し、若しくはまん延するおそれがある場合においては、直ちに、農林水産省令の定めるところにより、応急の措置を講じなければならない。

Article 46-18 (1) If a livestock infectious disease caused by the pathogens of livestock infectious diseases occurs or spreads or is likely to occur or spread due to an earthquake, fire, or other disasters with regard to the pathogens of livestock infectious diseases possessed by the permission holder or other equivalent persons, they must immediately take emergency measures as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 許可所持者等は、前項に規定する場合においては、農林水産省令の定めるところにより、遅滞なく、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(2) In the case provided for in the preceding paragraph, the permission holder or other equivalent persons must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect without delay as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 農林水産大臣は、第一項の場合において、当該家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生を予防し、又はそのまん延を防止するため緊急の必要があるときは、許可所持者等に対し、当該家畜伝染病病原体の保管場所の変更、当該家畜伝染病病原体の滅菌等その他当該家畜伝染病病原体による家畜伝染病の発生の予防又はまん延の防止のために必要な措置を講ずべき旨を命ずることができる。

(3) In the case referred to in paragraph (1), if it is urgently necessary to do so in order to prevent the outbreak or spread of a livestock infectious disease caused by those pathogens of livestock infectious diseases, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the permission holder or other equivalent persons to change the storage location of the relevant pathogens of livestock infectious diseases, sterilize those pathogens of livestock infectious diseases, or

take other necessary measures to prevent the outbreak or spread of a livestock infectious disease caused by those pathogens of livestock infectious diseases.

(届出伝染病等病原体の所持の届出)

(Notification of Possession of Pathogens of Notifiable Infectious Diseases or Other Diseases)

第四十六条の十九 届出伝染病等病原体（家畜伝染病病原体以外の家畜伝染病の病原体及び届出伝染病の病原体であつて、農林水産省令で定めるものをいう。以下同じ。）を所持する者は、農林水産省令の定めるところにより、その所持の開始の日から七日以内に、当該届出伝染病等病原体の種類その他農林水産省令で定める事項を農林水産大臣に届け出なければならない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。

Article 46-19 (1) A person who possesses pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases (meaning pathogens of livestock infectious diseases other than those prescribed as livestock infectious diseases, and pathogens of notifiable infectious diseases that are specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same applies hereinafter) must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the type of the pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases, and other particulars provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries within 7 days from the date on which the person took that possession, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply in the following cases:

一 家畜の伝染性疾病の病原体の検査を行っている機関が、その業務に伴い届出伝染病等病原体を所持することとなつた場合において、農林水産省令の定めるところにより、滅菌譲渡をするまでの間当該届出伝染病等病原体を所持するとき。

(i) if an organization that conducts inspection of pathogens of livestock infectious diseases comes into possession of pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases in the course of its business, and possesses their pathogens until the organization transfers or sterilizes them, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries;

二 届出伝染病等病原体を所持する者から運搬又は滅菌等を委託された者が、その委託に係る届出伝染病等病原体を当該運搬又は滅菌等のために所持する場合

(ii) if a person possessing pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases has entrusted a person with their transportation or sterilization, and that person possesses those pathogens subject to the entrustment for the purpose of the relevant transportation or sterilization; and

三 届出伝染病等病原体を所持する者の従業者が、その職務上届出伝染病等病原体を所持する場合

(iii) if an employee of a person that possesses pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases possesses those pathogens in the course of their duties.

2 前項本文の規定による届出をした者（次条第一項において「届出所持者」という。）は、その届出に係る事項を変更したときは、農林水産省令の定めるところにより、その変更の日から七日以内に、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。その届出に係る届出伝染病等病原体を所持しないこととなつたときも、同様とする。

(2) If a person who gives a notification under the main clause of the preceding paragraph (referred to as a "person who gave a notification" in paragraph (1) of the following Article) changes the particulars related to that notification, the person must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect within 7 days from the date of that change, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. The same applies when the person no longer possesses the pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases subject to that notification.

（準用）

(Application Mutatis Mutandis)

第四十六条の二十 届出所持者には、第四十六条の十五及び第四十六条の十六の規定を準用する。この場合において、第四十六条の十五第一項及び第四十六条の十六第二項中「家畜伝染病病原体」とあるのは「届出伝染病等病原体」と、「家畜伝染病の」とあるのは「家畜の伝染性疾病の」と、同条中「取扱施設」とあるのは「届出伝染病等病原体の保管、使用及び滅菌等をする施設」と、同条第一項中「第四十六条の六第一項第二号の」とあるのは「農林水産省令で定める」と読み替えるものとする。

Article 46-20 (1) The provisions of Article 46-15 and Article 46-16 apply mutatis mutandis to a person who gave a notification. In this case, in Article 46-15, paragraph (1) and Article 46-16, paragraph (2), the term "pathogens of livestock infectious diseases" is deemed to be replaced with "pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases", and the phrase "of livestock infectious diseases" is deemed to be replaced with "of infectious diseases of livestock"; the term "handling facility" in Article 46-16 is deemed to be replaced with "facilities for the storage, use, and sterilization of notifiable infectious pathogens or other diseases"; and the phrase "referred to in Article 46-6, paragraph (1), item (ii)" in paragraph (1) of that Article is deemed to be replaced with "provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 届出伝染病等病原体を所持する者（前条第一項第三号の従業者を除く。以下同じ。）には、第四十六条の十七及び第四十六条の十八の規定を準用する。この場合において、第四十六条の十七並びに第四十六条の十八第一項及び第三項中「家畜伝染病病原体」とあるのは「届出伝染病等病原体」と、「による家畜伝染病」とあるのは「による家畜の伝染性疾病」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 46-17 and Article 46-18 apply mutatis mutandis to a person who possesses pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases (excluding the employees referred to in paragraph (1), item (iii) of the

preceding Article; the same applies hereinafter). In this case the term "pathogens of livestock infectious diseases" in Article 46-17 and Article 46-18, paragraphs (1) and (3) is deemed to be replaced with "pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases", and the phrase "livestock infectious diseases caused by" is deemed to be replaced with "infectious diseases in livestock caused by".

(事業所管大臣等に対する要請)

(Request to Minister having Jurisdiction over Business)

第四十六条の二十一 農林水産大臣は、家畜伝染病病原体又は届出伝染病等病原体（以下「監視伝染病病原体」という。）による家畜の伝染性疾病の発生を予防し、又はそのまん延を防止するため必要があると認めるときは、当該監視伝染病病原体を取り扱う事業者の事業を所管する大臣に対し、当該事業者による監視伝染病病原体の適切な取扱いを確保するために必要な措置を講ずることを要請することができる。

Article 46-21 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it necessary to do so in order to prevent the outbreak of infectious diseases of livestock caused by pathogens of livestock infectious diseases or pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases (hereinafter referred to as "pathogens of monitored infectious diseases") or to prevent their spread, the Minister may request the minister having jurisdiction over the business handling the pathogens of monitored infectious diseases to take necessary measures to ensure the appropriate handling of the pathogens of monitored infectious diseases by that business.

2 農林水産大臣は、監視伝染病病原体による家畜の伝染性疾病の発生を予防し、又はそのまん延を防止するため緊急の必要があると認めるときは、都道府県知事に対し、家畜の伝染性疾病に関する試験研究又は検査を行つている機関の職員の派遣その他必要な協力を要請することができる。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it urgently necessary to do so in order to prevent the outbreak or spread of infectious diseases of livestock caused by pathogens of monitored infectious disease, the Minister may request the prefectural governor to send officials of the organizations conducting research and testing or inspection on infectious diseases of livestock and provide other necessary cooperation.

(適用除外)

(Exclusion from Application)

第四十六条の二十二 第四十六条の五から前条までの規定は、次に掲げる病原体については、適用しない。

Article 46-22 The provisions of Article 46-5 through the preceding Article do not apply to the following pathogens:

一 医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律（昭和三十

五年法律第百四十五号) 第十四条第一項、第二十三条の二の五第一項若しくは第二十三条の二十五第一項（これらの規定が同法第八十三条第一項の規定により読み替えて適用される場合を含む。）の規定による承認又は同法第二十三条の二の二十三第一項（同法第八十三条第一項の規定により読み替えて適用される場合を含む。）の規定による認証を受けた医薬品又は再生医療等製品に含有される病原体その他これに準ずる病原体であつて家畜の伝染性疾病を発生させるおそれがほとんどないものとして農林水産省令で定めるもの

(i) pathogens contained in pharmaceuticals or regenerative medicine products that obtains approval under Article 14, paragraph (1), Article 23-2-5, paragraph (1) or Article 23-25, paragraph (1) of Act on Securing Quality, Efficacy and Safety of Products Including Pharmaceuticals and Medical Devices (Act No. 145 of 1960) (including as applied pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1) of that Act following the deemed replacement of the terms) or certification under Article 23-2-23, paragraph (1) of that Act (including as applied pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1) of that Act following the deemed replacement of the terms), or other pathogens equivalent to them which are specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those unlikely to cause infectious diseases in livestock; and

二 感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第六条第二十項に規定する一種病原体等、同条第二十一項に規定する二種病原体等、同条第二十二項に規定する三種病原体等又は同条第二十三項に規定する四種病原体等（それによる家畜伝染病のまん延により家畜の生産又は健康の維持に重大な影響を及ぼすおそれがある病原体として農林水産省令で定めるものを除く。）に該当する病原体

(ii) pathogens that fall under the category of Class I pathogens, etc. prescribed in Article 6, paragraph (20) of the Act on Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients with Infectious Diseases, Class II pathogens, etc. prescribed in paragraph (21) of that Article, Class III pathogens, etc. prescribed in paragraph (22) of that Article, or Class IV pathogens, etc. prescribed in paragraph (23) of that Article (excluding pathogens specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those that are likely to seriously affect the production or maintenance of health of livestock due to the spread of livestock infectious diseases caused by them).

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(農林水産大臣の都道府県知事に対する指示)

(Instructions of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to Prefectural Governors)

第四十七条 農林水産大臣は、家畜の伝染性疾病の発生又はまん延により、畜産に重大

な影響を及ぼすおそれがあるときは、都道府県知事に対し、第六条第一項、第九条、第十五条、第十七条、第十七条の二第五項若しくは第六項、第二十五条の二、第二十六条第一項、第三項若しくは第五項、第二十八条の二第一項、第三十条、第三十一条第一項若しくは第二項、第三十二条第一項若しくは第三十三条から第三十四条の二までの規定による措置を実施し、又は家畜防疫員に第十六条第三項の規定による措置を実施させるべき旨を指示することができる。

Article 47 If the outbreak or spread of a livestock infectious disease is likely to exert a grave influence on the livestock industry, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may instruct prefectural governors to carry out measures under Article 6, paragraph (1), Article 9, Article 15, Article 17, Article 17-2, paragraph (5) or (6), Article 25-2, Article 26, paragraph (1), (3), or (5), Article 28-2, paragraph (1), Article 30, Article 31, paragraph (1) or (2), Article 32, paragraph (1), or Articles 33 through 34-2, or have the prefectural livestock health inspectors implement the measures under Article 16, paragraph (3).

(国の都道府県に対する協力)

(Cooperation by the National Government with Prefectures)

第四十八条 農林水産大臣は、前条の指示をした場合又は都道府県知事から求められた場合において必要と認めるときは、その指定する家畜防疫官をして都道府県知事の指示を受け、第二章又は第三章の規定により家畜防疫員の行なうべき職権を行なわせることができる。

Article 48 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has given the instruction referred to in the preceding Article or is requested by a prefectural governor, and finds it necessary to do so, the Minister may designate livestock quarantine officers to exercise, in accordance with instruction from the prefectural governor, the authorities incumbent on prefectural livestock health inspectors under Chapter II or Chapter III.

(家畜防疫員の派遣の要請)

(Request to Send Prefectural Livestock Health Inspectors)

第四十八条の二 都道府県知事は、家畜の伝染性疾病を予防するため緊急の必要があるときは、他の都道府県知事に対し、家畜防疫員の派遣を要請することができる。この場合において、家畜防疫員の派遣を要請された都道府県知事は、正当な理由がない限り、その派遣を拒んではならない。

Article 48-2 (1) Prefectural governors, if urgently necessary for preventing livestock infectious diseases, may request that other prefectural governors send prefectural livestock health inspectors. In this case, the prefectural governors who are requested to send prefectural livestock health inspectors may not refuse the relevant sending unless there are legitimate grounds.

2 前項の規定による要請に応じて派遣された家畜防疫員は、その派遣を要請した都道

府県知事の指示を受け、当該都道府県の家畜防疫員の行なうべき職権を行なうことができる。

(2) Prefectural livestock health inspectors sent in response to a request under the preceding paragraph may exercise, in accordance with instruction from the prefectural governor who requested the relevant sending, the authorities incumbent upon the prefectural livestock health inspectors of the relevant prefecture.

3 第一項の規定による要請に応じて派遣される家畜防疫員の派遣に伴い要する費用は、その派遣を受ける都道府県が支弁するものとする。

(3) Costs accompanying the sending of prefectural livestock health inspectors in response to a request under paragraph (1) are to be paid by the prefecture to which they are sent.

4 前項の場合において、その派遣を受ける都道府県が当該費用を支弁するいとまがないときは、当該都道府県は、その派遣をする他の都道府県に対し、当該費用の一時繰替え支弁を求めることができる。

(4) In cases referred to in the preceding paragraph, if the prefecture to which prefectural livestock health inspectors are sent does not have time to pay the relevant cost, the relevant prefecture may request other prefectures sending them to temporarily make advanced payments of the relevant cost on its behalf.

(動物用生物学的製剤等の譲与又は貸付)

(Transfer or Loan of Biological Preparations for Animal Use)

第四十九条 農林水産大臣は、家畜の伝染性疾病を予防するため必要があると認めるときは、都道府県に対し、動物用生物学的製剤を譲与し、又は予防用器具を無償若しくは時価よりも低い対価で貸し付けることができる。

Article 49 If it is found necessary for preventing livestock infectious diseases, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may transfer biological preparations for animal use or loan instruments for preventive measures free of charge or at a lower cost than the market value to prefectures.

(動物用生物学的製剤の使用の制限)

(Restriction on Use of Biological Preparations for Animal Use)

第五十条 農林水産大臣の指定する動物用生物学的製剤は、都道府県知事の許可を受けなければ使用してはならない。

Article 50 Biological preparations for animal use that are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must not be used without the permission of the prefectural governor.

(立入検査等)

(Spot Inspections)

第五十一条 家畜防疫官又は家畜防疫員は、家畜の伝染性疾病を予防するため必要があ

るときは、競馬場、家畜市場、家畜共進会場等家畜の集合する場所、衛生管理区域、化製場若しくは死亡獣畜取扱場、と畜場、倉庫、船舶、車両、航空機又は家畜の伝染性疾病の病原体により汚染し、若しくは汚染したおそれがあるその他の場所に立ち入って動物その他の物を検査し、関係者に質問し、又は検査のため必要な限度において、動物の血液、乳汁等を採取し、若しくは動物の死体その他の物を集取することができる。

Article 51 (1) If necessary for preventing livestock infectious diseases, livestock quarantine officers or prefectural livestock health inspectors may enter racecourses, livestock markets, livestock shows, and other locations where livestock are gathered, biosecurity area or premises, rendering plants or dead animal handling plants, slaughterhouses, warehouses, ships, vehicles or aircraft, or other locations that are contaminated or are likely to be contaminated with pathogens of a livestock infectious disease; and inspect animals or other things, question relevant personnel, collect samples of blood, milk and other substances from animals, or gather carcasses of animals or other byproducts within the limit necessary for inspection.

2 農林水産大臣は、前章の規定を施行するため必要があるときは、その職員に、許可所持者等又は届出伝染病等病原体を所持する者の事務所又は事業所に立ち入ってその者の帳簿、書類その他必要な物件を検査させ、関係者に質問させ、又は検査のため必要な限度において、監視伝染病病原体若しくはこれにより汚染し、若しくは汚染したおそれがある物を集取させることができる。

(2) If it is necessary for the enforcement of the provisions of the preceding Chapter, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have their officials enter the office or place of business of the permission holder or other equivalent persons or of the person who possesses the pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases to inspect their books, documents and other necessary items, to ask questions to the persons concerned, or to collect the monitored infectious pathogens or things contaminated or likely to be contaminated with them to the extent necessary for the inspection.

3 農林水産省の職員（家畜防疫官を除く。）は、前項の規定による立入検査、質問又は集取をするときは、農林水産省令の定めるところにより、その身分を示す証明書を携帯し、関係者にこれを提示しなければならない。

(3) If the officials of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (excluding livestock quarantine officers) conduct on-site inspection, questioning or collection under the preceding paragraph, they must carry a certificate for identification and present it to the persons concerned as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 第一項及び第二項の規定による立入検査、質問、採取又は集取の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(4) The authority for on-site inspection, questioning, collecting or gathering samples under paragraph (1) and (2) must not be construed as having been

granted for the purposes of criminal investigation.

(報告)

(Reports)

第五十二条 農林水産大臣又は都道府県知事は、家畜の伝染性疾病を予防するため必要があるときは、農林水産省令で定める手続に従い、動物の所有者、獣医師、家畜の伝染性疾病の病原体の所有者、飼料の製造、輸入若しくは販売の事業を行う者、競馬、家畜市場、家畜共進会等家畜を集合させる催物の開催者又は化製場若しくは死亡獣畜取扱場若しくはと畜場の所有者に対し、必要な事項についての報告を求めることができる。

Article 52 (1) If necessary for preventing livestock infectious diseases, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or prefectural governors may request the owners of animals, veterinarians, the owners of pathogens of livestock infectious diseases, persons engaged in the manufacture, import or sale of feed, promoters of horse races, livestock markets, livestock shows or other events where livestock are gathered, or the owners of rendering plants, dead animal handling plants or slaughterhouses to report on necessary particulars, in accordance with procedures prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 農林水産大臣は、前章の規定を施行するため必要があるときは、農林水産省令で定める手続に従い、許可所持者等又は届出伝染病等病原体を所持する者に対し、必要な事項についての報告を求めることができる。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may request the permission holder or other equivalent persons or the person who possesses the pathogens of notifiable infectious diseases to report on necessary particulars in accordance with the procedures provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, if it is necessary for the enforcement of the provisions of the preceding Chapter.

(伝染性疾病の発生の状況等に関する情報の収集及び公表)

(Collection and Publication of Information on the Condition of Outbreak of Infectious Diseases)

第五十二条の二 農林水産大臣は、家畜の伝染性疾病の外国における発生の状況、動向及び原因に関する情報を収集するものとする。

Article 52-2 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to collect information on the condition, trends and causes of outbreak of infectious diseases in livestock in foreign countries.

2 農林水産大臣は、この法律の規定により得られた情報その他その収集した家畜の伝染性疾病に関する情報について整理及び分析を行い、家畜の伝染性疾病の発生の状況、動向及び原因に関する情報並びに当該家畜の伝染性疾病の発生の予防及びまん延の防止のために必要な情報をインターネットの利用その他の適切な方法により積極的に公

表するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to organize and analyze the information obtained pursuant to the provisions of this Act and other information on infectious diseases in livestock collected, and actively make public information on the status, trends and causes of outbreak of infectious diseases in livestock, and information necessary for the prevention of outbreak and spread of the relevant infectious diseases in livestock by using the Internet and other appropriate methods.

(審査請求の制限)

(Restriction on Request for Administrative Review)

第五十二条の三 第十四条第三項、第十六条第一項、第十九条、第二十条第二項、第二十一条第一項、第二十三条第一項、第二十五条第一項又は第二十六条第二項の規定による家畜防疫員の指示（第四十六条第一項又は第四十八条の規定により家畜防疫官が行うこれらの規定による指示を含む。）及び第十七条第一項、第十七条の二第五項又は第二十六条第一項の規定による都道府県知事の命令（第四十六条第一項の規定により動物検疫所長が行う第十七条第一項又は第二十六条第一項の規定による命令を含む。）については、審査請求をすることができない。

Article 52-3 No request for administrative review may be filed against instructions of prefectural livestock health inspectors under Article 14, paragraph (3), Article 16, paragraph (1), Article 19, Article 20, paragraph (2), Article 21, paragraph (1), Article 23, paragraph (1), Article 25, paragraph (1), or Article 26, paragraph (2) (including instructions under these provisions issued by livestock quarantine officers pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (1) or Article 48) and orders of prefectural governors under Article 17, paragraph (1), Article 17-2, paragraph (5), or Article 26, paragraph (1) (including orders under Article 17, paragraph (1), or Article 26, paragraph (1) issued by the Director General of the Animal Quarantine Service pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (1)).

(家畜防疫官及び家畜防疫員)

(Livestock Quarantine Officers and Prefectural Livestock Health Inspectors)

第五十三条 この法律に規定する事務に従事させるため、農林水産省に家畜防疫官を置く。

Article 53 (1) Livestock quarantine officers are assigned to the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to be engaged in affairs prescribed in this Act.

2 前項の家畜防疫官は、獣医師の中から任命する。ただし、特に必要があるときは家畜の伝染性疾病予防に関し学識経験のある獣医師以外の者を任命することができる。

(2) Livestock quarantine officers referred to in the preceding paragraph are appointed from among veterinarians; provided, however, that if particularly

necessary, persons other than veterinarians who have relevant expertise concerning the prevention of livestock infectious diseases may also be appointed.

3 この法律に規定する事務に従事させるため、都道府県知事は、当該都道府県の職員で獣医師であるものの中から、家畜防疫員を任命する。ただし、特に必要があるときは、当該都道府県の職員で家畜の伝染性疾病予防に関し学識経験のある獣医師以外の者を任命することができる。

(3) Prefectural governors appoint prefectural livestock health inspectors from among their prefectural officials who are veterinarians, to be engaged in affairs prescribed in this Act; provided, however, that if particularly necessary, persons other than veterinarians who are prefectural officials and have relevant expertise concerning the prevention of livestock infectious diseases may be appointed.

4 都道府県知事は、獣医師を当該都道府県の職員として採用することにより、この法律に規定する事務を処理するために必要となる員数の家畜防疫員を確保するよう努めなければならない。

(4) The prefectural governor must endeavor to secure the number of prefectural livestock health inspectors necessary to deal with the affairs prescribed in this Act by employing veterinarians as their prefectural officials.

(証票の携帯等)

(Carrying of Identification Cards)

第五十四条 家畜防疫官又は家畜防疫員は、この法律により職務を執行するときは、農林水産省令の定めるところにより、その身分を示す証票を携帯し、関係者の請求があつたときは、これを呈示しなければならない。

Article 54 Livestock quarantine officers and prefectural livestock health inspectors, when performing duties pursuant to this Act, must carry identification cards that show their status, and must present the relevant cards when so requested by relevant persons, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(服制)

(Uniform Regulations)

第五十五条 家畜防疫官の服制は、農林水産大臣が定める。

Article 55 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries prescribes uniform regulations for livestock quarantine officers.

(処分の承継人に対する効力)

(Validity of Dispositions with Respect to Successors)

第五十六条 この法律（前章を除く。以下この項において同じ。）又はこの法律に基づく命令の規定による指示その他の処分は、当該処分の目的である家畜その他の物の所有

者又は管理者から権利を承継した者又は権利の設定を受けて、新たに当該家畜その他の物の管理者となつた者に対しても、またその効力を有する。

Article 56 (1) Instructions and other dispositions under this Act (excluding the preceding Chapter; the same applies hereafter in this paragraph) or orders based on this Act remain in force with respect to persons who succeed to rights from the owners or custodians of livestock or other things that are the object of the relevant disposition, or who newly become custodians of the relevant livestock or other things following the establishment of rights.

2 前項の家畜その他の物の所有者又は管理者は、当該家畜その他の物を他人に譲渡し、又は管理させる場合には、その処分のあつたこと及びその処分の内容をその者に知らせなければならない。

(2) If owners or custodians of livestock or other things referred to in the preceding paragraph transfer the relevant livestock or other things to another person or have that other person take their custody, they must inform that other person of the fact that the disposition has been made, and of the content of the relevant disposition.

(特別区に関する規定の適用)

(Application of Provisions Concerning Special Wards)

第五十七条 この法律中市町村又は市町村長に関する規定は、特別区のある地にあつては特別区又は特別区長に適用する。

Article 57 The provisions of this Act concerning municipalities or municipal mayors apply to special wards or mayors of special wards in districts where special wards exist.

(手当金)

(Allowances)

第五十八条 国は、次に掲げる動物又は物品の所有者（第十七条の規定により殺すべき旨を命ぜられた家畜については、その命令のあつた時における当該家畜の所有者）に対し、それぞれ当該各号に定める額（当該動物の死体が利用価値を有する場合には、その評価額を当該各号に定める額から差し引いて得た額）を手当金として交付する。ただし、家畜の伝染性疾病の発生を予防し、又はまん延を防止するために必要な措置を講じなかつた者その他の農林水産省令で定める者に対しては、農林水産省令の定めるところにより、この項本文の規定により交付すべき手当金の全部若しくは一部を交付せず、又はこの項本文の規定により交付した手当金の全部若しくは一部を返還させるものとする。

Article 58 (1) The national government grants the owners of the following animals or objects (or in the case of livestock ordered to be slaughtered pursuant the provisions of Article 17, the owners of the relevant livestock at the time the relevant order was issued) the amounts specified in each of those items as allowances (or if the carcasses of the relevant animals have use-value,

the amounts arrived at when the estimated amount of the carcasses is deducted from the amounts specified in the relevant items); provided, however, that the national government is not to grant persons that fail to take necessary measures to prevent the outbreak or spread of livestock infectious diseases, or other persons prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, all or part of the allowances that would be granted to them pursuant to the provisions of the main clause of this paragraph; or is to have the relevant persons return all or part of the allowances granted under the main clause of this paragraph, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

一 第十六条又は第十七条の規定により殺された患畜（次号に該当するものを除く。）にあつては、患畜となる前における当該家畜の評価額（その額が、家畜の種類ごとに、標準的な資質を有する家畜の売買取引において通常成立すると認められる取引価額を下らない範囲内において政令で定める額を超えるときは、当該政令で定める額とする。次項第一号において同じ。）の三分の一。

(i) for affected livestock slaughtered pursuant to the provisions of Article 16 or 17 (excluding those falling under the following item), one-third of the estimated amount of the relevant livestock before they became affected livestock (or one third of the amount prescribed by Cabinet Order for each species of livestock within a range not less than the transaction value considered to be normally established in the trading of livestock that have standard attributes, if the relevant estimated amount exceeds that amount prescribed by the relevant Cabinet Order; the same applies hereafter in item (i) of the following paragraph);

二 ブルセラ症、結核、ヨーネ病又は馬伝染性貧血にかかつたため第十七条の規定により殺された患畜にあつては、同条の命令があつた時における当該家畜の評価額（その額が家畜の種類ごとに前号の政令で定める額を超えるときは、当該政令で定める額とする。）の五分の四

(ii) for affected livestock slaughtered pursuant to the provisions of Article 17 on account of contracting brucellosis, tuberculosis, Johne's disease or equine infectious anemia, four-fifths of the estimated amount of the relevant animals at the time when the order in the relevant Article was issued (or four-fifths of the amount prescribed by the Cabinet Order as prescribed in the preceding item for each species of livestock, if the relevant estimated amount exceeds that amount prescribed by the Cabinet Order);

三 第十六条、第十七条又は第二十条第一項の規定により殺された疑似患畜にあつては、疑似患畜となる前における当該家畜の評価額の五分の四

(iii) for livestock suspected of being affected that were slaughtered pursuant to the provisions of Article 16, Article 17, or Article 20, paragraph (1), four-fifths of the estimated amount of the relevant livestock before they became livestock suspected of being affected;

四 第四条の二第三項若しくは第五項、第五条第一項、第六条第一項、第三十一条第一項又は第四十六条第二項若しくは第三項の規定による検査、注射、薬浴又は投薬を行つたため死亡した動物又は死産し、若しくは流産した動物の胎児にあつては、当該検査、注射、薬浴又は投薬の時に於ける当該動物の評価額又は死産若しくは流産をする前に於ける当該胎児の評価額の全額

(iv) for dead animals or stillbirth or miscarried fetuses of animals as a result of inspection, injection, dipping or medication under Article 4-2, paragraph (3) or (5), Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 31, paragraph (1), or Article 46, paragraph (2) or (3), the full amount of the estimated amount of the relevant livestock at the time of the relevant inspection, injection, dipping or medication, or of the estimated amount of the relevant fetuses before their still birth or miscarriage; or

五 第二十三条（同条第一項ただし書の場合を除く。次項第三号において同じ。）の規定により焼却し、又は埋却した物品にあつては、焼却又は埋却前に於ける当該物品の評価額の五分の四

(v) for objects incinerated or buried pursuant to the provisions of Article 23 (excluding cases referred to in the proviso to paragraph (1) of the relevant Article; the same applies hereafter in the following paragraph (3)), four-fifths of the estimated amount of the relevant objects before their incineration or burial.

2 国は、次に掲げる家畜又は物品の所有者に対し、前項の手当金のほか、それぞれ当該各号に定める額を特別手当金として交付する。ただし、第十六条第一項第一号に規定する家畜伝染病の発生を予防し、又はまん延を防止するために必要な措置を講じなかつた者その他の農林水産省令で定める者に対しては、農林水産省令の定めるところにより、この項本文の規定により交付すべき特別手当金の全部若しくは一部を交付せず、又はこの項本文の規定により交付した特別手当金の全部若しくは一部を返還させるものとする。

(2) The national government, in addition to the allowances referred to in the preceding paragraph, is to grant the owners of the following livestock or objects the amount provided for in the relevant item as special allowances; provided, however, that the national government, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, is not to grant all or part of the special allowances to be granted under the main clause of this paragraph to persons that fail to take necessary measures to prevent the outbreak or spread of livestock infectious diseases set forth in Article 16, paragraph (1), item (i) or to other persons provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; or is to have them return all or part of the special allowance granted under the main clause of this paragraph.

一 第十六条の規定により殺された患畜にあつては、患畜となる前に於ける当該家畜の評価額の三分の二

(i) for affected livestock slaughtered pursuant to the provisions of Article 16,

two-thirds of the estimated value of the livestock before it became affected;
二 第十六条の規定により殺された疑似患畜にあつては、疑似患畜となる前における当該家畜の評価額の五分之一

(ii) for livestock suspected of being affected that have been slaughtered pursuant to the provisions of Article 16, one-fifth of the estimated value of the livestock before it became livestock suspected of being affected; and

三 第十六条第一項第一号に規定する家畜伝染病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがあるため第二十三条の規定により焼却し、又は埋却した物品にあつては、焼却又は埋却前における当該物品の評価額の五分之一

(iii) for objects that have been incinerated or buried pursuant to the provisions of Article 23 on account of being contaminated or likely to be contaminated with pathogens of livestock infectious diseases prescribed in Article 16, paragraph (1), item (i), one-fifth of the estimated value of those objects prior to their incineration or burial.

3 第四十六条第一項に規定する場合には、前二項の規定は、第一項第四号の動物及びその胎児に対する場合を除き、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply to cases prescribed in Article 46, paragraph (1), except in cases concerning animals and their fetuses referred to in paragraph (1), item (iv).

4 農林水産大臣は、第一項及び第二項に掲げる動物、死体、胎児又は物品の評価額を決定するには、関係都道府県知事の意見を聴かなければならない。

(4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must hear the opinions of prefectural governors concerned before deciding the estimated value of animals, carcasses, fetuses, or objects listed in paragraph (1) or (2).

5 都道府県知事は、農林水産大臣に前項の意見を具申するには、農林水産省令の定めるところにより、あらかじめ選定した三人以上の評価人の意見を聴かなければならない。

(5) Prefectural governors must hear the opinions of at least three appraisers selected in advance, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, before stating the opinions referred to in the preceding paragraph to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(費用の負担)

(Share of Expenses)

第五十九条 国は、第二十一条第一項又は第二十三条第一項の規定により焼却し、又は埋却した患畜若しくは疑似患畜の死体又は物品の所有者に対し、焼却又は埋却に要した費用の二分の一を交付する。

Article 59 The national government grants one half of the expenses required for incineration or burial to the owners of carcasses of affected livestock or livestock suspected of being affected or objects that have been incinerated or buried pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) or Article 23,

paragraph (1).

第六十条 国は、都道府県知事又は家畜防疫員がこの法律を執行するために必要な費用のうち次に掲げるものを負担する。

Article 60 (1) Of the expenses required by prefectural governors or prefectural livestock health inspectors for the execution of this Act, the national government bears those listed below:

一 家畜防疫員の旅費の全額（家畜伝染病（第六十二条第一項の規定により指定された疾病を含む。）以外の寄生虫病の発生を予防するために要するものについては、二分の一）

(i) the full amount of traveling expenses incurred by prefectural livestock health inspectors (or one-half of those expenses, if those expenses are incurred by them in preventing the outbreak of parasitic diseases other than livestock infectious diseases (including diseases designated pursuant to the provisions of Article 62, paragraph (1)));

二 第五十八条第五項の評価人の手当及び旅費の全額

(ii) the full amount of allowances paid to and traveling expenses incurred by the appraisers in Article 58, paragraph (5);

三 雇い入れた獣医師に対する手当の二分の一

(iii) one half of allowances paid to employed veterinarians;

四 牛疫予防液の購入費又は製造費（第六号の動物用生物学的製剤の購入費及び製造費を除く。）の全額

(iv) the full amount of expenses incurred in purchasing or manufacturing vaccine against rinderpest (excluding the expenses incurred in purchasing or manufacturing biological formulation for animals as referred to in item (vi));

五 牛疫予防液以外の動物用生物学的製剤の購入費又は製造費の二分の一

(v) one half of the expenses incurred in purchasing or manufacturing biological preparations for animal use other than vaccine against rinderpest;

六 第三十一条第二項の規定により家畜以外の動物に対して使用する動物用生物学的製剤であつて、農林水産大臣が当該動物における牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザのまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散を防止するために特に必要があると認めて指定するものの購入費又は製造費の全額

(vi) the full amount of expenses incurred in purchasing or manufacturing biological formulation for animals used for those other than livestock pursuant to the provisions of Article 31, paragraph (2), which are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as being particularly necessary to prevent the spread of pathogens of rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza or low pathogenicity avian influenza due to the spread of those infectious diseases in those animals;

七 農林水産大臣の指定する薬品の購入費の全額（家畜伝染病（第六十二条第一項の規定により指定された疾病を含む。）以外の寄生虫病の発生を予防するために要するものについては、二分の一）

(vii) the full amount of expenses incurred in purchasing medicines designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries (or one-half of those expenses, if those expenses were incurred in preventing the outbreak of parasitic diseases other than livestock infectious diseases (including diseases designated pursuant to the provisions of Article 62, paragraph (1)));

八 第三十一条第二項の検査、注射、薬浴又は投薬に要した費用（第四号から第六号までの動物用生物学的製剤の購入費及び製造費を除く。）の二分の一（農林水産大臣が家畜以外の動物における牛疫、牛肺疫、口蹄疫、豚熱、アフリカ豚熱、高病原性鳥インフルエンザ又は低病原性鳥インフルエンザのまん延による当該伝染性疾病の病原体の拡散を防止するために特に必要があると認める同項の検査、注射、薬浴又は投薬に要するものについては、その全額）

(viii) one half of the expenses required for the inspection, injection, dipping or medication referred to in Article 31, paragraph (2) (excluding the expenses incurred in purchasing or manufacturing biological formulation for animals as referred to in items (iv) through (vi)) (or the full amount of those expenses, if they were required for inspection, injection, dipping or medication referred to in that paragraph that the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds particularly necessary to prevent the spread of pathogens of rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, high pathogenicity avian influenza or low pathogenicity avian influenza due to the spread of those infectious diseases in animals other than livestock);

九 農林水産大臣の指定する衛生資材の購入費又は賃借料の二分の一

(ix) one half of the expenses incurred in purchasing or leasing sanitary materials designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries;

十 農林水産大臣の指定する消毒に要した費用（第七号の薬品の購入費並びに前号の衛生資材の購入費及び賃借料を除く。）の二分の一

(x) one half of the expenses required for disinfection as designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries (excluding the expenses incurred in purchasing chemicals referred to in item (vii) and the expenses incurred in purchasing or leasing sanitary materials as referred to in the preceding item); and

十一 農林水産大臣の指定する焼却又は埋却に要した費用の二分の一（指定家畜の焼却又は埋却に要するものについては、その全額）

(xi) one half of the expenses required for incineration or burial as designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries (or the full amount of those expenses, if they were required for the incineration or burial of designated livestock).

2 国は、都道府県知事が第三十二条の規定による移動若しくは移出の禁止若しくは制限、第三十三条の規定による催物の開催若しくは事業の停止若しくは制限又は第三十四条の規定による放牧、種付、と殺若しくはふ卵の停止若しくは制限をした場合において、当該都道府県が家畜、その死体又は物品（以下この項において「家畜等」という。）の所有者に対して当該禁止、停止又は制限に起因する家畜等に係る売上げの減少額又は飼料費その他の保管、輸送若しくは処分に要する費用の増加額のうち政令で定めるものに相当する額を交付するときは、当該交付した額の二分の一を負担する。

(2) If the prefectural governor has prohibited or restricted the movement pursuant to the provisions of Article 32, suspended or restricted the holding of events or operations pursuant to the provisions of Article 33, or suspended or restricted the grazing, insemination, or slaughtering, or the hatching of eggs pursuant to the provisions of Article 34; and the prefectural government has granted the owner of livestock, carcasses or objects (hereinafter referred to as "livestock or other objects" in this paragraph) an amount equivalent to the decrease in sales of livestock or other objects or the increase in their feed costs or other costs required for their storage, transportation or disposal which resulted from that prohibition, suspension or restriction that are specified by Cabinet Order, the national government bears one half of the granted amount.

（指定家畜に係る補償金等）

(Compensation for Designated Livestock)

第六十条の二 国は、その所有する指定家畜を第十七条の二第五項の規定による命令に従つて殺し、又は同条第六項の規定により殺されたために損失を受けた者に対し、その生産に要する費用その他の通常生ずべき損失として政令で定める損失を補償しなければならない。

Article 60-2 (1) The national government must compensate a person who has suffered a loss due to slaughtering designated livestock that they owned, in accordance with an order under Article 17-2, paragraph (5), or having the designated livestock slaughtered pursuant to the provisions of paragraph (6) of that Article, for the costs required for the production of the livestock and other losses specified by Cabinet Order as losses that should normally occur.

2 国は、第二十一条第一項の規定により焼却し、又は埋却した指定家畜の死体の所有者に対し、焼却又は埋却に要した費用の全額を交付する。

(2) The national government grants the owner of the carcass of the designated livestock that has been incinerated or buried pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) the full amount of the cost required for incineration or burial.

3 前二項に定めるもののほか、指定家畜に係る損失の補償及び費用の負担に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, necessary particulars concerning compensation for loss and the bearing of expenses

relating to the designated livestock are specified by Cabinet Order.

(初期段階の措置に係る財政上の措置)

(Financial Measures for Measures in the Initial Stage)

第六十条の三 政府は、患畜又は疑似患畜が発見された場合において家畜伝染病の発生後の初期の段階からそのまん延の防止のための措置が的確かつ迅速に講じられるようにするため、予備費の計上その他の必要な財政上の措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 60-3 The government must endeavor to take necessary financial measures, such as appropriation of reserve funds, in order to ensure that measures to prevent the spread of livestock infectious diseases are taken accurately and promptly from the early stage after the outbreak in the case in which affected livestock or livestock suspected of being affected are discovered.

(家畜保健衛生所長への事務の委任)

(Delegation of Affairs to Directors of Livestock Hygiene Service Centers)

第六十一条 都道府県知事は、第四条第一項、第四条の二第一項及び第三項、第七条（第三十一条第三項において準用する場合を含む。）、第八条（第三十一条第三項において準用する場合を含む。）、第九条、第十二条の四第一項、第十三条第一項及び第二項（同条第一項ただし書及び第二項については、第十三条の二第二項において準用する場合を含む。）、第十三条の二第一項、第十五条、第二十一条第一項ただし書、第二十四条ただし書、第二十六条第一項、第三項及び第五項、第三十条、第三十一条第一項、第五十条並びに第五十二条第一項の規定によりその権限に属する事務の一部を家畜保健衛生所長に委任することができる。

Article 61 Prefectural governors may delegate to the Directors of Livestock Hygiene Service Centers part of the affairs that come under the governors' jurisdiction pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1), Article 4-2, paragraphs (1) and (3), Article 7 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 31, paragraph (3)), Article 8 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 31, paragraph (3)), Article 9, Article 12-4, paragraph (1), Article 13, paragraphs (1) and (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-2, paragraph (2), in the case of the proviso to Article 13, paragraph (1), and of paragraph (2) of that Article), Article 13-2, paragraph (1), Article 15, the proviso to Article 21, paragraph (1), the proviso to Article 24, Article 26, paragraphs (1), (3), and (5), Article 30, Article 31, paragraph (1), Article 50, and Article 52, paragraph (1).

(監視伝染病以外の疾病に対するこの法律の準用)

(Application, Mutatis Mutandis, of this Act to Diseases Other Than Monitored Infectious Diseases)

第六十二条 家畜その他の動物について監視伝染病以外の伝染性疾病の発生又はまん延

の徴があり、家畜の生産又は健康の維持に重大な影響を及ぼすおそれがあるときは、政令で、動物及び疾病の種類並びに地域を指定し、一年以内の期間を限り、第三条の二、第五条から第十二条の二まで、第三章の規定及びこれに係るこの章の規定並びに第四章の規定（第三十六条の二の規定を除く。）の全部又は一部（家畜以外の動物については、第五条から第十二条の二までの規定を除く。）を準用することができる。

Article 62 (1) If there are signs of the outbreak or spread of an infectious disease in livestock or other animals other than monitored infectious diseases, and this is likely to seriously affect the production or maintenance of health of livestock, all or part of the provisions of Article 3-2, and Articles 5 through 12-2, the provisions in Chapter III, the provisions in this Chapter that relate to Chapter III, and the provisions of Chapter IV (excluding the provisions of Article 36-2) may apply mutatis mutandis (this excludes the provisions of Articles 5 through 12-2, in the case of animals other than livestock), for a specified period not exceeding one year, with the species of animal, the type of disease, and the region designated by Cabinet Order.

2 農林水産大臣は、前項の政令の制定又は改廃の立案をしようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, when intending to plan the enactment, amendment or repeal of the Cabinet Order referred to in the preceding paragraph, must first hear the opinions of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies.

(厚生労働大臣との関係)

(The Relationship between the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Minister of Health, Labour and Welfare)

第六十二条の二 農林水産大臣は、第四条第二項に規定するもののほか、家畜から人に伝染するおそれが高いと認められる家畜の伝染性疾病についてこの法律の規定による家畜の伝染性疾病の発生の予防又はまん延の防止のための措置を講じようとする場合において、必要があると認めるときは、厚生労働大臣に意見を求めることができる。

Article 62-2 (1) Beyond what is provided for in Article 4, paragraph (2), if the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to take measures under this Act to prevent the outbreak or spread of a livestock infectious disease that is found to be highly likely to be transmitted from livestock to human beings; and finds it necessary, the Minister may hear the opinion of the Minister of Health, Labour and Welfare.

2 厚生労働大臣は、家畜から人に伝染するおそれが高いと認められる家畜の伝染性疾病の発生又はまん延により国民の健康に影響を与えるおそれがあると認めるときは、この法律の規定による家畜の伝染性疾病の発生の予防又はまん延の防止のための措置の実施に関し、農林水産大臣に意見を述べることができる。

(2) If the Minister of Health, Labour and Welfare finds that there is a possibility that the outbreak or spread of a livestock infectious disease that is found

highly likely to be transmitted from livestock to human beings would exert an impact on the health of the citizens, the Minister may make a statement of opinion to the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries concerning the implementation of measures under this Act to prevent the outbreak or spread of livestock infectious diseases.

3 農林水産大臣及び厚生労働大臣は、前二項の規定の円滑な実施を図るため、相互に情報又は資料を提供するものとする。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Minister of Health, Labour and Welfare are to mutually provide information or materials for the purpose of the smooth implementation of the provisions of the preceding two paragraphs.

4 農林水産大臣は、第二条第一項の表の上欄に掲げる伝染性疾病が野生動物から家畜に伝染するおそれが高いためこの法律の規定による家畜の伝染性疾病の発生の予防又はまん延の防止のための措置を講じようとする場合において、必要があると認めるときは、環境大臣に意見を求め、又は野生動物の監視その他の必要な措置を講ずることを求めることができる。

(4) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to take measures to prevent the outbreak or spread of infectious diseases in livestock pursuant to the provisions of this Act because there is a high possibility that infectious diseases listed in the left column of the table in Article 2, paragraph (1) would be transmitted from wild animals to livestock; and finds it necessary, the Minister may request the Minister of the Environment to give their opinion or to take necessary measures such as monitoring wild animals.

5 環境大臣は、前項の伝染性疾病が野生動物から家畜に伝染するおそれが高いため家畜に当該伝染性疾病の発生又はまん延のおそれがあると認めるときは、この法律の規定による家畜の伝染性疾病の発生の予防又はまん延の防止のための措置の実施に関し、農林水産大臣に意見を述べるることができる。

(5) If the Minister of the Environment finds that there is a high possibility that the infectious disease set forth in the preceding paragraph will be transmitted from wild animals to livestock and that there is a risk of the occurrence or spread of the relevant infectious disease in livestock, the Minister may state their opinion to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries with regard to the implementation of measures under this Act to prevent the occurrence or spread of the infectious disease in livestock.

6 農林水産大臣及び環境大臣は、前二項の規定の円滑な実施を図るため、相互に情報又は資料を提供するものとする。

(6) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Minister of the Environment are to mutually provide information or materials for the purpose of smooth implementation of the provisions of the preceding two paragraphs.

(連絡及び協力)

(Contact and Cooperation)

第六十二条の三 農林水産大臣及び関係行政機関の長は、この法律の施行に当たっては、家畜の伝染性疾病の発生の予防又はまん延の防止に関する事項について、相互に緊密に連絡し、及び協力しなければならない。

Article 62-3 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the heads of relevant administrative organs, in the enforcement of this Act, must closely communicate and cooperate with each other on particulars concerning the prevention of outbreak or spread of infectious diseases in livestock.

(事務の区分)

(Administrative Classification)

第六十二条の四 第三章（第二十一条第六項及び第七項を除く。）の規定（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）により地方公共団体が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 62-4 Any administrative process to be processed by local governments pursuant to the provisions of Chapter III (excluding Article 21, paragraphs (6) and (7)) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1)) are Type 1 statutory entrusted functions as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

(経過措置)

(Transitional Measures)

第六十二条の五 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 62-5 When orders are enacted, amended, or repealed based on the provisions of this Act, it is possible to specify requisite transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) through those orders, within a range that is judged reasonably necessary in conjunction with the relevant enactment, amendment or repeal.

第七章 罰則

Chapter VII Penal Provisions

第六十三条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 63 In the case in which any of the following items is applicable, the person who committed the relevant violation is subject to imprisonment for not more than three years or a fine of not more than three million yen:

- 一 第十三条第一項又は第十三条の二第一項（これらの規定を第六十二条第一項にお

いて準用する場合を含む。)の獣医師又は所有者がこれらの規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(i) if a veterinarian or owner referred to in Article 13, paragraph (1) or Article 13-2, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1)) has failed to make a notification under these provisions or has made a false notification;

二 第十六条第一項、第三十六条第一項、第三十七条第一項、第三十八条又は第四十五条第一項（第三十六条第一項及び第三十七条第一項については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反したとき。

(ii) if a person violated the provisions of Article 16, paragraph (1), Article 36, paragraph (1), Article 37, paragraph (1), Article 38 or Article 45, paragraph (1) (including the case in which Article 36, paragraph (1) and Article 37, paragraph (1) apply mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));

三 第十七条第一項又は第十七条の二第五項の規定による命令に違反したとき。

(iii) if a person violated an order under Article 17, paragraph (1) or Article 17-2, paragraph (5); and

四 第三十六条第三項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による条件に違反したとき。

(iv) if a person violated conditions under Article 36, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1)).

五 第四十条第一項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反して検査を受けず、又は検査を受けるに当たって不正行為をしたとき。

(v) if a person failed to undergo inspection under Article 40, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1)) or committed a wrongful act when undergoing that inspection.

第六十四条 第四十六条の五第一項又は第四十六条の十の規定に違反した場合には、当該違反行為をした者は、三年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 64 In the case of violation of Article 46-5, paragraph (1) or Article 46-10, the person who has committed that violation is subject to imprisonment for not more than three years or a fine of not more than one million yen.

第六十五条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 65 In the case in which any of the following items is applicable, the person who has committed the violation is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than five hundred thousand yen:

一 第十一条、第十二条、第十四条第一項、第十六条第二項、第二十一条第一項若しくは第三項、第五十条又は第五十六条第二項（第十四条第一項及び第五十六条第二項については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反したとき。

- (i) if a person violated the provisions of Article 11, Article 12, Article 14, paragraph (1), Article 16, paragraph (2), Article 21, paragraph (1) or (3), Article 50, or Article 56, paragraph (2) (including the case in which Article 14, paragraph (1) and Article 56, paragraph (2) apply mutatis mutandis pursuant to Article 62 paragraph (1));
- 二 第三十二条又は第三十三条（これらの規定を第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による禁止、停止又は制限に違反したとき。
- (ii) if a person violated prohibition, suspension or restriction under Article 32 or 33 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 三 第三十六条の二第一項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、家畜の伝染性疾病の病原体であつて既に知られているもののうち、監視伝染病の病原体以外のものを輸入したとき。
- (iii) if a person has imported previously known pathogens of livestock infectious diseases that are other than those of monitored infectious diseases, without giving notification under Article 36-2, paragraph (1) or by giving false notification;
- 四 第四十六条の八第一項、第四十六条の十一第一項、第四十六条の十三第一項又は第四十六条の十八第一項（第四十六条の二十第二項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定に違反したとき。
- (iv) if a person has violated the provisions of Article 46-8, paragraph (1), Article 46-11, paragraph (1), Article 46-13, paragraph (1), or Article 46-18, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46-20, paragraph (2) following the deemed replacement of term);
- 五 第四十六条の十八第三項（第四十六条の二十第二項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定による命令に違反したとき。
- (v) if a person has violated the provisions of Article 46-18, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46-20, paragraph (2) following the deemed replacement of term);
- 六 第五十一条第二項の規定による検査若しくは集取を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は同項の規定による質問に対し陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をしたとき。
- (vi) if a person has refused, interfered with, or evaded an inspection or collection under Article 51, paragraph (2), or failed to make a statement or made a false statement in response to questions under that paragraph; and
- 七 第五十二条第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。
- (vii) if a person has failed to make a report under Article 52, paragraph (2) or made a false report.

第六十六条 第十二条の六第二項又は第三十四条の二第二項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反した場合には、当該違反行為をした者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 66 In the case of violation of an order under Article 12-6, paragraph (2) or Article 34-2, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1)), the person who has committed the relevant violation is subject to a fine of not more than one million yen.

第六十七条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 67 In the case in which any of the following items are applicable, the person who has committed the violation is subject to a fine of not more than 500,000 yen:

一 第四十六条の六第三項（第四十六条の八第四項において準用する場合を含む。）の規定による条件に違反したとき。

(i) if a person violated the conditions under Article 46-6, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46-8, paragraph (4));

二 第四十六条の十一第二項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、同項に規定する滅菌譲渡をしたとき。

(ii) if a person made the sterilization or transfer prescribed in Article 46-11, paragraph (2) without giving a notification under that paragraph or by giving a false notification;

三 第四十六条の十一第四項、第四十六条の十六第二項（第四十六条の二十第一項において読み替えて準用する場合を含む。）又は第四十六条の十七第二項（第四十六条の二十第二項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定による命令に違反したとき。

(iii) if a person violated an order under Article 46-11, paragraph (4), Article 46-16, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46-20, paragraph (1) following the deemed replacement of terms), or Article 46-17, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46-20, paragraph (2) following the deemed replacement of terms); and

四 第四十六条の十九第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(iv) if a person failed to make a notification under Article 46-19, paragraph (1) or made a false notification.

第六十八条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 68 In the case in which any of the following items is applicable, a person who committed the violation is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一 第四条の二第三項若しくは第五項、第五条第一項、第六条第一項、第九条、第二十六条第一項又は第三十条（第五条第一項、第六条第一項、第九条、第二十六条第一項及び第三十条については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反したとき。

- (i) if a person violated an order under Article 4-2, paragraph (3) or (5), Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 9, Article 26, paragraph (1), and Article 30 (including the case in which Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 9, Article 26, paragraph (1), and Article 30 apply mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 二 第八条の二、第二十一条第二項、第二十三条第一項、第二十四条、第二十五条第一項、第四項若しくは第六項、第二十六条第四項若しくは第六項、第二十八条第二項又は第二十八条の二第一項（第八条の二、第二十三条第一項、第二十四条、第二十五条第一項、第四項及び第六項、第二十六条第四項及び第六項、第二十八条第二項並びに第二十八条の二第一項については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反したとき。
- (ii) if a person violated the provisions of Article 8-2, Article 21, paragraph (2), Article 23, paragraph (1), Article 24, Article 25, paragraph (1), (4) or (6), Article 26, paragraph (4) or (6), Article 28, paragraph (2), or Article 28-2, paragraph (1) (including the case in which Article 8-2, Article 23, paragraph (1), Article 24, Article 25, paragraphs (1), (4) and (6), Article 26, paragraphs (4) and (6), Article 28, paragraph (2), and Article 28-2, paragraph (1) apply mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 三 第十条第三項、第十五条又は第二十五条の二第三項（これらの規定を第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による通行の制限又は遮断に違反したとき。
- (iii) if a person violated the restriction or blockage of traffic under Article 10, paragraph (3), Article 15, or Article 25-2, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 四 第十四条第二項若しくは第三項、第十九条、第二十六条第二項又は第四十条第四項（これらの規定を第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による指示（第十四条第二項の規定による指示については、同項の措置をとるべき旨の指示に限る。）に違反したとき。
- (iv) if a person violated the instructions (with regard to instructions under Article 14, paragraph (2), they are limited to instructions to the effect that the measures referred to in that paragraph should be taken) under Article 14, paragraph (2) or (3), Article 19, Article 26, paragraph (2), or Article 40, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis in Article 62, paragraph (1));
- 五 第十八条（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による届出をしないで、第十八条に規定する家畜を殺したとき。
- (v) if a person slaughtered livestock prescribed in Article 18 without giving a notification under Article 18 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 六 第二十条第一項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による剖検又は殺処分を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

- (vi) if a person refused, interfered with, or evaded an autopsy or slaughter disposition under Article 20, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 七 第二十九条（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による標識を付することを拒み、妨げ、又は忌避したとき。
- (vii) if a person refused, obstructed or evaded the attachment of signs under Article 29 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 八 第三十一条第一項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による検査、注射、薬浴又は投薬を拒み、妨げ、又は忌避したとき。
- (viii) if a person refused, obstructed or evaded inspection, injection, dipping or medication under Article 31, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 九 第三十四条（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による停止又は制限に違反したとき。
- (ix) if a person violated suspension or restriction under Article 34 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 十 第四十条第二項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。
- (x) if a person refused, obstructed, or evaded inspection under Article 40, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));
- 十一 第四十条第五項、第四十五条第五項若しくは第四十六条の二第一項若しくは第二項（これらの規定を第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による質問に対し陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をし、又はこれらの規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。
- (xi) if a person failed to make a statement or made a false statement in response to a question under Article 40, paragraph (5), Article 45, paragraph (5), or Article 46-2, paragraph (1) or (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1)), or refused, obstructed, or evaded an inspection under these provisions;
- 十二 第四十二条第二項又は第四十三条第五項（これらの規定を第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による検査を受けず、又は検査を受けるに当たって不正行為をしたとき。
- (xii) if a person failed to undergo an inspection under Article 42, paragraph (2) or Article 43, paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1)), or committed a wrongful act when undergoing that inspection;
- 十三 第四十六条第二項又は第三項の規定による命令に違反し、又はこれらの規定による隔離、注射、薬浴、投薬若しくは消毒を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。
- (xiii) if a person violated an order under Article 46, paragraph (2) or (3), or

refused, obstructed or evaded isolation, injection, dipping, medication or disinfection under these provisions;

十四 第四十六条第四項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による処分を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(xiv) if a person refused, interfered with, or evaded the disposition under Article 46, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));

十五 第四十六条の三（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による消毒を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(xv) if a person refused, interfered with, or evaded the disinfection under Article 46-3 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1));

十六 第四十六条の八第二項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、同条第一項ただし書に規定する変更をしたとき。

(xvi) if a person made changes prescribed in the proviso to Article 46-8, paragraph (1) without giving a notification under Article 46-8, paragraph (2) or by giving a false notification;

十七 第四十六条の十四又は第四十六条の十五（第四十六条の二十第一項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定に違反したとき。

(xvii) if a person violated the provisions of Article 46-14 or Article 46-15 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46-20, paragraph (1) following the deemed replacement of terms);

十八 第四十六条の十八第二項（第四十六条の二十第二項において準用する場合を含む。）又は第四十六条の十九第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(xviii) if a person failed to make a notification under Article 46-18, paragraph (2) or Article 46-19, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46-20, paragraph (2)), or made a false notification;

十九 第五十一条第一項の規定による検査、採取若しくは集取を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は同項の規定による質問に対し陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をしたとき。

(xix) if a person refused, obstructed or evaded inspection, collecting or gathering of samples under Article 51, paragraph (1), or failed to make a statement or made a false statement in response to questions under the relevant paragraph; and

二十 第五十二条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(xx) if a person failed to make a report under Article 52, paragraph (1), or made a false report.

第六十九条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為

者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 69 If the representative of a corporation, or the agent, employee or other worker of a corporation or individual commits an act of violation in provisions listed in the following items in connection with the business of the corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation is subject to a fine prescribed in those items and the individual is subject to a fine prescribed in the relevant Article:

一 第六十三条 五千万円以下の罰金刑

(i) Article 63: a fine of not more than 50 million yen; and

二 第六十四条から前条まで 各本条の罰金刑

(ii) Article 64 through the preceding Article: the fine prescribed in each of these Articles,

第七十条 第十二条の四第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者は、三十万円以下の過料に処する。

Article 70 A person who have failed to make a report under Article 12-4, paragraph (1) or made a false report is subject to a civil fine of not more than 300,000 yen.

第七十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、十万円以下の過料に処する。

Article 71 A person who falls under one of the following items is subject to a civil fine of not more than 100,000 yen:

一 第四十六条の十二第一項の規定による届出をしないで、同項に規定する家畜伝染病病原体の所持を開始した者

(i) a person who took possession of the pathogens of livestock infectious diseases prescribed in Article 46-12, paragraph (1) without giving notification under that paragraph;

二 第四十六条の十三第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) a person who failed to make a notification under Article 46-13, paragraph (2) or made a false notification; and

三 第四十六条の十二第三項の規定による命令に違反した者

(iii) a person who violated an order under Article 46-12, paragraph (3).

第七十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、五万円以下の過料に処する。

Article 72 A person who falls under one of the following items is subject to a civil fine of not more than 50,000 yen:

一 第四十六条の八第三項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who failed to make a notification under Article 46-8, paragraph (3) or made a false notification; and

二 第四十六条の十二第二項の規定による届出をしなかつた者

(ii) a person who failed to give a notification under Article 46-12, paragraph (2).

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、昭和二十六年六月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of June 1, 1951.

(旧法の廃止等)

(Repeal of the Former Act)

第二条 家畜伝染病予防法（大正十一年法律第二十九号。以下「旧法」という。）は、廃止する。ただし、この法律施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Act on the Prevention of Diseases in Livestock (Act No. 29 of 1922; hereinafter referred to as "the former Act") is repealed; provided, however, that the prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

第四条 旧法又はこれに基く命令の規定によつてした行政庁、家畜検疫官吏又は家畜防疫委員の処分その他の行為は、それぞれこの法律又はこの法律に基く命令の相当規定により行政庁、家畜防疫官又は家畜防疫員のしたものとみなす。

Article 4 The dispositions and other acts that administrative authorities, livestock quarantine officers, or prefectural livestock health inspectors carried out pursuant to the provisions of the former Act or orders based on it are deemed to have been made by administrative authorities, livestock quarantine officers, or prefectural livestock health inspectors, respectively, pursuant to the corresponding provisions of this Act or orders based on it.

附 則 〔昭和二十七年三月三十一日法律第三十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 39 of March 31, 1952] [Extract]

1 この法律は、昭和二十七年四月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of April 1, 1952.

附 則 〔昭和二十八年八月一日法律第百十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 114 of August 1, 1953] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和二十八年八月十五日法律第二百十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 213 of August 15, 1953] [Extract]

1 この法律は、昭和二十八年九月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of September 1, 1953.

2 この法律施行前従前の法令の規定によりなされた許可、認可その他の処分又は申請、届出その他の手続は、それぞれ改正後の相当規定に基いてなされた処分又は手続とみなす。

(2) Permissions, approvals and other dispositions under laws or regulations before the enforcement of this Act, or applications, notifications and other procedures under laws or regulations before the enforcement of this Act are deemed to be dispositions or procedures, respectively, implemented on the basis of the corresponding provisions after the amendment.

附 則 〔昭和三十年八月二十七日法律第百八十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 180 of August 27, 1955] [Extract]

1 この法律の施行期日は、公布の日から起算して三箇月をこえない期間内において、政令で定める。

(1) The effective date of this Act is prescribed by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 〔昭和三十一年三月二十四日法律第二十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 28 of March 24, 1956] [Extract]

1 この法律は、昭和三十一年四月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of from April 1, 1956.

4 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、この法律の施行後でも、なお従前の例による。

(4) The prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

附 則 〔昭和三十一年六月六日法律第百三十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 131 of June 6, 1956] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して三十日を経過した日から施行する。

- (1) This Act comes into effect as of the day on which 30 days have elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔昭和三十七年九月十五日法律第百六十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 161 of September 15, 1962] [Extract]

- 1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。
- (1) This Act comes into effect as of October 1, 1962.
- 2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前にされた行政庁の処分、この法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為その他この法律の施行前に生じた事項についても適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。
- (2) Unless otherwise provided in these Supplementary Provisions, provisions after amendment under this Act also apply to dispositions that government agencies made before the enforcement of this Act, inaction of government agencies to applications made before the enforcement of this Act, and other particulars arising before the enforcement of this Act; provided, however, that validity arising under provisions prior to amendment by this Act is not precluded.
- 3 この法律の施行前に提起された訴願、審査の請求、異議の申立てその他の不服申立て（以下「訴願等」という。）については、この法律の施行後も、なお従前の例による。この法律の施行前にされた訴願等の裁決、決定その他の処分（以下「裁決等」という。）又はこの法律の施行前に提起された訴願等につきこの法律の施行後にされる裁決等にさらに不服がある場合の訴願等についても、同様とする。
- (3) Prior laws continue to govern the filing of petitions, applications for examination, objections, and other appeals before the enforcement of this Act (hereinafter referred to as "petitions"), even after this Act comes in effect. The same applies to the filing of petitions if the parties are still dissatisfied with administrative determinations, decisions and other dispositions (hereinafter referred to as "administrative determinations") on petitions that they filed before the enforcement of this Act, or with administrative determinations passed after the enforcement of this Act concerning petitions that they filed before the enforcement of this Act.
- 4 前項に規定する訴願等で、この法律の施行後は行政不服審査法による不服申立てをすることができることとなる処分に係るものは、同法以外の法律の適用については、行政不服審査法による不服申立てとみなす。
- (4) For the provisions of Acts other than the Administrative Complaint Review Act to be applied, petitions prescribed in the preceding paragraph concerning dispositions that may be subject to appeals under the Administrative Complaint Review Act after the enforcement of this Act are deemed to be appeals under the Administrative Complaint Review Act.

5 第三項の規定によりこの法律の施行後にされる審査の請求、異議の申立てその他の不服申立ての裁決等については、行政不服審査法による不服申立てをすることができない。

(5) Administrative determinations on the filing of applications for examination, objections, and other appeals under paragraph (3) after the enforcement of this Act may not be subject to appeals under the Administrative Complaint Review Act.

6 この法律の施行前にされた行政庁の処分で、この法律による改正前の規定により訴願等を行うことができるものとされ、かつ、その提起期間が定められていなかったものについて、行政不服審査法による不服申立てを行うことができる期間は、この法律の施行の日から起算する。

(6) The period in which appeals under the Administrative Appeals Act may be filed against dispositions that government agencies made before the enforcement of this Act, which are open to petitions under provisions prior to amendment by this Act, and for which no period of filing has been specified, commences from the date on which this Act comes into effect.

8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

9 前八項に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

(9) Beyond what is provided for in the preceding eight paragraphs, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

附 則 〔昭和四十六年六月五日法律第百三号〕

Supplementary Provisions [Act No. 103 of June 5, 1971]

1 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、第五十八条第一項の改正規定（「結核病」の下に「、ヨーネ病」を加える部分を除く。）及び次項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day on which three months have elapsed from the date of promulgation; provided, however, that the provisions amending Article 58, paragraph (1) (excluding the part adding the phrase ", Johne's disease" after "tuberculosis") and the provisions of the following paragraph come into effect as of the date of promulgation.

2 前項ただし書に規定する改正規定の施行の日前に改正前の家畜伝染病予防法第五十八条第一項第一号又は第二号に規定する患畜に該当した家畜の所有者に対し交付する手当金については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern allowances that have been granted, before the date on which the amending provisions referred to in the proviso to the

preceding paragraph come into effect, to the owners of livestock falling under the category of affected livestock prescribed in Article 58, paragraph (1), item (i) or (ii) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock before amendment.

- 3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (3) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

附 則 〔昭和四十六年十二月三十一日法律第百三十号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 130 of December 31, 1971] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、琉球諸島及び大東諸島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の日から施行する。
- (1) This Act comes into effect as of the date of effectuation of the Agreement between Japan and the United States of America Concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands.

附 則 〔昭和五十年五月七日法律第二十九号〕
Supplementary Provisions [Act No. 29 of May 7, 1975]

この法律は、公布の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十三年七月五日法律第八十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 5, 1978] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和六十年五月十八日法律第三十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 18, 1985] [Extract]

(施行期日等)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成元年十二月十九日法律第八十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 80 of December 19, 1989] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

7 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(7) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

附 則 〔平成九年四月十一日法律第三十四号〕

Supplementary Provisions [Act No. 34 of April 11, 1997]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第一条の規定は、平成九年四月二十七日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 1 come into effect as of April 27, 1997.

(第二条の規定による改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Upon Amendment under the Provisions of Article 2)

第二条 この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前に第二条の規定による改正前の家畜伝染病予防法（以下「旧法」という。）第四条第一項の規定による届出があった家畜に係る同条第三項の規定による通報及び報告については、なお従前の例による。

Article 2 (1) Prior laws continue to govern notifications and reports under Article 4, paragraph (3) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock before amendment under the provisions of Article 2 of this Act (hereinafter referred to as "the former Act") on livestock for which notification under Article 4, paragraph (1) of the former Article has been made before the date on which this Act comes into effect (hereinafter referred to as "the effective date").

2 施行日前に旧法第六条第一項の規定により検査を受けた家畜については、第二条の

規定による改正後の家畜伝染病予防法（以下「新法」という。）第七条及び第八条の適用については、新法第五条第一項の規定により検査を受けたものとみなす。

(2) If Article 7 and Article 8 of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock after amendment under Article 2 (hereinafter referred to as "the new Act") are applied to livestock that have undergone inspection under Article 6, paragraph (1) of the former Act before the date of enforcement, the relevant livestock are deemed to have undergone inspection under Article 5, paragraph (1) of the new Act.

3 施行日前に旧法第六条第二項の規定により公示が行われた同条第一項の検査については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern inspection referred to in Article 6, paragraph (1) of the former Act for which public notice has been made before the date of enforcement under paragraph (2) of the relevant Article.

4 施行日前に旧法第十三条第一項の規定による届出があった家畜に係る同条第四項の規定による公示、通報及び報告並びに同条第五項の規定による公示、報告及び通報については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the public notice, notification, report under Article 13, paragraph (4) of the former Act on livestock for which notification under paragraph (1) of that Article has been made before the date of enforcement, and the public notice, report and notification under paragraph (5) of that Article on the relevant livestock.

5 この法律の施行の際現に旧法第三十六条第一項ただし書の許可を受けている家畜の伝染性疾病の病原体の輸入については、なお従前の例による。

(5) Prior laws continue to govern the import of pathogens of infectious diseases in livestock for which the permission referred to in the proviso to Article 36, paragraph (1) of the former Act has already been obtained at the time this Act comes into effect.

6 この法律の施行の際現にされている旧法第三十六条第一項ただし書の許可の申請は、新法第三十六条第一項第二号に掲げる家畜の伝染性疾病の病原体に係るものにあつては同項の規定によりした同項ただし書の許可の申請と、新法第三十六条の二第一項の家畜の伝染性疾病の病原体に係るものにあつては同項の規定によりした届出とみなす。

(6) Applications for the permission referred to in the proviso to Article 36, paragraph (1) of the former Act that have already been made at the time this Act are deemed to be those that has been made pursuant to Article 36, paragraph (1) of the new Act for the permission referred to in the proviso to that paragraph, in the case of pathogens of infectious diseases in livestock listed in item (ii) of the relevant paragraph; and deemed to be notifications made pursuant to Article 36-2, paragraph (1) of the new Act, in the case of pathogens of infectious diseases in livestock referred to in the relevant paragraph.

7 施行日前に旧法第四十条第一項の規定による届出、旧法第四十二条第二項の規定に

よる届出、旧法第四十三条第一項の規定による通知又は同条第五項の規定による届出（以下この項において「届出等」という。）があった指定検疫物について旧法第四十条第一項、第四十二条第二項、第四十三条第二項又は第五項の規定による検査が行われていない場合には、当該届出等は、新法第四十条第一項の規定による届出、新法第四十二条第二項の規定による届出、新法第四十三条第一項の規定による通知又は同条第五項の規定による届出とみなす。

(7) If inspection under Article 40, paragraph (1), Article 42, paragraph (2), and Article 43, paragraph (2) or (5) of the former Act has not been carried out on designated quarantine items for which notification under Article 40, paragraph (1) of the former Act, notification under Article 42, paragraph (2) of the former Act, notification under Article 43, paragraph (1) of the former Act, or notification under paragraph (5) of the relevant Article (referred to hereinafter in this paragraph as the "relevant notification") has been made before the date of enforcement, the relevant notification is deemed to be notification under Article 40, paragraph (1) of the new Act, notification under Article 42, paragraph (2) of the new Act, notification under Article 43, paragraph (1) of the new Act, or notification under paragraph (5) of the relevant Article.

8 施行日前に旧法第四十条第一項若しくは第二項、第四十一条、第四十二条第二項又は第四十三条第二項若しくは第五項の規定により行われた検査であって、施行日前に旧法第四十四条の規定による輸入検疫証明書の交付又は旧法第四十六条の規定による処置がされていないものについては、新法第四十四条及び第四十六条の規定を適用する。

(8) The provisions of Article 44 and Article 46 of the new Act apply to inspection carried out pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (1) or (2), Article 41, Article 42, paragraph (2), or Article 43, paragraph (2) or (5) of the former Act before the date of enforcement, for which certificates of import quarantine inspection under Article 44 of the former Act have not been issued or measures under Article 46 of the former Act have not been implemented before the date of enforcement.

9 施行日前に旧法第十七条の規定により殺された患畜、旧法第十七条若しくは第二十条第一項の規定により殺された疑似患畜、旧法第六条第一項、第三十条第一項、第三十一条第一項若しくは第四十六条第二項の規定による検査、注射、薬浴若しくは投薬を行ったため死亡した動物若しくは死産し、若しくは流産した動物の胎児若しくは旧法第二十三条の規定により焼却し、若しくは埋却した物品に係る旧法第五十八条の規定による手当金の交付、旧法第二十一条第一項若しくは第二十三条第一項の規定により焼却し、若しくは埋却した家畜の死体若しくは物品に係る旧法第五十九条の規定による費用の負担又は旧法第六十条の規定による都道府県知事若しくは家畜防疫員が旧法を執行するために必要とした同条各号に掲げる費用の負担については、なお従前の例による。

(9) Prior laws continue to govern the granting of allowances pursuant to the provisions of Article 58 of the former Act for affected livestock that were

slaughtered pursuant to the provisions of Article 17 of the former Act before the date of enforcement, livestock suspected of being affected that were slaughtered pursuant to the provisions of Article 17 or Article 20, paragraph (1) of the former Act before the date of enforcement, dead animals or stillborn or miscarried fetuses of animals as a result of inspection, injection, dipping or medication under Article 6, paragraph (1), Article 30, paragraph (1), Article 31, paragraph (1), or Article 46, paragraph (2) of the former Act before the date of enforcement, or objects that were incinerated or buried pursuant to the provisions of Article 23 of the former Act before the date of enforcement; the sharing of expenses under Article 59 of the former Act on the carcasses of livestock or objects that were incinerated or buried pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) or Article 23, paragraph (1) of the former Act before the date of enforcement; or the sharing of expenses listed in the items of Article 60 of the former Act considered necessary for prefectural governors or prefectural livestock health inspectors to execute the former Act pursuant to the provisions of the relevant Article before the date of enforcement.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三条 この法律の施行前にした行為及び附則第二条第三項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the application of the penal provisions to any act undertaken prior to the enforcement of this Act and to any act undertaken after the enforcement of this Act in a situation that prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) of the Supplementary Provisions.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant item:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正

規定（同法附則第十項に係る部分に限る。））、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

- (i) the amending provisions in Article 1 that add five articles, section headings, two subsections and subsection headings after Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the part relating to Article 250-9, paragraph (1) of the relevant Act (limited to the part relating to obtaining the consent of both Houses of the Diet)); the provisions in Article 40 that amend paragraphs (9) and (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the part relating to paragraph (10) of the relevant Supplementary Provisions); the provisions of Article 244 (excluding the part relating to the provisions amending Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act); and the provisions of Article 472 (excluding the part relating to the provisions amending Articles 6, 8, and 17 of the Act on Special Measures on Municipal Merger); and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, Article 60, paragraphs (4) and (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Article 160, Article 163, Article 164 and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(国等の事務)

(Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is provided for in various Acts prior to amendment by this Act, the affairs of the national government, other local governments and other public entities that were managed or executed by local government organs in accordance with Acts or Cabinet Orders based on them before the enforcement of this Act (referred to in Article 161 of the Supplementary Provisions as "affairs of the national government") are to be processed by local governments as the affairs of the relevant local governments in accordance with Acts or Cabinet Orders based on them, after the enforcement of this Act.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) Appeals under the Administrative Complaint Review Act concerning dispositions on affairs of the national government that were implemented before the date of enforcement, and for which there was a higher administrative authority as prescribed in the relevant Act (hereinafter referred to as "higher administrative authority" in this Article) than the administrative authority that implemented the relevant dispositions (hereinafter referred to as "administrative agency reaching the disposition" in this Article) before the date of enforcement, are deemed to have a higher government agency than the relevant disposing agency even after the date of enforcement, and the provisions of the Administrative Appeals Act are applied. In this case, the government agency deemed to be a higher government agency of the relevant disposing agency is the government agency that was the higher government agency of the relevant disposing agency before the date of enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the administrative authority deemed to be the higher administrative authority is a local government organ, the affairs to be processed by the relevant organ pursuant to the provisions of the Administrative Complaint Review Act are the type 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including those concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 As well as reviews being made of the type 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act from the perspective of ensuring, to the greatest extent possible, that no new functions are created, reviews are also made of the functions set forth in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act and functions provided for by Cabinet Order based on the new Local Autonomy Act from the perspective of promoting decentralization of authority, and these functions are to be amended as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 In order to allow local governments to execute their affairs and programs in an autonomous and independent manner, the national government is to study ways to secure and enhance local tax revenues in accordance with the division of roles between the national and local governments, while taking account of the trends in the economic situation in particular, and take necessary measures based on its results.

附 則 〔平成十二年十一月二十二日法律第百二十三号〕

Supplementary Provisions [Act No. 123 of November 22, 2000]

この法律は、公布の日から起算して十日を経過した日から施行する。

This Act comes into effect as of the day on which 10 days have elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔平成十四年六月十四日法律第七十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 70 of June 14, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day on which 20 days have elapsed from the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第七条 この法律の施行前にした行為並びに附則第三条第四項及び前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed before this Act comes into effect as well as any acts committed after this Act comes into effect in cases that prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (4) and the preceding Article of the Supplementary Provisions.

(食品の安全に関する行政の見直し)

(Review of Administration Concerning Food Safety)

第八条 政府は、牛海綿状脳症の発生を予防できなかったことにかんがみ、関係府省の連携を強化する観点から、生産から消費に至る食品の安全に関する行政の抜本的な見直しにつき検討するものとする。

Article 8 Taking into account the fact that it was impossible to prevent the outbreak of bovine spongiform encephalopathy, the national government is to consider a radical revision of the administration concerning the safety of food from production to consumption, with a view to strengthening coordination among relevant ministries and agencies.

附 則 [平成十四年七月三十一日法律第百号]

Supplementary Provisions [Act No. 100 of July 31, 2002]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act on Correspondence Delivery by Private Business Operators (Act No. 99 of 2002).

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第二条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第三条 前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what is prescribed in the preceding Article, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

附 則 [平成十四年十二月十三日法律第百五十二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 152 of December 13, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第百五十一号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act on Utilization of Information and Communications Technology in Administrative Procedure (Act No. 151 of 2002).

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第五条 前三条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is prescribed in the preceding three paragraphs, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

附 則 [平成十五年六月十一日法律第七十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 73 of June 11, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、第一条から第五条までの規定による改正後の規定の施行の状況等について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 2 When five years have passed after the enforcement of this Act, the national government is to conduct a review of the state of enforcement of provisions after amendment under Articles 1 through 5, and other particulars; and if found necessary, take requisite measures based on its results.

(家畜伝染病予防法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Upon Partial Amendment of the Act on Prevention of Infectious Diseases in Livestock)

第三条 この法律の施行前にされた第五条の規定による改正前の家畜伝染病予防法第二条第一項の表二十三の項に規定する家きんペストに係る処分、手続その他の行為は、第五条の規定による改正後の家畜伝染病予防法第二条第一項の表二十三の項に規定する高病原性鳥インフルエンザに係る処分、手続その他の行為としてされたものとみなす。

Article 3 Dispositions, procedures and other acts on fowl plague prescribed in row 23 of the table in Article 2, paragraph (1) of the Act on Prevention of Infectious Diseases in Livestock before amendment under Article 5 that have been implemented before the enforcement of this Act are deemed to have been carried out as dispositions, procedures and other acts on highly pathogenic avian influenza prescribed in row 23 of the table in Article 2, paragraph (1) of the Act of Prevention of Infectious Diseases in Livestock after amendment under Article 5.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第五条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is prescribed in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

附 則 [平成十六年六月二日法律第六十八号]

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 2, 2004]

この法律は、公布の日から施行する。ただし、第六十三条及び第六十四条の改正規定は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions amending Articles 63 and 64 come into effect as of the day on which 20 days have elapsed from the date of promulgation.

附 則 [平成十七年十月二十一日法律第百二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 102 of October 21, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、郵政民営化法の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of Postal Service Privatization Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百十七条 この法律の施行前にした行為、この附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為、この法律の施行後附則第九条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便為替法第三十八条の八（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第十三条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替法第七十条（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第二十七条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替預り金寄附委託法第八条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第三十九条第二項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公社法第七十条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第四十二条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公社法第七十一条及び第七十二条（第十五号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為並びに附則第二条第二項の規定の適用がある場合における郵政民営化法第百四条に規定する郵便貯金銀行に係る特定日前にした行為に対

する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 117 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force; to conduct in which a person engages after this Act comes into force if prior laws continue to govern that conduct pursuant to these Supplementary Provisions; to conduct in which a person engages before the loss of effect of the provisions of Article 38-8 of the former Postal Money Order Act (but only the part with a bearing on items (ii) and (iii)) that remain in force pursuant to Article 9 of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; to conduct in which a person engages before the loss of effect of the provisions of Article 70 of the former Postal Transfer Act (but only the part with a bearing on items (ii) and (iii)) that remain in force pursuant to Article 13, paragraph (1) of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; to conduct in which a person engages before the loss of effect of the provisions of Article 8 of the former Postal Transfer Deposit Contribution Entrustment Act (but only the part with a bearing on item (ii)) that remain in force pursuant to Article 27, paragraph (1) of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; to conduct in which a person engages before the loss of effect of the provisions of Article 70 of the former Japan Post Public Corporation Act (but only the part with a bearing on item (ii)) that remain in force pursuant to Article 39, paragraph (2) of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; to conduct in which a person engages before the loss of effect of the provisions of Article 71 and Article 72 of the Former Japan Post Public Corporation Act (but only the part with a bearing on item (v)) that remain in force pursuant to Article 42, paragraph (1) of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; and to conduct in which a person engages before the specified date associated with the Postal Savings Bank which is prescribed in Article 104 of the Postal Services Privatization Act, if Article 2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions is applicable.

附 則 〔平成二十三年四月四日法律第十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 16 of April 4, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the day of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into

effect as of the date specified in the relevant item:

一 目次の改正規定（「第十二条の四」を「第十二条の七」に、「第三十五条」を「第三十五条の二」に改める部分及び「第六十二条の五」を「第六十二条の六」に改める部分に限る。）、第三条の二の改正規定、第二章に一条を加える改正規定、第二十一条に二項を加える改正規定、第三章に一条を加える改正規定、第五十二条の二を第五十二条の三とし、第五十二条の次に一条を加える改正規定、第五十三条の改正規定、第六十条の次に二条を加える改正規定（第六十条の三に係る部分に限る。）、第六十二条の二の改正規定、第六十二条の三の改正規定、第五章中第六十二条の五を第六十二条の六とする改正規定、第六十二条の四の改正規定及び同条を第六十二条の五とし、第六十二条の三の次に一条を加える改正規定並びに附則第九条第四項、第十二条（地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）別表第一家畜伝染病予防法（昭和二十六年法律第百六十六号）の項の改正規定に限る。）及び第二十条の規定 公布の日

(i) the provisions amending the table of contents (limited to the portions amending "Article 12-4" to "Article 12-7", "Article 35" to "Article 35-2", and "Article 62-5" to "Article 62-6"), the provisions amending Article 3-2, the provisions adding an Article to Chapter II, the provisions adding two paragraphs to Article 21, the provisions adding an Article to Chapter III, the provisions that amend Article 52-2 to Article 52-3 and add an Article after Article 52, the provisions amending Article 53, the provisions adding two Articles after Article 60 (limited to the part relating to Article 60-3), the provisions amending Article 62-2, the provisions amending Article 62-3, the provisions that amend Article 62-5 in Chapter V to Article 62-6, the provisions amending Article 62-4, the provisions that replace Article 62-4 by Article 62-5 and add an Article following Article 62-3, and the provisions of Article 9, paragraph (4), Article 12 (limited to the provisions amending the section of the Act on Prevention of Infectious Diseases in Livestock (Act No. 166 of 1951) in Appended Table 1 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947)), and Article 20 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 目次の改正規定（「第十二条の四」を「第十二条の七」に、「第三十五条」を「第三十五条の二」に改める部分及び「第六十二条の五」を「第六十二条の六」に改める部分を除く。）、第五条第四項の改正規定、第八条の次に一条を加える改正規定、第十二条の三の改正規定、第十二条の四の改正規定、第二章中同条を第十二条の六とし、第十二条の三の次に二条を加える改正規定、第十三条の次に一条を加える改正規定、第二十五条の改正規定、第二十六条の改正規定、第二十八条の改正規定、第四章の章名の改正規定、同章中第四十六条の次に三条を加える改正規定、第六十三条に一号を加える改正規定、第六十四条の改正規定、第六十六条の改正規定、同条を第六十七条とする改正規定、第六十五条の改正規定（第二十八条の二第一項に係る部分を除く。）、第六十五条を第六十六条とし、第六十四条の次に一条を加える改正規定、本則に二条を加える改正規定、第六章を第七章とする改正規定、

第五十一条の改正規定、第五十二条の改正規定、第五十六条の改正規定、第六十一条の改正規定及び第五章を第六章とし、第四章の次に一章を加える改正規定並びに次条から附則第四条まで、附則第六条から第八条まで及び附則第十九条の規定 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions amending the table of contents (excluding the parts that amend "Article 12-4" to "Article 12-7", "Article 35" to "Article 35-2", and "Article 62-5" to "Article 62-6"), provisions amending Article 5, paragraph (4), and provisions adding an article after Article 8, the provisions amending Article 12-3, the provisions amending Article 12-4, the provisions that replace the Article by Article 12-6 in Chapter II and add two articles after Article 12-3, the amending provisions that add an Article following Article 13, the provisions amending Article 25, the provisions amending Article 26, the provisions amending Article 28, the provisions amending the chapter name of Chapter IV, the provisions for adding three articles after Article 46 in that chapter, the provisions adding an item to Article 63, the provisions amending Article 64, the provisions amending Article 66, the provisions amending that Article to Article 67, the provisions amending Article 65 (excluding the part relating to Article 28-2, paragraph (1)), the provisions that amend Article 65 to Article 66 and add an Article following Article 64, the provisions for adding two Articles to the main provisions, the provisions amending Chapter VI to Chapter VII, the provisions amending Article 51, the provisions amending Article 52, the provisions amending Article 56, the provisions amending Article 61, and the provisions that amend Chapter V to Chapter VI and add a chapter after Chapter IV; and the provisions of the following Article through Article 4 of the Supplementary Provisions, Articles 6 through 8 of the Supplementary Provisions, and Article 19 of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; and

三 附則第十八条の規定 この法律の公布の日又は民法等の一部を改正する法律（平成二十三年法律第六十一号）の公布の日のいずれか遅い日

(iii) the provisions of Article 18 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of this Act or the date of promulgation of Act Partially Amending the Civil Code (Act No. 61 of 2011), whichever is the latest.

（飼養衛生管理基準に関する経過措置）

(Transitional Measures for Biosecurity Standards)

第二条 前条第二号に掲げる規定の施行の日（以下「一部施行日」という。）前にこの法律による改正前の家畜伝染病予防法（以下「旧法」という。）第十二条の三の規定により定められ、又は改正された同条第一項に規定する飼養衛生管理基準は、一部施行日から起算して六月を経過する日（その日までにこの法律による改正後の家畜伝染病予防法（以下「新法」という。）第十二条の三の規定により定められ、又は改正さ

れたときは、その定められ、又は改正された日)までの間は、新法第十二条の三の規定により定められ、又は改正された同条第一項に規定する飼養衛生管理基準とみなす。

Article 2 The biosecurity standards prescribed in Article 12-3, paragraph (1) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock prior to the amendment by this Act (hereinafter referred to as the "former Act") which have been established or revised pursuant to the provisions of Article 12-3 of the former Act before the date on which the provisions listed in item (ii) of the preceding Article come into effect (hereinafter referred to as the "date of partial enforcement") are deemed to be the biosecurity standards established or revised pursuant to the provisions of Article 12-3 of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock after the amendment by this Act (hereinafter referred to as the "new Act") until the day on which six months have elapsed from the date of partial enforcement (or if, by that day, the relevant the biosecurity standards have been established or revised pursuant to the provisions of Article 12-3 of the new Act, until the date of that establishment or revision).

(勧告及び命令に関する経過措置)

(Transitional Measures for Recommendation and Order)

第三条 一部施行日前にされた旧法第十二条の四第一項の規定による勧告及び同条第二項の規定による命令については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern a recommendation under Article 12-4, paragraph (1) of the former Act and an order under paragraph (2) of that Article which have been issued prior to the date of partial enforcement.

(農林水産大臣の指定する症状を呈している家畜の届出に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Notification of Livestock Exhibiting

Symptoms Specified by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第四条 新法第十三条の二第一項及び同条第二項において準用する新法第十三条第一項ただし書の規定は、一部施行日以後に家畜が新法第十三条の二第一項の症状を呈していることを発見した獣医師、当該家畜若しくはその死体の所有者又は運送業者について適用する。

Article 4 The provisions of Article 13-2, paragraph (1) of the new Act and the proviso to Article 13, paragraph (1) of the new Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of that Article apply to a veterinarian, the owner of the relevant livestock or its carcass, or a carrier who discovers that the livestock has the symptoms referred to in Article 13-2, paragraph (1) of the new Act on or after the date of partial enforcement.

(患畜等の殺処分に関する経過措置)

(Transitional Measures for Slaughter Disposition of Livestock)

第五条 この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前に旧法第十七条第一項の規定により都道府県知事が旧法第二条第一項の表十九の項に掲げる豚コレラ又は同表二十三の項に掲げる高病原性鳥インフルエンザの患畜又は疑似患畜の所有者に対してした命令（当該命令に係る期限が施行日以後に到来するものに限る。）は、家畜防疫員がその者に対してした新法第十六条第一項の指示とみなす。

Article 5 An order given by a prefectural governor to the owner of livestock affected or livestock suspected of being affected by swine fever listed in the row 19 of the table of Article 2, paragraph (1) of the former Act or by high pathogenicity avian influenza listed in row 23 of the table pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1) of the former Act before the date on which this Act comes into effect (hereinafter referred to as the "enforcement date") (this is limited to the case in which the due date for the relevant order falls on or after the enforcement date) is deemed to be an instruction given by prefectural livestock health inspectors to that owner pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (1) of the new Act.

（家畜伝染病病原体の所持に関する経過措置）

(Transitional Measures for Possessing Pathogens of Livestock Infectious Diseases)

第六条 一部施行日において現に新法第四十六条の五第一項に規定する家畜伝染病病原体（新法第四十六条の二十二各号に掲げる病原体を除く。以下この条において「家畜伝染病病原体」という。）を所持している者は、一部施行日から三十日を経過するまでの間（以下この条において「猶予期間」という。）に同項本文の許可の申請をしなかった場合にあつては猶予期間の経過後遅滞なく、猶予期間に申請した当該許可を拒否された場合にあつてはその処分後遅滞なく、当該家畜伝染病病原体の滅菌譲渡（新法第四十六条の十一第二項に規定する滅菌譲渡をいう。以下同じ。）をしなければならない。

Article 6 (1) A person who actually possesses pathogens of livestock infectious diseases prescribed in Article 46-5, paragraph (1) of the new Act (excluding the pathogens listed in the items of Article 46-22 of the new Act; hereinafter referred to as "pathogens of livestock infectious diseases" in this Article) as of the date of partial enforcement must sterilize or transfer (meaning sterilization or transfer prescribed in Article 46-11, paragraph (2) of the new Act; the same applies hereinafter) pathogens of livestock infectious diseases without delay after 30 days from the date of partial enforcement (hereinafter referred to as the "grace period" in this Article), if the person has not applied for the permission referred to in the main clause of that paragraph within that grace period; or without delay after the refusal of the application, if the permission for which the person applied during the grace period was refused.

2 一部施行日において現に家畜伝染病病原体を所持している者は、次に掲げる期間は、新法第四十六条の五第一項本文の規定にかかわらず、同項本文の許可を受けないで、

当該家畜伝染病病原体を所持することができる。その者の従業者がその職務上所持する場合及びその者から運搬又は滅菌等（新法第四十六条の十一第一項に規定する滅菌等をいう。以下同じ。）を委託された者（その従業者を含む。）がその委託に係る家畜伝染病病原体を当該運搬又は滅菌等のために所持する場合も、同様とする。

(2) Notwithstanding the provisions of the main clause of Article 46-5, paragraph

(1) of the new Act, a person who actually possesses pathogens of livestock infectious diseases as of the date of partial enforcement may possess those pathogens of livestock infectious diseases during the following period without obtaining a permission under the main clause of that paragraph. The same applies to the case in which an employee of the person possesses those pathogens in the course of their duties, and the case in which that person (including employees of that person) has entrusted another person with the transportation or sterilization (meaning sterilization prescribed in Article 46-11, paragraph (1) of the new Act; the same applies hereinafter) and that other person possesses pathogens of livestock infectious diseases subject to the entrustment for the purpose of the transportation or sterilization.

一 猶予期間

(i) the grace period;

二 猶予期間にした新法第四十六条の五第一項本文の許可の申請についての処分があるまでの間

(ii) the period until a disposition is rendered on the application for the permission referred to in the main clause of Article 46-5, paragraph (1) of the new Act that the relevant person filed during the grace period; and

三 前項の規定により滅菌譲渡をするまでの間

(iii) during the period until the sterilization or transfer is made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 一部施行日において現に家畜伝染病病原体を所持している者は、新法第四十六条の十一第二項に規定する滅菌譲渡義務者とみなして、新法第四十六条の十の規定を適用する。

(3) A person who actually possesses pathogens of livestock infectious diseases on the date of partial enforcement is deemed to be a person obliged to sterilize or transfer as prescribed in Article 46-11, paragraph (2) of the new Act, and the provisions of Article 46-10 of the new Act apply.

4 新法第四十六条の十一第二項及び第四項の規定は、一部施行日において現に家畜伝染病病原体を所持している者が当該家畜伝染病病原体の滅菌譲渡をする場合について準用する。

(4) The provisions of Article 46-11, paragraphs (2) and (4) of the new Act apply mutatis mutandis to the case in which a person who actually possesses pathogens of livestock infectious diseases as of the date of partial enforcement transfers or sterilizes the relevant pathogens of livestock infectious diseases.

5 新法第四十六条の十七の規定は、第二項の規定により家畜伝染病病原体を所持する

者について準用する。この場合において、同条第一項中「家畜伝染病病原体の」とあるのは、「家畜伝染病予防法の一部を改正する法律（平成二十三年法律第十六号）附則第六条第一項に規定する家畜伝染病病原体（以下この条において「家畜伝染病病原体」という。）の」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Article 46-17 of the new Act apply *mutatis mutandis* to a person who possesses pathogens of livestock infectious diseases pursuant to the provisions of paragraph (2). In this case, the phrase "of pathogens of livestock infectious diseases" in paragraph (1) of that Article is deemed to be replaced with "of pathogens of livestock infectious diseases prescribed in Article 6, paragraph (1) (hereinafter referred to as "pathogens of livestock infectious diseases" in this Article) of the Supplementary Provisions of Act partially amending Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock (Act No. 16 of 2011)".

6 一部施行日において現に家畜伝染病病原体を所持している者は、新法第四十六条の十七第一項に規定する許可所持者等とみなして、新法第四十六条の十八の規定を適用する。

(6) A person who actually possesses pathogens of livestock infectious diseases on the date of partial enforcement is deemed to be a permission holder or other equivalent persons prescribed in Article 46-17, paragraph (1) of the new Act, and the provisions of Article 46-18 of the New Act apply.

第七条 前条第一項の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 7 (1) A person who violates the provisions of paragraph (1) of the preceding article is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 300,000 yen.

2 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who falls under either of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一 前条第四項において準用する新法第四十六条の十一第二項の規定に違反した者

(i) a person who violated the provisions of Article 46-11, paragraph (2) of the new Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (4) of the preceding Article; and

二 前条第四項において準用する新法第四十六条の十一第四項及び前条第五項において準用する新法第四十六条の十七第二項の規定による命令に違反した者

(ii) a person who violated an order issued under Article 46-11, paragraph (4) of the new Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (4) of the preceding Article, or issued under Article 46-17, paragraph (2) of the new Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (5) of the preceding Article.

3 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又

は人の業務に関して、前二項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して当該各項の罰金刑を科する。

- (3) If a representative of a corporation, or an agent, employee or other workers of a corporation or an individual commits a violation under the preceding two paragraphs with regard to the business of the corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or individual is subject to the fine referred to in the relevant paragraph.

(届出伝染病等病原体の所持に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Possession of Pathogens of Notifiable Infectious Diseases or Other Diseases)

第八条 一部施行日において現に新法第四十六条の十九第一項に規定する届出伝染病等病原体（新法第四十六条の二十二各号に掲げる病原体を除く。以下この項において「届出伝染病等病原体」という。）を所持している者は、新法第四十六条の十九第一項本文の規定にかかわらず、同項本文の農林水産省令の定めるところにより、一部施行日から七日を経過するまでの間（第一号において「猶予期間」という。）に、当該届出伝染病等病原体の種類その他同項本文の農林水産省令で定める事項を農林水産大臣に届け出なければならない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。

Article 8 (1) Notwithstanding the provisions of the main clause of Article 46-19, paragraph (1) of the new Act, a person who actually possesses pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases prescribed in Article 46-19, paragraph (1) of the new Act (excluding the pathogens listed in the items of Article 46-22 of the new Act; hereinafter in this paragraph referred to as "pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases") as of the date of partial enforcement must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the type of the relevant pathogens of notifiable infectious disease or other diseases, and other particulars provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in the main clause of Article 46-19, paragraph (1) of the new Act within seven days from the date of partial enforcement (referred to as "grace period" in the item (i)) as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in the main clause of that paragraph; provided, however, that this does not apply in the following cases:

一 一部施行日において現に届出伝染病等病原体を所持している者（次号から第四号までに規定する者を除く。）が、猶予期間に滅菌譲渡をするまでの間当該届出伝染病等病原体を所持する場合

(i) if a person who actually possesses pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases as of the date of partial enforcement (excluding those prescribed in the following items through item (iv)) possesses them until the person transfer or sterilize them within the grace period;

二 家畜の伝染性疾病の病原体の検査を行っている機関が、一部施行日前にその業務

に伴い届出伝染病等病原体を所持することとなった場合において、新法第四十六条の十九第一項第一号の農林水産省令の定めるところにより、一部施行日以後に滅菌譲渡をするまでの間当該届出伝染病等病原体を所持するとき。

(ii) if an organization that conducts inspection of pathogens of infectious diseases in livestock comes into possession of pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases in association with its business prior to the date of partial enforcement, and possesses the relevant pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases until it transfer or sterilize them on or after the date of partial enforcement as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in Article 46-19, paragraph (1), item (i) of the new Act;

三 一部施行日前に届出伝染病等病原体を所持する者から運搬又は滅菌等を委託された者が、一部施行日において現にその委託に係る届出伝染病等病原体を当該運搬又は滅菌等のために所持している場合

(iii) if a person possessing pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases has entrusted a person with their transportation or sterilization before the date of partial enforcement, and that person possesses the pathogens subject to the entrustment as of the date of partial enforcement in order to transport or sterilize them; and

四 届出伝染病等病原体を所持する者の従業者が、一部施行日において現にその職務上届出伝染病等病原体を所持している場合

(iv) if an employee of a person who possesses pathogens of notifiable infectious diseases or other diseases actually possesses them in the course of their duties as of the date of partial enforcement.

2 前項の規定によりされた届出は、新法第四十六条の十九第一項本文の規定によりされた届出とみなす。

(2) A notification made pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to be a notification made pursuant to the provisions of the main clause of Article 46-19, paragraph (1) of the new Act.

(手当金の交付等に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Granting Allowances)

第九条 施行日前に旧法第二条第二項に規定する患畜又は疑似患畜となった家畜、旧法第四条の二第三項若しくは第五項、第五条第一項、第六条第一項、第三十一条第一項又は第四十六条第二項若しくは第三項の規定による検査、注射、薬浴又は投薬を行ったため施行日前に死亡した動物又は死産し、若しくは流産した動物の胎児及び旧法第二十三条（同条第一項ただし書の場合を除く。第三項第三号において同じ。）の規定により施行日前に焼却し、又は埋却した物品に係る旧法第五十八条第一項の規定による手当金の交付については、なお従前の例による。

Article 9 (1) Prior laws continue to govern the granting of allowances under Article 58, paragraph (1) of the former Act for livestock that has fallen under

the category of affected livestock or livestock suspected of being affected as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act prior to the date of enforcement; for dead animals or stillborn or miscarried fetuses of animals prior to the date of enforcement as a result of inspection, injection, dipping or medication under Article 4-2, paragraph (3) or (5), Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 31, paragraph (1), or Article 46, paragraph (2) or (3) of the former Act; or for objects that have been incinerated or buried prior to the date of enforcement pursuant to the provisions of Article 23 of the former Act (excluding the case referred to in the proviso to paragraph (1) of the relevant Article; the same applies in paragraph (3), item (iii)).

2 新法第五十八条第二項の規定は、新法第十六条の規定により施行日以後に殺された患畜及び疑似患畜並びに新法第二十三条（同条第一項ただし書の場合を除く。）の規定により施行日以後に焼却し、又は埋却した物品について適用する。

(2) The provisions of Article 58, paragraph (2) of the new Act apply to affected livestock and livestock suspected of being affected that have been slaughtered on or after the enforcement date pursuant to the provisions of Article 16 of the new Act, and to objects incinerated or buried on or after the enforcement date pursuant to the provisions of Article 23 of the new Act (excluding the case referred to in the proviso to paragraph (1) of the relevant Article).

3 前項の規定にかかわらず、次の各号に掲げる家畜又は物品は、それぞれ当該各号に定める家畜又は物品とみなして、新法第五十八条第二項の規定を適用する。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the livestock or objects listed in the following items are deemed to be the livestock or objects specified in the relevant item, and the provisions of Article 58, paragraph (2) of the new Act apply:

一 平成二十二年十一月以降において新法第十六条第一項第一号に規定する家畜伝染病に相当する家畜伝染病の患畜となったことにより施行日前に旧法第十六条又は第十七条の規定により殺された家畜 新法第五十八条第二項第一号に規定する患畜

(i) livestock slaughtered pursuant to the provisions of Article 16 or 17 of the former Act prior to the date of enforcement due to having become affected by livestock infectious disease equivalent to the livestock infectious disease prescribed in Article 16, paragraph (1), item (i) of the new Act on or after November 2010; affected livestock prescribed in Article 58, paragraph (2), item (i) of the new Act;

二 平成二十二年十一月以降において新法第十六条第一項第二号に規定する家畜伝染病に相当する家畜伝染病の疑似患畜となったことにより施行日前に旧法第十六条又は第十七条の規定により殺された家畜 新法第五十八条第二項第二号に規定する疑似患畜

(ii) livestock slaughtered pursuant to the provisions of Article 16 or 17 of the former Act prior to the enforcement date due to having become suspected to be affected by livestock infectious diseases equivalent to livestock infectious

diseases prescribed in Article 16, paragraph (1), item (ii) of the new Act on or after November 2010: livestock suspected of being affected as prescribed in Article 58, paragraph (2), item (ii) of the new Act; and

三 平成二十二年十一月以降において新法第十六条第一項第一号に規定する家畜伝染病に相当する家畜伝染病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがあるため施行日前に旧法第二十三条の規定により焼却し、又は埋却した物品 新法第五十八条第二項第三号に規定する物品

(iii) objects that have been incinerated or buried pursuant to the provisions of Article 23 of the former Act prior to the date of enforcement because they have been contaminated or likely to be contaminated with pathogens of livestock infectious diseases equivalent to livestock infectious disease prescribed in Article 16, paragraph (1), item (i) of the new Act on or after November 2010: objects prescribed in Article 58, paragraph (2), item (iii) of the new Act.

4 国は、前項の規定により新法第五十八条第二項の規定の適用を受けることとなる家畜又は物品の所有者に対し、施行日前においても、同項の規定の例により、特別手当金を交付することができる。この場合において、同項の規定の例により交付された特別手当金は、同項の規定により交付された特別手当金とみなす。

(4) Even before the enforcement date, the national government may grant special allowances to the owners of livestock or objects to which the provisions of Article 58, paragraph (2) of the new Act will apply pursuant to the provisions of the preceding paragraph, following the relevant procedures prescribed in that paragraph. In this case, the special allowances that the national government has granted following the procedures prescribed in that paragraph are deemed to be the special allowances granted pursuant to the provisions of that paragraph.

5 施行日前に旧法第二十一条第一項又は第二十三条第一項の規定により焼却し、又は埋却したニューカッスル病（新法第二条第一項の表二十六の項の農林水産省令で定めるニューカッスル病に相当するもの以外のものに限る。以下この条において同じ。）の患畜若しくは疑似患畜の死体又は物品（ニューカッスル病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがあるものに限る。）に係る旧法第五十九条の規定による費用の負担については、なお従前の例による。

(5) Prior laws continue to govern the bearing of expenses under Article 59 of the former Act on the carcasses of livestock affected or livestock suspected of being affected by Newcastle disease (limited to diseases other than those equivalent to Newcastle disease specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries in the row 26 of the table in Article 2, paragraph (1) of the new Act; the same applies hereinafter in this Article) or objects (limited to those contaminated or likely to be contaminated with pathogens of Newcastle disease) that have been incinerated or buried pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) or Article 23, paragraph (1) of the former Act prior to

the enforcement date.

6 施行日前に都道府県知事又は家畜防疫員が旧法を執行するために必要とした費用（ニューカッスル病のまん延を防止するために必要なものに限る。）に係る旧法第六十条第一項の規定による費用の負担については、なお従前の例による。

(6) Prior laws continue to govern the bearing of expenses under Article 60, paragraph (1) of the former Act that were required for the prefectural governor or prefectural livestock health inspectors to execute the former Act prior to the enforcement date (the relevant expenses are limited to those necessary to prevent the spread of Newcastle disease).

7 新法第六十条第二項の規定は、施行日以後に都道府県知事が新法第三十二条の規定による移動若しくは移出の禁止若しくは制限、新法第三十三条の規定による催物の開催若しくは事業の停止若しくは制限又は新法第三十四条の規定による放牧、種付、と殺若しくはふ卵の停止若しくは制限をした場合における当該禁止、停止又は制限に起因する家畜、その死体又は物品に係る売上げの減少又は飼料費その他の保管、輸送若しくは処分に要する費用の増加に係る費用の負担について適用する。

(7) If a prefectural governor, on or after the date of enforcement, prohibits or restricts the movement pursuant to the provisions of Article 32 of the new Act, suspends or restricts the holding of events or the operations pursuant to the provisions of Article 33 of the new Act, or suspends or restricts the grazing, insemination, or slaughtering, or the hatching of eggs pursuant to the provisions of Article 34 of the new Act, the provisions of Article 60, paragraph (2) of the New Act apply to the bearing of expenses related to a decrease in sales of domestic animal, carcasses, or objects, or an increase in feed costs or other costs for storage, transportation, or disposal which resulted from that prohibition, suspension, or restriction.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures regarding Penalties)

第十条 この法律（附則第一条第二号に掲げる規定については、当該規定）の施行前にした行為及び附則第三条の規定によりなお従前の例によることとされる場合における一部施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 10 Prior laws continue to govern the application of penalties to acts committed prior to the enforcement of this Act (or in the case of the provisions listed in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions, prior to the enforcement of those provisions) and acts committed after the date of partial enforcement in the case that are to continue to be governed by prior laws pursuant to the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions.

（検討）

(Review)

第十一条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況

を勘案し、必要があると認めるときは、新法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 11 When five years have elapsed since the enforcement of this Act, the national government is to take into consideration the state of enforcement of the provisions amended by this Act, and if found necessary, conduct a review on the provisions concerned and take any necessary measures based on the results of the review.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 20 Beyond what is prescribed in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十三年五月二日法律第三十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 35 of May 2, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the day of promulgation.

附 則 〔平成二十三年六月三日法律第六十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 61 of June 3, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日（以下「施行日」という。）から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation (referred to as the "date of enforcement"); provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant item:

一 略

(i) Omission; and

二 附則第二十二條の規定 施行日又は家畜伝染病予防法の一部を改正する法律（平成二十三年法律第十六号）附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日のいずれか遅い日

(ii) provisions of Article 22 of the Supplementary Provisions: the date of enforcement, or the date of enforcement of the provisions listed in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock (Act No. 16 of 2011), whichever comes later.

附 則 〔平成二十四年五月八日法律第三十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 30 of May 8, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第一条の規定（郵政民営化法目次中「／第六章 郵便事業株式会社／ 第一節 設立等（第七十条―第七十二条）／ 第二節 設立に関する郵便事業株式会社法等の特例（第七十三条・第七十四条）／ 第三節 移行期間中の業務に関する特例等（第七十五条―第七十八条）／第七章 郵便局株式会社／」を「／第六章 削除／第七章 日本郵便株式会社／」に改める改正規定、同法第十九条第一項第一号及び第二号、第二十六条、第六十一条第一号並びに第六章の改正規定、同法中「第七章 郵便局株式会社」を「第七章 日本郵便株式会社」に改める改正規定、同法第七十九条第三項第二号及び第八十三条第一項の改正規定、同法第九十条から第九十三条までの改正規定、同法第百五条第一項、同項第二号及び第百十条第一項第二号ホの改正規定、同法第百十条の次に一条を加える改正規定、同法第百三十五条第一項、同項第二号及び第百三十八条第二項第四号の改正規定、同法第百三十八条の次に一条を加える改正規定、同法第十一章に一節を加える改正規定（第百七十六条の五に係る部分に限る。）、同法第百八十条第一項第一号及び第二号並びに第百九十六条の改正規定（第十二号を削る部分を除く。）並びに同法附則第二条第二号の改正規定を除く。）、第二条のうち日本郵政株式会社法附則第二条及び第三条の改正規定、第五条（第二号に係る部分に限る。）の規定、次条の規定、附則第四条、第六条、第十条、第十四条及び第十八条の規定、附則第三十八条の規定（郵政民営化法等の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成十七年法律第百二号）附則第二条第一項、第四十九条、第五十五条及び第七十九条第二項の改正規定、附則第九十条の前の見出しを削り、同条に見出しを付する改正規定並びに附則第九十一条及び第九十五条の改正規定を除く。）、附則第四十条から第四十四条までの規定、附則第四十五条中総務省設置法（平成十一年法律第九十一号）第三条及び第四条第七十九号の改正規定並びに附則第四十六条及び第四十七条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation; provided, however, that the following provisions come into force as from the day of

promulgation: the provisions of Article 1 (excluding provisions amending the phrase "Chapter VI the Postal Service Company, Limited / Section 1 Establishment (Article 70 to Article 72) / Section 2 Special Provisions of the Postal Service Company, Limited Act concerning Establishment (Article 73 and Article 74) / Section 3 Special Provisions concerning Operations during the Transition Period (Article 75 to Article 78) / Chapter VII Post Office Company, Limited" in the table of contents of the Postal Service Privatization Act to "Chapter VI Deletion / Chapter VII the Japan Post Company, Limited"; the provisions amending Article 19, paragraph (1), items (i) and (ii), Article 26, Article 61, item (i), and Chapter VI of the relevant Act; the provisions amending the phrase "Chapter VII the Post Office Corporation" in the relevant Act to "Chapter VII the Japan Post Co.; the provisions amending Article 79, paragraph (3), item (ii) and Article 83, paragraph (1) of the relevant Act; the provisions amending Articles 90 through 93 in the relevant Act; the provisions amending Article 105, paragraph (1) and item (ii) of that paragraph, and Article 110, paragraph (1), item (ii), (e) of the relevant Act; the amending provisions that add an Article following Article 110 of the relevant Act; the provisions amending Article 135, paragraph (1) and item (ii) of that paragraph, and Article 138, paragraph (2), item (iv) of the relevant Act; the amending provisions that add a new Article following Article 138 of the relevant Act; and the amending provisions that add a new section to Chapter XI of the relevant Act (limited to the part relating to Article 176-5); the provisions amending Article 180, paragraph (1), items (i) and (ii) and Article 196 of the relevant Act (excluding the part deleting item (xii)); and the provisions amending Article 2, item (ii) of the Supplementary Provisions of the relevant Act); the provisions in Article 2 that Articles 2 and 3 of the Supplementary Provisions of the Act on the Japan Post Holdings Company, Ltd.; the provisions of the following Article; the provisions of Article 4, Article 6, Article 10, Article 14 and Article 18 of the Supplementary Provisions; the provisions of Article 38 of the Supplementary Provisions (excluding the provisions amending Article 2, paragraph (1), Article 49, Article 55, and Article 79, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act on Arrangement of the Relevant Acts Incidental to Enforcement of the Postal Service Privatization Act (Act No. 102 of 2005); the amending provisions that delete the heading before Article 90 of the Supplementary Provisions and add the heading to that Article; and the provisions amending Article 91 and Article 95 of the Supplementary Provisions); the provisions of Articles 40 through 44 of the Supplementary Provisions; the provisions in Article 45 of the Supplementary Provisions that amend Article 3 and Article 4, item (lxxix) of the Act for Establishment of the Ministry of Internal Affairs and Communications; and provisions of Article 46 and Article 47 of the Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第四十六条 この法律（附則第一条ただし書に規定する規定にあつては、当該規定）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 46 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (or in the case of the provisions prescribed in the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions, prior to the enforcement of those provisions) and acts committed after the enforcement of this Act in the cases that are to continue to be governed by prior laws pursuant to these Supplementary Provisions.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第四十七条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 47 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, the transitional measures (including transitional measures regarding penal provisions) necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十五年十一月二十七日法律第八十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 84 of November 27, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第六十四条、第六十六条及び第百二条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 64, Article 66 and Article 102 of the Supplementary Provisions come into effect as of the day of promulgation.

(処分等の効力)

(Effect of Disposition)

第百条 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがある

ものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 100 Dispositions, procedures and other acts conducted prior to the enforcement of this Act in accordance with the provisions of the respective Acts prior to the revision, for which the corresponding provisions exist in the provisions of the respective Acts after the revision, is deemed to have been conducted in accordance with the corresponding provisions of the respective Acts after the revision, except as otherwise provided for in these Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百一条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 101 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before the effective date, and to conduct that a person engages in after the effective date in a situation that prior laws continue to govern pursuant to the provisions of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 102 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures (including transitional measures regarding penal provisions) necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十五年十二月十三日法律第百三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 103 of December 13, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant item:

一 略

(i) Omission; and

二 附則第十七条の規定 薬事法等の一部を改正する法律（平成二十五年法律第八十四号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日

(ii) the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions: the day of promulgation of the Act partially amending the Pharmaceutical Affairs Act, etc. (Act No. 84, 2013), or the day of promulgation of this Act, whichever is later.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 13, 2014] [Extract]

（施行期日）

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014).

（経過措置の原則）

(Principle of Transitional Measures)

第五条 行政庁の処分その他の行為又は不作為についての不服申立てであってこの法律の施行前にされた行政庁の処分その他の行為又はこの法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為に係るものについては、この附則に特別の定めがある場合を除き、なお従前の例による。

Article 5 Except as otherwise provided for in these Supplementary Provisions, prior laws continue to govern appeals against dispositions or other actions of administrative agencies or against their inaction, if the relevant dispositions or other actions were made prior to the enforcement of this Act or the relevant inaction is on applications filed prior to the enforcement of this Act.

（訴訟に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Litigation)

第六条 この法律による改正前の法律の規定により不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ訴えを提起できないこととされる事項であって、当該不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したもの（当該不服申立てが他の不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ提起できないとされる場合にあっては、当該他の不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したものを含む。）の訴えの提起については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws continue to govern the filing of an action with regard to particulars for which an action may be filed only after a determination,

decision or any other act is made by an administrative agency in relation to an administrative appeal pursuant to the provisions of laws amended by this Act and for which the statutes of limitation for filing an action has expired before this Act comes into effect while no administrative appeal has been entered (if this administrative appeal may be entered only after a determination, decision or any other act is made by an administrative agency in relation to another administrative appeal, including particulars for which the statute of limitations for filing an action has expired before this Act comes into effect while no other administrative appeal has been entered).

2 この法律の規定による改正前の法律の規定（前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合を含む。）により異議申立てが提起された処分その他の行為であつて、この法律の規定による改正後の法律の規定により審査請求に対する裁決を経た後でなければ取消しの訴えを提起することができないこととされるものの取消しの訴えの提起については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the filing of a lawsuit to overturn a disposition or other action against which an objection has been lodged pursuant to the relevant Act before its amendment by this Act (including any provisions of the relevant Act that, pursuant to the preceding Article, continue to be governed by prior laws), if it is decided, pursuant to the relevant Act after its amendment by this Act, that a lawsuit to overturn that disposition or other action may not be filed until after a determination has been reached on a request for review.

3 不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為の取消しの訴えであつて、この法律の施行前に提起されたものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the filing of an action for rescission of a determination, ruling, or other action by the administrative authority on an appeal, if that action has been filed prior to the enforcement of this Act.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為並びに附則第五条及び前二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force, and to conduct in which a person engages after this Act comes into force if prior laws are to continue to govern that conduct pursuant to Article 5 of the Supplementary Provisions and the preceding two Articles.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is provided for in Article 5 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, the transitional measures (including transitional measures regarding penal provisions) necessary in connection with the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔令和元年六月十四日法律第三十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 37 of June 14, 2019] [Extract]

（施行期日）

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day on which three months have elapsed from the day of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the day specified in the relevant item:

一 第四十条、第五十九条、第六十一条、第七十五条（児童福祉法第三十四条の二十の改正規定に限る。）、第八十五条、第一百二条、第一百七条（民間あっせん機関による養子縁組のあっせんに係る児童の保護等に関する法律第二十六条の改正規定に限る。）、第一百一十一条、第一百四十三条、第一百四十九条、第一百五十二条、第一百五十四条（不動産の鑑定評価に関する法律第二十五条第六号の改正規定に限る。）及び第一百六十八条並びに次条並びに附則第三条及び第六条の規定 公布の日

(i) the provisions of Articles 40, 59, 61, 75 (limited to the provisions amending Article 34-20 of the Child Welfare Act), 85, 102, 107 (limited to the provisions amending Article 26 of the Act on the Protection of Children pertaining to Adoption Mediation by Private Mediation Agencies), 111, 143, 149, 152, 154 (limited to the provisions amending Article 25, item (vi) of the Act on Appraisal of Real Estate) and 168, the following Article and Articles 3 and 6 of the Supplementary Provisions: the date of publication.

（行政庁の行為等に関する経過措置）

(Transitional Measures on Actions by Administrative Agencies)

第二条 この法律（前条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条及び次条において同じ。）の施行の日前に、この法律による改正前の法律又はこれに基づく命令の規定（欠格条項その他の権利の制限に係る措置を定めるものに限る。）に基づき行われた行政庁の処分その他の行為及び当該規定により生じた失職の効力については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern dispositions and other acts that administrative agencies conducted prior to the date of enforcement of this Act

(or in the case of the provisions listed in the items of the preceding Article, prior to the date of the relevant provisions; the same applies hereinafter in this Article and the following Article) based on the Act prior to the amendment by this Act or orders based on them (limited to the provisions that provide for ineligibility clauses and other measures on the restriction of rights); and the effects of disqualification arising from those provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect.

(検討)

(Review)

第七条 政府は、会社法（平成十七年法律第八十六号）及び一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）における法人の役員の資格を成年被後見人又は被保佐人であることを理由に制限する旨の規定について、この法律の公布後一年以内を目途として検討を加え、その結果に基づき、当該規定の削除その他の必要な法制上の措置を講ずるものとする。

Article 7 The government is to study the provisions in the Companies Act (Act No.86, 2005) and the Law Concerning General Incorporated Associations and General Incorporated Foundation (Act No.48, 2006) which are restricting the qualifications of executives of corporations on the grounds that they are adult wards or persons under curatorship within one year after the promulgation of this Act, and based on the results, take necessary legislative measures such as deletion of the relevant provisions and other measures.

附 則 〔令和二年二月五日法律第二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 2 of February 5, 2020] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則に見出し及び六条を加える改正規定（附則第五条第三項中第六十四条第二号、第六十六条及び第六十七条の読替えに係る部分並びに附則第十条に係る部分に限る。）は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day of promulgation; provided, however, that the amending provisions adding the heading and Article 6 to the Supplementary Provisions (limited to the part in Article 5, paragraph (3) of the

Supplementary Provisions that relates to the replacement of Article 64, item (ii), Article 66, and Article 67; and the part relating to Article 10 of the Supplementary Provisions) come into effect as of the day on which 20 days have elapsed from the day of promulgation.

(豚コレラ及びアフリカ豚コレラの名称の変更に伴う経過措置)

(Transitional Measures in connection with the Change of the Names of Classical Swine Fever and African Swine Fever)

第二条 この法律の施行前にされたこの法律による改正前の家畜伝染病予防法第二条第一項の表二十の項に規定する豚コレラ又は同表二十一の項に規定するアフリカ豚コレラに係る処分、手続その他の行為は、それぞれこの法律による改正後の家畜伝染病予防法（次条において「新法」という。）第二条第一項の表二十の項に規定する豚熱又は同表二十一の項に規定するアフリカ豚熱に係る処分、手続その他の行為としてされたものとみなす。

Article 2 Disposition, procedure and other actions which are conducted prior to the enforcement of this Act on classical swine fever prescribed in row 20 of the table in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock prior to the amendment by this Act or on African swine fever prescribed in row 21 of that table are deemed to have been conducted as disposition, procedure and other actions on classical swine fever prescribed in row 20 of the table in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock (referred to as the "new Act" in the following Article) after amendment by this Act or on African swine fever prescribed in row 21 of that table, respectively.

(罰則の適用に係る経過措置)

(Transitional Measures relating to Applicability of Penal Provision)

第三条 この法律の施行の日から起算して二十日を経過する日までの間における新法附則第五条第二項の規定の適用については、同項中「この法律の規定」とあるのは、「この法律の規定（第六十三条第三号を除く。）」とする。

Article 3 For Article 5, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the new Act to be applied during the period until the day on which 20 days have elapsed from the day of enforcement of this Act, the term "the provisions of this Act" in that paragraph is deemed to be replaced with "the provisions of this Act (excluding Article 63, item (iii)).

附 則 〔令和二年四月三日法律第十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 16 of April 3, 2020] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the day of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant item:

一 目次の改正規定（「第六十二条の六」を「第六十二条の五」に改める部分に限る。）、第二条の次に三条を加える改正規定及び第六十二条の二を削り、第六十二条の三を第六十二条の二とし、第六十二条の四から第六十二条の六までを一条ずつ繰り上げる改正規定並びに附則第三条及び第七条の規定 公布の日

(i) the provisions amending table of contents (limited to the part amending "Article 62-6" to "Article 62-5"), the amending provisions that add three articles following Article 2, the amending provisions that delete Article 62-2, replace Article 62-3 with Article 62-2, and move Articles 62-4 through 62-6 up by one article, and the provisions of Article 3 and Article 7 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 第十二条の三の次に三条を加える改正規定（第十二条の三の三及び第十二条の三の四に係る部分に限る。）、第十二条の五の改正規定（「ときは」の下に「、飼養衛生管理指導等計画に即して」を加える部分に限る。）、第十二条の六第一項及び第二項の改正規定（「ときは」の下に「、飼養衛生管理指導等計画に即して」を加える部分に限る。）並びに第十二条の七の改正規定（「前二条の規定により都道府県知事がとつた措置」を「飼養衛生管理指導等計画」に改める部分に限る。）並びに附則第四条第三項の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the amending provisions that add three articles following Article 12-3 (limited to the part relating to Article 12-3-3 and Article 12-3-4), the provisions amending Article 12-5 (limited to the part adding ", in accordance with the Biosecurity Instruction Plan" after "when"), the provisions amending Article 12-6, paragraphs (1) and (2) (limited to the part adding ", in accordance with the biosecurity instruction plan" after "when"), the provisions amending Article 12-7 (limited to the part amending "measures taken by the prefectural governor pursuant to the provisions of the preceding two Articles" to "biosecurity instruction plan"), and the provisions of Article 4, paragraph (3) of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation; and

三 第三十一条の改正規定、第四十六条第一項の改正規定（「同条第二項」を「同条第三項」に改める部分に限る。）、第四十七条の改正規定（「第三十一条第一項」の下に「若しくは第二項」を加える部分に限る。）並びに第六十条第一項及び第六十一条の改正規定 令和三年四月一日

(iii) the provisions amending Article 31, the provisions amending Article 46, paragraph (1) (limited to the part amending "paragraph (2) of the relevant Article" to "paragraph (3) of the relevant Article"), the provisions amending Article 47 (limited to the part adding "or paragraph (2)" after "Article 31, paragraph (1)"), and the provisions amending Article 60, paragraph (1) and Article 61: April 1, 2021

(家畜の伝染性疾病の名称の変更に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Changes in the Names of Infectious Diseases in Livestock)

第二条 この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前にされたこの法律による改正前の家畜伝染病予防法（以下「旧法」という。）第二条第一項の表六の項に規定する水疱性口炎、同表十の項に規定するブルセラ病、同表十一の項に規定する結核病、同表十三の項に規定するピロプラズマ病、同表十四の項に規定するアナプラズマ病、同表二十二の項に規定する豚水疱病又は同表二十七の項に規定する家きんサルモネラ感染症に係る処分、手続その他の行為は、それぞれこの法律による改正後の家畜伝染病予防法（以下「新法」という。）第二条第一項の表六の項に規定する水疱性口炎、同表十の項に規定するブルセラ症、同表十一の項に規定する結核、同表十三の項に規定するピロプラズマ症、同表十四の項に規定するアナプラズマ症、同表二十二の項に規定する豚水疱病又は同表二十七の項に規定する家きんサルモネラ症に係る処分、手続その他の行為としてされたものとみなす。

Article 2 Dispositions, procedures or other actions which is conducted prior to the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement") on vesicular stomatitis prescribed in row 6 of the table in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock before the amendment by this Act (hereinafter referred to as the "former Act"), brucellosis prescribed in row 10 of that table, tuberculosis prescribed in the row 11 of that table, piroplasmiasis prescribed in row 13 of that table, anaplasmosis prescribed in row 14 of that table, swine vesicular disease prescribed in row 22 of that table, or salmonella infection of livestock prescribed in row 27 of that table are deemed to have been conducted as dispositions, procedures or other actions on vesicular stomatitis prescribed in row 6 of the table in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock after the amendment by this Act (hereinafter referred to as the "new Act"), brucellosis prescribed in row 10 of that table, tuberculosis prescribed in row 11 of that table, piroplasmiasis prescribed in row 13 of that table, anaplasmosis prescribed in row 14 of that table, swine vesicular disease prescribed in row 22 of that table, or avian salmonellosis in row 27 of that table 27, respectively.

(準備行為)

(Preparatory Action)

第三条 農林水産大臣は、新法第三条の二第一項に規定する特定家畜伝染病防疫指針を作成するため、施行日前においても、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴くとともに、都道府県知事の意見を求めることができる。

Article 3 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may hear the opinions of the Council for Food, Agriculture and Rural Area Policy, and hear the opinions of prefectural governors in order to prepare the guidelines for the prevention of specific livestock infectious diseases as provided in Article 3-2 paragraph (1) of the new Act, even before the date of enforcement.

2 農林水産大臣は、新法第十二条の三の三第一項に規定する飼養衛生管理指導等指針を策定するため、附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日（次条第三項において「一部施行日」という。）前においても、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴くことができる。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may hear the opinions of the Food, Agriculture and Rural Area Policy Council even before the day of enforcement of the provisions listed in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions (referred to as the "date of partial enforcement" in paragraph (3) of the following Article) in order to prepare the guidelines for the prevention of specific livestock infectious diseases as provided in Article 12-3-3, paragraph (1) of the new Act.

(命令に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Order)

第四条 第十二条の六第二項の改正規定（「ときは」の下に「、飼養衛生管理指導等計画に即して」を加える部分を除く。）による改正後の家畜伝染病予防法第十二条の六第二項の規定は、施行日以後にされる同項の規定による命令について適用し、施行日前にされた同改正規定による改正前の同法第十二条の六第二項の規定による命令については、なお従前の例による。

Article 4 (1) The provisions of Article 12-6 paragraph (2) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock after the amendment by the provisions amending Article 12-6 paragraph (2) (excluding the part adding ", in accordance with the biosecurity instruction plan" after "when") apply to orders issued on and after the date of enforcement pursuant to the provisions of the relevant paragraph, and prior laws continue to govern orders that are issued prior to the date of enforcement pursuant to the provisions of Article 12-6 paragraph (2) of the relevant Act prior to the amendment by the relevant amending provisions.

2 新法第十二条の六第三項の規定は、施行日以後にされる同条第二項の規定による命令について適用する。

(2) The provisions of Article 12-6, paragraph (3) of the new Act apply to an order under paragraph (2) of that Article issued on or after the date of enforcement.

3 第十二条の六第二項の改正規定（「ときは」の下に「、飼養衛生管理指導等計画に即して」を加える部分に限る。）による改正後の家畜伝染病予防法第十二条の六第二項の規定は、一部施行日以後にされる同項の規定による命令について適用し、一部施行日前にされた同改正規定による改正前の同法第十二条の六第二項の規定による命令については、なお従前の例による。

(3) The provisions of Article 12-6 paragraph (2) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock after the amendment by the provisions amending Article 12-6 paragraph (2) (excluding the part adding ", in accordance with the biosecurity instruction plan" after "when") apply to orders under the relevant paragraph issued on and after the date of partial enforcement, and prior laws continue to govern orders that are issued prior to the date of partial enforcement pursuant to the provisions of Article 12-6 paragraph (2) of the relevant Act prior to the amendment by the relevant amending provisions.

（アフリカ豚熱に関する特例の削除に伴う経過措置）

(Transitional Measures in Connection with Deletion of Special Provisions Concerning African Swine Fever)

第五条 施行日前にされた旧法附則第五条から第九条までの規定又はこれらの規定に基づく命令の規定に基づく行政庁の処分その他の行為については、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern dispositions and other actions that administrative agencies made prior to the effective date based on the provisions of Articles 5 through 9 of the Supplementary Provisions of the former Act or based on the provisions of orders under these provisions.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第六条 この法律（附則第一条第二号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions committed prior to the enforcement of this Act (or in the case of the provisions listed in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions, prior to the enforcement of those provisions; hereinafter the same applies hereinafter in this Article) and actions committed after the enforcement of this Act in cases that are to continue to be governed by prior laws pursuant to the Supplementary Provisions.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第七条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 7 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第八条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の規定の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、当該規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 8 When five years have elapsed since the enforcement of this Act, the national government is to take into consideration the state of enforcement of the provisions amended by this Act, and if found necessary, conduct a review on the provisions concerned and take any necessary measures based on the results the review.